

Vocabulaire de l'économie et des finances

Enrichissement de la langue française

2012

Termes, expressions et définitions publiés au *Journal officiel*

Premier ministre

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire de l'économie et des finances

Enrichissement de la **langue française**

2012

Termes, expressions et définitions publiés au *Journal officiel*

Premier ministre

Commission générale de terminologie et de néologie

Les fascicules de cette collection reprennent les listes de termes, expressions et définitions publiées au *Journal officiel* de la République française par la **Commission générale de terminologie et de néologie**, en application du décret du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française.

Les termes proposés par les commissions spécialisées de terminologie et de néologie sont soumis à une procédure d'approbation impliquant la Commission générale de terminologie et de néologie, l'Académie française et le ministre concerné. La publication de ces termes au *Journal officiel* rend leur emploi obligatoire, à la place des équivalents étrangers, pour les services de l'État et ses établissements publics (art. 11 du décret du 3 juillet 1996).

Les listes terminologiques publiées au *Journal officiel* couvrent de très nombreux domaines techniques dans les secteurs de pointe de l'information et de la communication (internet, informatique), des sciences (chimie, ingénierie nucléaire, sciences et techniques spatiales), de l'industrie (automobile, pétrole), de l'économie et des finances, de la santé, de l'agriculture, de la défense, des transports, de la culture, en fait l'ensemble des domaines de compétence des différents ministères.

Tous les termes publiés au *Journal officiel* se trouvent sur le site **FranceTerme** (www.franceterme.culture.fr).

Les termes, expressions et définitions contenus dans le présent fascicule sont issus pour l'essentiel des travaux de la commission spécialisée de terminologie et de néologie de l'économie, des finances, de l'industrie, du commerce, de l'artisanat et des services, ainsi que de ceux de différentes autres commissions spécialisées, dans le cadre du dispositif d'enrichissement de la langue française.

Ce recueil regroupe un ensemble limité de termes et définitions relevant du domaine de l'économie et des finances, qui ne se trouvent généralement pas dans les dictionnaires généraux, ou qui s'y trouvent mais avec un sens différent de celui qu'ils ont dans ce domaine particulier.

La publication de ces termes et définitions a pour but d'enrichir la langue française en facilitant la compréhension de notions parfois mal connues du public et d'en recommander l'emploi, hors du cercle professionnel, à tout locuteur soucieux de s'exprimer **en français**.

Ces termes ou expressions ont été publiés précédemment par la **Commission générale de terminologie et de néologie** sous forme de listes au *Journal officiel* du :

- 2 décembre 1997
- 14 août 1998
- 14 septembre 1999
- 12 mai 2000
- 22 septembre 2000
- 28 juillet 2001
- 26 mars 2004
- 24 avril 2004
- 30 janvier 2005
- 14 mai 2005
- 26 octobre 2006
- 28 décembre 2006
- 7 juin 2007
- 12 juin 2007
- 7 septembre 2007
- 19 novembre 2008
- 19 mai 2009
- 19 janvier 2010
- 2 mars 2010
- 27 juillet 2010
- 18 mars 2011
- 13 mai 2012
- 17 juin 2012
- 8 septembre 2012

- Communiqué « Un euro, des euros, des centimes »
- Recommandation sur les équivalents français du mot *coach* (22 juillet 2005)
- Recommandation sur les équivalents français du préfixe *e-* (22 juillet 2005)
- Recommandation sur l'équivalent français du mot *s'miles* (18 décembre 2005)
- Recommandation sur les équivalents français du terme *travel retail* (7 juin 2007)
- Recommandation sur les équivalents français du terme *flyer* (3 février 2011)

En outre, essentiellement à des fins de traduction, la commission spécialisée de l'économie, des finances, de l'industrie, du commerce, de l'artisanat et des services (CSTN ÉFICAS) a proposé, au cours des années, des termes français pour remplacer des termes anglo-américains.

Soit qu'ils soient de longue date attestés dans les dictionnaires, soit qu'ils représentent un choix propre à la commission spécialisée, alors que d'autres traductions sont possibles, **ces termes qui n'ont pas fait l'objet d'une recommandation au Journal officiel** peuvent néanmoins être utiles aux traducteurs et aux interprètes. De même les professionnels pourront trouver avantage à les employer.

C'est pourquoi ils ont été inclus dans ce volume, sous la responsabilité des ministres chargés de l'économie, des finances, de l'industrie, du commerce, de l'artisanat et des services.

Ils se présentent sous la forme suivante :

accord-cadre

frame agreement, frame-agreement [Banque et Bourse]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

Vocabulaire de l'économie et des finances

accessibilité, n.f.

- ◆ **Domaine :** Économie générale-Relations internationales/Coopération et développement.
- ◆ **Définition :** Possibilité matérielle et financière d'accéder à une ressource, à un bien ou à un service.
- ◆ **Note :** On parle notamment d'« accessibilité » à propos de l'eau ou des médicaments.
- ◆ **Équivalent étranger :** affordability.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

accord, n.m.

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Voir aussi :** négociation, transaction.
- ◆ **Équivalent étranger :** deal.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

accord à taux différé

- ◆ **Abréviation :** ATD.
- ◆ **Domaine :** Finances.
- ◆ **Définition :** Contrat par lequel les partenaires concluent qu'une opération sera réalisée sur la base du taux de marché constaté au moment du dénouement de celle-ci, à une date fixée dans le contrat.
- ◆ **Équivalent étranger :** delayed rate settlement (DRS).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

accord-cadre

frame agreement, frame-agreement [Banque et Bourse]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

accord de règlement

♦ **Domaine :** Assurance. ♦ **Définition :** Transaction globale portant sur des sinistres, négociée par une société d'assurances qui désire mettre un terme à la liquidation d'une activité qu'elle ne pratique plus. ♦ **Note :** Lorsqu'un tel accord concerne l'intégralité d'une catégorie de sinistres et qu'il est conclu pour solde de tout compte, mettant définitivement un terme aux engagements de l'entreprise dans cette catégorie, on parlera d'« accord de règlement définitif » (en anglais : *clean-cut*). ♦ **Équivalent étranger :** cut-off.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

achalandeur, n.m. (langage professionnel)

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Personne travaillant en relation directe avec la clientèle. ♦ **Équivalent étranger :** customer contact employee.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

achat à domicile

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger :** home shopping.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

achats en une fois

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Action de faire ses achats en un seul lieu et en une seule fois. ♦ **Équivalent étranger :** one-stop shopping.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

achats en un seul appel

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Action de faire ses achats par un seul appel téléphonique. ♦ **Équivalent étranger :** one-call shopping.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

achat sur simulation électronique

♦ **Forme abrégée :** achat sur simulation. ♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Achat fondé sur une présentation simulée des produits. ♦ **Équivalent étranger :** virtual shopping.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

acheteur pionnier

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Client friand de toute nouveauté.
- ◆ **Équivalent étranger :** early adopter.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

acheteur, -euse potentiel, -elle

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Consommateur susceptible d'acheter un produit donné.
- ◆ **Note :** L'acheteur potentiel peut notamment être repéré lors d'une démarche prospective.
- ◆ **Équivalent étranger :** prospect, suspect.
- ◆ **Attention :** Cette publication annule et remplace celle des termes « personne prospectable », « personne prospectée », « prospectable » et « prospecté » au *Journal officiel* du 12 mai 2000.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

acquéreur en série

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Chef d'entreprise qui multiplie les acquisitions d'entreprises.
- ◆ **Équivalent étranger :** serial acquirer.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

actif incorporel

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Synonyme** : immobilisation incorporelle.
- ◆ **Définition** : Actif sans support matériel tel qu'un fonds de commerce, un brevet, des droits d'auteur, une marque. ◆ **Voir aussi** : survaleur.
- ◆ **Équivalent étranger** : intangible asset, intangible fixed asset.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

actif sous-jacent

- ◆ **Forme abrégée** : sous-jacent, n.m. (langage professionnel).
- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Instrument financier, tel qu'une devise, une action, un taux d'intérêt ou un indice boursier, qui sert de support à un contrat à terme ou à un contrat d'option. ◆ **Équivalent étranger** : underlying asset.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

action de groupe

- ◆ **Domaine** : Droit. ◆ **Définition** : Voie ouverte dans certains pays par la procédure civile, permettant à un ou plusieurs requérants d'exercer une action en justice pour le compte d'une catégorie de personnes sans en avoir nécessairement reçu le mandat au préalable. ◆ **Équivalent étranger** : class action.

Source : *Journal officiel* du 13 mai 2006.

action éclair

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Opération financière ou bancaire menée rapidement et visant à saisir une bonne occasion. ♦ **Équivalent étranger :** hit-and-run.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

action en or

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Synonyme :** action spécifique. ♦ **Définition :** Action réservée à certains investisseurs, en particulier l'État, et assortie d'un droit de veto. ♦ **Équivalent étranger :** golden share.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

action reflet

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Action émise par une société et dont les dividendes sont indexés sur les résultats d'une de ses branches d'activité, sans que celle-ci constitue une entité juridique. ♦ **Équivalent étranger :** tracking stock.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

adaptation, n.f.

♦ **Domaine :** Tous domaines. ♦ **Équivalent étranger :** fit.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

administration à consommateur en ligne

- ◆ **Abréviation :** ACL. ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Équivalent étranger :** administration-to-consumer (A2C, A-to-C).

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

affacturage, n.m.

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Opération ou technique de gestion financière par laquelle, dans le cadre d'une convention, une entreprise gère les comptes clients d'entreprises en acquérant leurs créances, en assurant le recouvrement pour son propre compte et en supportant les pertes éventuelles sur des débiteurs insolubles. ◆ **Équivalent étranger :** factoring.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

affacturage à forfait

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Équivalent étranger :** forfeiting.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

affacturer, v.

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Pratiquer l'affacturage.
- ◆ **Équivalent étranger :** factor (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

affecteur, n.m.

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Entreprise pratiquant l'affacturage. ◆ **Équivalent étranger** : factor.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

affecteur à forfait

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Équivalent étranger** : forfaitor, forfeiter.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

affichage des prix

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Voir aussi** : prix affiché. ◆ **Équivalent étranger** : posting.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

agent technico-commercial

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : field service engineer.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

aide de caisse

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Employé d'un magasin en libre-service chargé d'assister la clientèle aux caisses de

sortie. ♦ **Note** : Le terme « caddie-boy » est impropre. ♦ **Équivalent étranger** : bag-boy, bagger, bag-girl, bagman.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

aide en ligne

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Assistance à distance immédiatement accessible. ♦ **Équivalent étranger** : hot line, hotline.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

aide financière au démarrage

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Somme versée à une entreprise récemment créée afin de faciliter ses débuts.

♦ **Note** : 1. L'aide financière au démarrage peut être versée par l'État, une collectivité locale, une banque ou un investisseur providentiel. 2. Il convient de distinguer le « fonds d'amorçage », qui finance la création d'une entreprise, de l'« aide financière au démarrage », qui intervient peu après. ♦ **Voir aussi** : fonds d'amorçage, investisseur providentiel.

♦ **Équivalent étranger** : early stage financing.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

aimantin, n.m.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Objet décoratif aimanté. ♦ **Équivalent étranger** : magnet.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

alerte professionnelle

♦ **Domaine** : Droit-Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Synonyme** : dénonciation, n.f. ♦ **Définition** : Révélation par le salarié d'une entreprise ou par toute personne en relation avec celle-ci d'irrégularités dont ils ont eu connaissance, et qui portent atteinte à leurs intérêts propres, à ceux de l'entreprise ou à ceux de tiers. ♦ **Équivalent étranger** : whistleblowing.

Source : *Journal officiel* du 7 septembre 2007.

alimentation crue

raw food [Commerce : Restauration]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

allocation conditionnelle

♦ **Domaine** : Économie sociale et emploi. ♦ **Définition** : Désigne, dans ce domaine, une aide publique fournie sous la condition, d'une part, que le bénéficiaire ait un comportement actif de recherche d'emploi ou, à défaut, suive une formation, et, d'autre part, qu'il ne refuse pas les

propositions d'embauche qui lui sont faites. ♦ **Équivalent étranger :** workfare.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

allotissement, n.m.

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Opération qui consiste à entreposer des marchandises, par exemple à leur arrivée sur un aéroport, dans un ordre qui facilite leur reconnaissance par leur propriétaire et leur enlèvement une fois faites les formalités douanières.

♦ **Équivalent étranger :** allotment.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

analyse par segmentation

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Méthode statistique de la mercatique consistant à définir des sous-ensembles au sein d'une population générale donnée. ♦ **Équivalent étranger :** clustering analysis.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

analyste en rémunération

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger :** remuneration analyst.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

ancrage, n.m.

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Lien fixe entre deux monnaies, avec possibilité de fluctuations très limitée par rapport à un cours central. ♦ **Voir aussi** : crémaillère. ♦ **Équivalent étranger** : peg.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

animalerie

pet shop [Commerce : Magasins]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

appariement, n.m.

♦ **Domaine** : Économie générale. ♦ **Définition** : Compatibilité entre les offres et les demandes de travail selon le secteur professionnel, le lieu et la qualification. ♦ **Voir aussi** : rattachement. ♦ **Équivalent étranger** : matching.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

application forcée

♦ **Domaine** : Droit/Droit des entreprises. ♦ **Définition** : Procédure qui permet au tribunal d'homologuer le plan de redressement d'une entreprise malgré l'opposition de certains créanciers, à condition que ce plan soit équitable. ♦ **Équivalent étranger** : cram down.

Source : *Journal officiel* du 3 avril 2011.

approvisionnement en ligne

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Gestion centralisée des acquisitions et des approvisionnements d'une entreprise sur une plateforme électronique. ◆ **Équivalent étranger :** e-procurement.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

approvisionnement local

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** local sourcing.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

arbitrage, n.m.

◆ **Domaine :** Économie générale. ◆ **Définition :** Procédure, décision par laquelle on cherche à obtenir le meilleur compromis entre des objectifs contradictoires. ◆ **Note :** L'arbitrage peut relever soit de la politique économique (par exemple, arbitrage entre inflation et chômage, entre préoccupations de court ou de long terme), soit de décisions individuelles (par exemple, recherche d'un équilibre entre travail et loisir).

◆ **Équivalent étranger :** trade-off.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

argent du cœur

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Soutien financier apporté pour des raisons affectives ou familiales.
- ◆ **Équivalent étranger :** love money.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

argent futé

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Réserve d'argent pour investissement propice.
- ◆ **Équivalent étranger :** smart money.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

argument clé de vente

- ◆ **Abréviation :** ACV.
- ◆ **Forme abrégée :** argument clé.
- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Principal argument mis en avant pour la vente d'un produit.
- ◆ **Équivalent étranger :** unique selling point (USP).

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

argument émotionnel de vente

- ◆ **Forme abrégée :** argument émotionnel.
- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Argument de vente qui s'adresse à la

sensibilité du client pour susciter de sa part une réaction affective favorable. ♦ **Équivalent étranger** : emotional selling point (ESP).

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

argument publicitaire unique

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Argument publicitaire qui met en avant une seule des caractéristiques d'un produit.
♦ **Équivalent étranger** : unique selling proposition (USP).

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

arrangeur, n.m.

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Chef de file d'une facilité d'émission garantie ou d'un échange financier mettant en jeu un syndicat de banques ou d'organismes financiers. ♦ **Voir aussi** : facilité d'émission garantie. ♦ **Équivalent étranger** : arranger.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

assistant, -e d'achat

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Professionnel, employé par un magasin ou exerçant à son compte, qui dispense aux clients des conseils personnalisés ou se charge d'effectuer à leur place certains achats. ♦ **Note** : On trouve aussi, dans le domaine

de la mode, les termes « styliste personnel, -elle » et « styliste privé, -e ».

◆ **Équivalent étranger** : personal shopper.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

assistant de clientèle

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : customer assistant, customer support employee.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

associé aux risques

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Fournisseur ou partenaire industriel qui participe aux risques, notamment financiers, d'un projet d'investissement, en souscrivant une fraction du capital ou en consentant un prêt à des conditions particulières. ◆ **Voir aussi** : partie prenante. ◆ **Équivalent étranger** : risk partner, risk sharing partner.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

associé dirigeant

executive partner [Gestion d'entreprise]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

assortiment du linéaire

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Façon de disposer les articles sur les rayons destinée à appeler l'attention du client et à favoriser leur vente. ◆ **Note :** L'expression « mix linéaire » est à proscrire. ◆ **Équivalent étranger :** –

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

assurance multirisque

◆ **Domaine :** Assurance. ◆ **Équivalent étranger :** comprehensive insurance.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

atelier, n.m.

◆ **Domaine :** Tous domaines. ◆ **Définition :** Groupe de personnes réunies pour une période déterminée afin de mener une réflexion sur un sujet donné ou réaliser un projet commun. ◆ **Équivalent étranger :** workshop.

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

attachement à une marque

brand liking [Commerce : Marques]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

attaquant, n.m.

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Personne physique ou morale qui prend l'initiative d'une offre publique sur les titres d'une société, conduite dans une logique exclusivement financière. ♦ **Équivalent étranger :** raider.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

atterrissement en douceur

♦ **Domaine :** Économie générale. ♦ **Définition :** Récession maîtrisée et progressive. ♦ **Équivalent étranger :** soft landing.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

attestation d'équité

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Document établi par un cabinet d'audit ou une banque-conseil, assurant qu'une opération financière complexe ne lèse pas les intérêts des actionnaires. ♦ **Équivalent étranger :** fairness opinion.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

audit préalable

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Investigation qui implique le recours à des experts, notamment comptables, financiers, juridiques ou fiscaux, dont les conclusions serviront de base à la prise de décision d'un

investisseur. ♦ **Voir aussi** : obligation de vigilance. ♦ **Équivalent étranger** : due diligence.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

autoconsommation, n.f.

♦ **Domaine** : Économie générale-Agriculture/Économie agricole.

♦ **Définition** : Consommation de biens ou de services par celui qui les produit. ♦ **Équivalent étranger** : home consumption, self-consuming.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

auto-facturation

self-billing [Comptabilité]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

autorisation d'exploitation

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger** : licensing.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

avantage choc

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Avantage accordé lors d'une vente agressive. ♦ **Note** : Ne pas utiliser l'expression

« avantage *hard* » (franglais). ♦ **Voir aussi** : vente agressive.

♦ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

avantage personnalisé

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Avantage accordé à certains clients. ♦ **Note** : Ne pas utiliser l'expression « avantage *soft* » (franglais). ♦ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

avenir de la marque

brand future [Commerce : Marques]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

avertissement sur les résultats

♦ **Forme abrégée** : avertissement, n.m. ♦ **Domaine** : Finances.

♦ **Définition** : Communication publiée par une société cotée, en l'absence d'évènement marquant, afin d'informer le marché que les perspectives de résultats doivent être modifiées. ♦ **Note** : La modification des perspectives de résultats peut avoir une incidence importante sur le marché et les positions des opérateurs, qu'elle soit positive ou négative. ♦ **Équivalent étranger** : profit warning.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

bail à effet de levier

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Bail financier dont le rapport entre le traitement fiscal de l'amortissement du bien loué et son financement constitue l'effet de levier. ◆ **Voir aussi :** bail financier. ◆ **Équivalent étranger :** leverage lease.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bail d'exploitation

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Bail permettant au preneur de disposer, pour son exploitation, de l'objet du bail pendant une période prédéterminée ; le loyer ne couvre pas entièrement l'amortissement et les intérêts financiers, le bien retournant au bailleur à l'issue du bail. ◆ **Note :** Contrairement au bail financier, le bail d'exploitation ne comporte pas de clause de rachat. ◆ **Équivalent étranger :** operating lease.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bail financier

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Bail à usage professionnel de durée prédéterminée permettant au bailleur de recouvrer au moyen de loyers le coût de l'objet du bail, ainsi qu'un revenu pour son investissement, et donnant au preneur la possibilité de lever une option d'achat stipulée à son profit, mais dont la valeur n'est pas

obligatoirement prévue à l'origine du bail. ♦ **Note** : Le bail financier est une forme de crédit-bail tel que défini dans la législation française. ♦ **Voir aussi** : bail à effet de levier, crédit-bail. ♦ **Équivalent étranger** : financial lease.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

banalisation, n.f.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Démarche commerciale qui consiste à faire du prix d'un produit le seul critère distinctif pour l'acheteur. ♦ **Équivalent étranger** : commoditization.

Source : *Journal officiel* du 12 juin 2007.

banque à domicile

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Ensemble des services bancaires accessibles immédiatement de chez soi sans qu'il soit besoin de se rendre dans une agence bancaire. ♦ **Équivalent étranger** : home banking.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

banque de défaisance

bad bank [Banque et Bourse]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

banque de détail

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Ensemble des opérations bancaires de faible montant unitaire faites essentiellement avec les particuliers, les professions libérales et les petites entreprises.
- ◆ **Équivalent étranger :** retail banking.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

banque parallèle

shadow bank [Banque et Bourse]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

banque universelle

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Etablissement de crédit qui offre tous les services bancaires à l'ensemble de sa clientèle ; activité de l'établissement. ◆ **Équivalent étranger :** global banking, universal bank, universal banking.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

barattage commercial

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Technique de vente qui consiste à persuader les clients fidèles de renouveler rapidement leur équipement (par analogie avec une pratique du monde de la finance). ◆ **Équivalent étranger :** churning.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

barattage financier

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Synonyme :** moulinette, n.f. ◆ **Définition :** Dans le cadre d'une gestion de portefeuille, technique qui consiste à multiplier les commissions de mouvement, au profit du gestionnaire et au détriment du client. ◆ **Équivalent étranger :** churning.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

bases de l'économie

- ◆ **Forme abrégée :** bases, n.f.pl. ◆ **Domaine :** Économie générale.
- ◆ **Définition :** Conditions générales de la santé d'une économie, définies notamment par référence à l'état de ses grands équilibres macroéconomiques et macrofinanciers. ◆ **Note :** Il convient d'éviter le terme « fondamentals » ou « fondamentaux ». ◆ **Équivalent étranger :** fundamentals.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bas prix, bon marché, économique

low cost [Commerce]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

bâtir, œuvrer, transférer

- ◆ **Abréviation :** BOT. ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Politique d'investissement consistant à transférer la

propriété d'une infrastructure après en avoir assuré la réalisation et l'exploitation pour une période donnée. ♦ **Équivalent étranger** : build (to), operate (to), transfer (to) (BOT).

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

billet à ordre

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Écrit par lequel un débiteur s'engage à payer, à une date déterminée, une certaine somme au bénéficiaire ou à son ordre. ♦ **Note** : Le billet à ordre est négociable.
♦ **Équivalent étranger** : promissory note.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

billet de trésorerie

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Billet au porteur négociable, émis par une entreprise autre qu'un établissement de crédit pour se procurer des capitaux à court terme. ♦ **Note** : 1. Un établissement de crédit émet des « certificats de dépôt » (en anglais : *certificates of deposit* ou *CD's*) dont la définition est identique. 2. Le terme « billet de trésorerie » ne doit pas être traduit en anglais par *treasury bill (TB)*. ♦ **Équivalent étranger** : commercial paper.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

billet de trésorerie adossé à des créances titrisées

♦ **Abréviation** : BTACT. ♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Titre de créance à court terme émis par une structure de titrisation pour financer les actifs qui lui sont cédés. ♦ **Note** : Les créances peuvent être des créances commerciales ou bancaires. ♦ **Voir aussi** : structure de titrisation, titre adossé à des créances titrisées. ♦ **Équivalent étranger** : asset-backed commercial paper (ABCP).

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

boisson à volonté

open bar, open soft [Commerce : Restauration]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

boisson énergétique

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Restauration.

♦ **Équivalent étranger** : energy drink, power drink.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

boisson non alcoolisée

soft drink [Commerce : Restauration]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

bon à moyen terme négociable

◆ **Abréviation :** BMTN. ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Catégorie de titre de créance négociable d'une durée initiale supérieure à un an pouvant être émis sur le marché, sous réserve de certaines conditions réglementaires, par les établissements de crédit, les entreprises, les institutions de la CEE et les organisations internationales. ◆ **Équivalent étranger :** medium term note (MTN).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

bonne heure (la)

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Période creuse pendant laquelle un tarif réduit est consenti à la clientèle. ◆ **Équivalent étranger :** happy hour.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

bouche à oreille

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Technique mercatique fondée sur l'exploitation des messages circulant entre les consommateurs. ◆ **Équivalent étranger :** buzz marketing, word of mouth marketing (WOMM).

Source : *Journal officiel* du 12 juin 2007.

bouche à oreille électronique

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Technique mercatique reposant sur la transmission de proche en proche, par voie électronique, de messages commerciaux.
- ◆ **Note :** Les expressions « *marketing viral* » et « *marketing de propagation* » sont à proscrire.
- ◆ **Équivalent étranger :** viral marketing.

Source : *Journal officiel* du 12 juin 2007.

bourse professionnelle

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise-Tourisme.
- ◆ **Synonyme :** rencontre interprofessionnelle.
- ◆ **Définition :** Manifestation permettant un échange d'informations ou des négociations entre professionnels d'un ou de plusieurs secteurs d'activité sur les problèmes les concernant.
- ◆ **Équivalent étranger :** workshop.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

boutique familiale

mom and pop store [Commerce : Magasins]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

boutique hors taxes

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise-Transports.
- ◆ **Définition :** Boutique où sont proposées à la vente des marchandises qui ne sont pas

soumises au paiement de taxes. ♦ **Équivalent étranger** : duty-free shop.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

brillant universel

♦ **Abréviation** : BU. ♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Monnaie de collection frappée dans les mêmes conditions que les pièces de monnaie courantes mais avec des matrices neuves. ♦ **Note** : N'ayant pas circulé, elle conserve le brillant d'une pièce neuve. ♦ **Équivalent étranger** : brilliant uncirculated.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

brise-négociation, n.m.

♦ **Domaine** : Finances-Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Évènement remettant en cause la conclusion d'un accord entre partenaires financiers ou économiques. ♦ **Équivalent étranger** : dealbreaker.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

bureau à domicile

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger** : home office.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

bureau combiné

- ◆ **Domaine** : Architecture-Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Espace associant une surface collective destinée au travail en équipe et de petits bureaux individuels. ◆ **Équivalent étranger** : combi-office.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

bureaux à la carte

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Synonyme** : hôtellerie de bureaux.
- ◆ **Définition** : Bureaux mis à la disposition d'utilisateurs temporaires ; mise à disposition de tels bureaux.
- ◆ **Équivalent étranger** : time-hotelling.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

cadeau publicitaire

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Communication/Publicité.
- ◆ **Définition** : Objet de faible valeur distribué gratuitement pour promouvoir un produit ou une entreprise.
- ◆ **Équivalent étranger** : give-away, giveaway.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

calendrier, n.m.

♦ **Domaine :** Tous domaines. ♦ **Voir aussi :** planification. ♦ **Équivalent étranger :** timing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

candidat en ligne

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger :** e-applicant, on-line applicant.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

cantonnement d'actifs

side pocketing [Banque et Bourse]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

capital-marque

brand equity [Commerce : Marques]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

capital-risque, n.m.

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Investissement à risques assorti de gains potentiels élevés, consistant en prises de participations dans des entreprises œuvrant en principe dans les techniques de pointe, les idées nouvelles et sur les marchés risqués, et réalisé notamment par des

sociétés spécialisées, dites « sociétés de capital-risque ». ♦ **Équivalent étranger** : venture capital.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

capitaux flottants

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Capitaux en quête de placements permettant la meilleure rentabilité à court terme quels que soient la place financière, la monnaie et le placement. ♦ **Note** : On dit aussi, en période de crise, « capitaux fébriles ». ♦ **Équivalent étranger** : hot money.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

carnet d'ordres

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Recueil des intentions de souscription des investisseurs avant une émission de titres.
♦ **Équivalent étranger** : book-building.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

carte d'achat

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Carte de paiement permettant à une entreprise de régler les achats qui ne concernent pas directement la production, comme les fournitures ou le matériel de bureau. ♦ **Équivalent étranger** : corporate purchasing card.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

carte d'entreprise

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Carte de paiement personnelle remise par les entreprises à certains de leurs salariés pour régler leurs frais professionnels. ◆ **Équivalent étranger :** corporate card.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

catalogue commun

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Catalogue regroupant les offres de produits de plusieurs entreprises. ◆ **Équivalent étranger :** bus catalog (EU), bus catalogue (GB).

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

catalogue du plein air

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Catalogue proposant des articles de détente et de loisir pour l'extérieur. ◆ **Note :** 1. On trouve aussi la formulation familière « catalogue plein air ». 2. Il est déconseillé d'utiliser l'expression « catalogue outdoor ». ◆ **Équivalent étranger :** outdoor catalog (EU), outdoor catalogue (GB).

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

centre automobile

♦ **Forme abrégée** : centre auto. ♦ **Domaine** : Automobile-Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Magasin qui offre à la vente tout ce qui a rapport à l'automobile. ♦ **Note** : Pluriel : centres auto. ♦ **Équivalent étranger** : autocenter (EU), autocentre (GB).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

centre commercial

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger** : shopping center (EU), shopping centre (GB), super center (EU), super centre (GB).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

centre commercial géant

hypermall, mall, megamall, supermall [Commerce : Magasins]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

centre d'affaires

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Lieu spécifique regroupant des entreprises, des services divers. ♦ **Équivalent étranger** : business center (EU), business centre (GB).

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

centre d'affaires international

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Lieu qui regroupe des prestations de services destinées à faciliter les échanges internationaux.
- ◆ **Équivalent étranger** : world trade center (WTC) (EU), world trade centre (WTC) (GB).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

centre de magasins d'usine

- ◆ **Abréviation** : CMU.
- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Lieu où sont regroupés plusieurs magasins d'usine.
- ◆ **Voir aussi** : magasin d'usine.
- ◆ **Équivalent étranger** : factory outlet center (EU), factory outlet centre (GB).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

centre de services partagés

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Entité chargée de la gestion en commun des services nécessaires à plusieurs sociétés ou divisions d'un même groupe.
- ◆ **Voir aussi** : services partagés.
- ◆ **Équivalent étranger** : shared service center (EU), shared service centre (GB).

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

centre d'évaluation

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Organisme ou service chargé d'évaluer les compétences et les aptitudes du personnel, notamment par des mises en situation. ◆ **Équivalent étranger** : assessment center (EU), assessment centre (GB).

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

cession-bail, n.f.

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Technique de financement par laquelle un établissement de crédit spécialisé achète à un utilisateur un bien et le lui remet aussitôt à disposition en vertu d'un contrat de crédit-bail à l'issue duquel l'utilisateur locataire peut, en levant l'option d'achat stipulée à son profit, redevenir propriétaire du bien. ◆ **Note** : 1. Dans certains domaines particuliers, notamment celui des transports, les contrats de cession-bail peuvent ne pas comporter d'option d'achat. 2. Pluriel : cessions-bail. ◆ **Voir aussi** : crédit-bail, location avec option d'achat. ◆ **Équivalent étranger** : lease back.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

chaîne logistique

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Ensemble des processus nécessaires pour fournir des produits ou des services. ◆ **Équivalent étranger** : supply chain.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

chalandage de firmes d'audit (langage professionnel)

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : 1. Recherche systématique de la firme d'audit susceptible d'être d'accord avec les options comptables souhaitées par la direction d'une société. 2. Mise en concurrence des firmes sur des critères de ce type.
- ◆ **Équivalent étranger** : opinion shopping.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

chalandage fiscal (langage professionnel)

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Recherche systématique des conventions fiscales internationales offrant les meilleures possibilités de réduire la charge globale d'impôt. ◆ **Note** : Cette pratique conduit les groupes à adopter des implantations et des structures juridiques en fonction de cet objectif.
- ◆ **Équivalent étranger** : treaty shopping.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

chambre de compensation

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Organisme chargé d'assurer la compensation des soldes créditeurs entre banques. ◆ **Note** : 1. Dans la plupart des pays, y compris la France, seuls y participent directement les principaux établissements, les autres établissements s'y faisant représenter par l'un d'eux. 2. Pour les marchés à terme d'instruments financiers et de marchandises, les organismes de compensation sont

chargés d'assurer la correspondance entre les positions débitrices et créditrices des différents intervenants, de compenser les soldes et de s'assurer du versement des appels de dépôts de garantie et de marges.

◆ **Voir aussi** : dépôt de garantie, marché à terme d'instruments financiers. ◆ **Équivalent étranger** : clearing house.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

chargé de pays

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : country manager.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

chariot, n.m.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Poussette permettant à la clientèle des magasins en libre-service de transporter les articles achetés. ◆ **Note** : Le terme « caddy cart » est impropre.

◆ **Équivalent étranger** : caddie cart, shopping trolley.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

chasse aux coûts

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Activité consistant à traquer toutes les dépenses superflues. ◆ **Équivalent étranger :** cost cutting, cost killing.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

chasseur de coûts

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Personne chargée de traquer toutes les dépenses superflues. ◆ **Équivalent étranger :** cost killer.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

chasseur, -euse de tendance

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Spécialiste qui tente de prévoir l'évolution des demandes du public. ◆ **Équivalent étranger :** trend scout.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

chef comptable

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** accounting manager.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

chef de file

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Établissement bancaire dirigeant une opération financière, assurant les relations entre une entreprise cliente et les autres banquiers de celle-ci, et agissant vis-à-vis des tiers.
- ◆ **Équivalent étranger :** leader.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

chef de produit

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Personne responsable de la gestion d'un produit ou d'un groupe de produits.
- ◆ **Voir aussi :** manageur de produits. ◆ **Équivalent étranger :** product executive, product manager.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000 et du 14 mai 2005.

chef de projet

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** project manager.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

chef d'équipe

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** team leader.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

chef de rayon

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** floor manager.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

chef de réseau

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** network manager.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

chef des ventes

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** sales executive.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

chef du crédit

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Personne qui, dans une entreprise, dirige le service du crédit à la clientèle.
◆ **Équivalent étranger :** credit manager.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

chèque de voyage

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Équivalent étranger :** traveler's check (EU), traveller's cheque (GB).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

chevalet de conférence, tableau de papier

paper board [Gestion d'entreprise]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

chômage temporaire

♦ **Domaine :** Économie générale. ♦ **Définition :** Situation créée par un licenciement, en général collectif, effectué par une entreprise en difficulté conjoncturelle, avec promesse de réembauche quand sa situation sera améliorée. ♦ **Équivalent étranger :** lay-off.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

cibleur, -euse, n.

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Personne ou organisme spécialisés dans le repérage, le plus souvent sur la toile ou grâce à d'autres médias, de clients auxquels des produits sont ensuite proposés. ♦ **Équivalent étranger :** narrowcaster.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

clause de forfait

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Dans une convention de compensation avec déchéance du terme, clause contractuelle précisant que la partie non défaillante est libérée de ses obligations, totalement ou partiellement, vis-à-vis de la partie défaillante. ◆ **Voir aussi :** compensation avec déchéance du terme. ◆ **Équivalent étranger :** walk-away clause.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

clause dérogatoire

waiver [Banque et Bourse]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

clause d'intéressement

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Disposition contractuelle prévoyant des avantages de nature diverse, en fonction de l'augmentation des bénéfices de l'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** earn out.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

clientèle cible

- ♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Synonyme** : marché cible. ♦ **Équivalent étranger** : target market.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

client privilégié

- ♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Client bénéficiant, de la part d'une entreprise, d'un traitement de faveur et d'offres commerciales spécifiques. ♦ **Note** : L'expression « client VIP » est à proscrire. ♦ **Équivalent étranger** : VIP client.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

clôture, n.f.

- ♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Équivalent étranger** : closing.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

coefficient de capitalisation des résultats

- ♦ **Abréviation** : CCR. ♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Coefficient par lequel il convient de multiplier le bénéfice net par action pour retrouver le cours coté. ♦ **Équivalent étranger** : price-earning ratio (PER).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

coentreprise, n.f.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Projet économique élaboré par une association d'entreprises constituée selon des modalités diverses et permettant en général de bénéficier des synergies des entreprises associées. ◆ **Équivalent étranger** : joint venture.
Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

cœur de marque

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Marque commerciale essentielle pour l'activité et l'image d'une entreprise.
- ◆ **Équivalent étranger** : core brand.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

cœur de métier

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Synonyme** : métier de base.
- ◆ **Définition** : Activité première d'une entreprise.
- ◆ **Équivalent étranger** : core, core activity, core business.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

cogriffage, n.m.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Synonyme** : alliance de marques.
- ◆ **Définition** : Alliance entre marques commerciales.
- ◆ **Équivalent étranger** : co-branding, cobranding.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

comité de réflexion

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Synonyme :** équipe spéciale, groupe d'étude.
- ◆ **Équivalent étranger :** task force.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

comité de restructuration

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Dans le cadre particulier de la restructuration de la dette de certains pays, comité réunissant les banques chefs de file des crédits à ces pays pour organiser, administrer le financement additionnel et négocier la procédure de rééchelonnement de la dette. ◆ **Équivalent étranger :** advisory committee, steering committee.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

commerce en ligne

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Technique d'achat et de vente à distance utilisant des procédés électroniques qui permettent la liaison directe et instantanée entre le vendeur et le client. ◆ **Note :** Ne pas utiliser « commerce *on-line* » (franglais). ◆ **Équivalent étranger :** e-commerce, electronic commerce.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

commerce équitable

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Forme de

commerce international assurant une juste rémunération des producteurs, notamment dans les pays en développement. ♦ **Équivalent étranger** : fair trade.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

commerce hors ligne

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Technique d'achat et de vente à distance utilisant des procédés électroniques qui établissent une liaison différée entre le vendeur et le client. ♦ **Note** : Ne pas utiliser « commerce off-line » (franglais). ♦ **Équivalent étranger** : –
Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

commerce personnalisé

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Activité commerciale fondée sur la mercatique personnalisée. ♦ **Voir aussi** : mercatique personnalisée. ♦ **Équivalent étranger** : dynamic trade.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

commerce sans fil

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Technique commerciale recourant à des moyens de communication portables.
♦ **Note** : L'expression « commerce mobile » est à proscrire. ♦ **Équivalent étranger** : m-commerce, mobile commerce.

Source : *Journal officiel* du 12 juin 2007.

commercialisable, adj.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Qui peut être mis sur le marché. ♦ **Équivalent étranger** : marketable.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

commission de direction

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Coût des services centralisés d'un groupe facturés aux entreprises qui en ont bénéficié. ♦ **Équivalent étranger** : management fee.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

commission de garantie

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Commission payée par un emprunteur à un syndicat d'établissements de crédit ou d'institutions financières en rémunération de la garantie de bonne fin de l'opération.

♦ **Équivalent étranger** : underwriting fee.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

commission de gestion

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Commission perçue en rémunération de la gestion de titres ou de capitaux confiée par un tiers.

♦ **Équivalent étranger** : agency fee.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

commission d'engagement

- ◆ **Domaine :** Finances.
- ◆ **Définition :** Commission perçue par un syndicat bancaire rémunérant la partie non utilisée d'un crédit que le syndicat s'est engagé à mettre à la disposition d'un emprunteur.
- ◆ **Équivalent étranger :** commitment fee.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

commission de placement

- ◆ **Domaine :** Finances.
- ◆ **Définition :** Commission payée par un émetteur à un syndicat d'établissements de crédit ou d'institutions financières en rémunération de la diffusion et du placement de ses titres.
- ◆ **Équivalent étranger :** underwriting fee.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

commission immédiate

- ◆ **Domaine :** Finances.
- ◆ **Définition :** Commission payée en totalité lors de la signature du contrat de crédit ou d'emprunt par l'emprunteur aux établissements de crédit participant au tour de table.
- ◆ **Équivalent étranger :** flat fee.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

communication d'entreprise

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Ensemble des messages et des actions destinés à permettre à une entreprise de communiquer. ♦ **Équivalent étranger :** business communication.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

compensation avec déchéance du terme

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Clause d'une convention prévoyant la déchéance du terme de l'ensemble des obligations réciproques régies par le contrat en cas de défaillance de l'une des parties et le paiement du solde net de ces obligations. ♦ **Voir aussi :** clause de forfait. ♦ **Équivalent étranger :** close-out netting.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

compensation monétaire de groupe

♦ **Abréviation :** CMG. ♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Technique d'optimisation de la trésorerie d'un groupe, principalement à l'égard du risque de change, et consistant à compenser les dettes et créances, par devises, à l'intérieur du groupe. ♦ **Équivalent étranger :** netting.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

compensation sans déchéance du terme

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Clause d'une convention prévoyant des obligations réciproques par solde net au fur et à mesure de leur exigibilité. ◆ **Équivalent étranger** : on-going netting.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

complexe touristique

- ◆ **Forme abrégée** : complexe, n.m. ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Tourisme. ◆ **Définition** : Ensemble d'installations hôtelières et d'équipements de loisirs aménagés en un lieu par un même promoteur.
- ◆ **Note** : On évitera de confondre « complexe » et « station », qui désigne un lieu de villégiature, bien que ces deux termes aient le même équivalent en anglais. ◆ **Voir aussi** : station. ◆ **Équivalent étranger** : resort.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2006.

comportement d'entreprise

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : corporate behavior (EU), corporate behaviour (GB).

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

comptabilité analytique

management accounting [Comptabilité]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

comptabilité flatteuse

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Pratique qui consiste à donner une représentation avantageuse des performances et de la situation financière d'une entreprise en exploitant jusqu'à la limite les possibilités offertes par les règles comptables. ♦ **Équivalent étranger :** aggressive accounting, creative accounting.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

comptabilité générale

financial accounting [Comptabilité]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

comptant, adj.

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Se dit d'un paiement immédiat quel que soit le moyen de paiement utilisé dès lors que ce moyen de paiement ne prévoit pas de délai. ♦ **Note :** 1. Ne s'emploie qu'au masculin, mais l'accord en nombre est possible. 2. S'emploie aussi comme adverbe. Exemple : payer comptant [en anglais : *pay in cash (to)*].

♦ **Voir aussi :** espèces, payé-emporté. ♦ **Équivalent étranger :** cash.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

1. compte rendu

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Opération consistante, pour une entreprise, à faire rapport de son activité.
- ◆ **Équivalent étranger :** reporting.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

2. compte rendu

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Document analysant le fonctionnement et l'activité d'une entreprise dans un ou plusieurs domaines, pour une période donnée. ◆ **Équivalent étranger :** report.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

1. conditionnement, n.m.

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Action de conditionner. ◆ **Équivalent étranger :** package.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

2. conditionnement, n.m.

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Emballage destiné à assurer la protection, la conservation et le transport d'un produit, ou encore servant à le mettre en valeur. ◆ **Équivalent étranger :** package, packaging.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

conditions internationales de vente

- ◆ **Abréviation :** CIV.
- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Règles internationales d'interprétation résumées en sigles, acronymes et abréviations, des expressions commerciales concernant les modalités de la répartition entre l'acheteur et le vendeur des responsabilités liées à un contrat international de vente.
- ◆ **Note :** 1. En 1990, la Chambre de commerce internationale a défini en anglais et en français treize conditions internationales de vente, mais avec leur seul sigle anglais. 2. Les conditions internationales de vente doivent être assorties en français de leur sigle, acronyme ou abréviation français. Exemple : franco à bord (FAB) et non franco à bord (FOB).
- ◆ **Équivalent étranger :** Incoterms, international commercial terms.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

conditions privilégiées

- ◆ **Domaine :** Finances.
- ◆ **Définition :** Conditions financières avantageuses par rapport à celles considérées comme normales.
- ◆ **Note :** Il convient d'éviter le terme « concessionnel ».
- ◆ **Équivalent étranger :** concessional terms.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

congrès d'affaires

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise-Tourisme.
- ◆ **Equivalent étranger :** business convention.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

conquête de position

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Equivalent étranger :** winover.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

conseil d'entreprise

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Activité d'une société de conseil consacrée à la stratégie et la gestion de l'entreprise.
- ◆ **Equivalent étranger :** advisory, business consulting, consultancy, consulting.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

conseiller, -ère en image

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Spécialiste du façonnage de l'image d'une entreprise, d'une marque ou d'un produit.
- ◆ **Note :** Les termes « agence de relooking », « relooker » et « relookeur » sont à proscrire.
- ◆ **Equivalent étranger :** -

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

conseil-partenaire, n.m.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Equivalent étranger** : sparring-partner.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

conservation internationale

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Activité de conservation, pour le compte de clients (banques, sociétés de bourse, maisons de titres, sociétés de gestion...), de l'ensemble de leurs valeurs étrangères détenues sur les places étrangères. ♦ **Note** : Cette activité de conservation s'accompagne notamment du suivi et de l'exécution de toutes les opérations sur titres, dites « OST ». ♦ **Equivalent étranger** : global custody.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

conservation nationale

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Activité de conservation sur une place donnée, pour le compte de clients étrangers et nationaux (banques, maisons de titres, sociétés de gestion...), de l'ensemble des valeurs de la nationalité de cette place qu'ils détiennent. ♦ **Note** : Cette activité de conservation s'accompagne notamment du suivi et de l'exécution de toutes les opérations sur titres, dites « OST ». ♦ **Equivalent étranger** : local custody, subcustody.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

consommateur à consommateur en ligne

- ◆ **Abréviation :** CCL. ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Se dit des transactions commerciales réalisées entre consommateurs au moyen de l'internet. ◆ **Équivalent étranger :** consumer-to-consumer (C2C, C-to-C).

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

consommateur cible

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Client potentiel visé par un message commercial. ◆ **Équivalent étranger :** target consumer.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

consultant financier

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Équivalent étranger :** financial consultant.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

consultant pour l'internet

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Spécialiste qui aide les entreprises à développer ou à diversifier leurs activités en ligne. ◆ **Équivalent étranger :** e-business consultant.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

contrat à terme de taux

◆ **Abréviation** : CTT. ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Contrat ayant pour objet de fixer à l'avance le taux d'intérêt d'un emprunt ou d'un prêt futurs et se dénouant par le versement d'une différence entre ce taux et le taux du marché. ◆ **Note** : Le paiement de la différence est effectué en bloc (dans ce cas, le contrat est désigné en anglais par le terme *forward rate agreement*) ou de façon fractionnée (on parle alors en anglais de *future rate agreement*). ◆ **Voir aussi** : marché à terme, marché de contrats à terme. ◆ **Équivalent étranger** : forward rate agreement (FRA), future rate agreement (FRA). ◆ **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du terme « accord à taux futur » au *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

contrat à terme d'instrument financier

◆ **Abréviation** : CATIF. ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Engagement ferme, moyennant dépôt de garantie, d'acheter ou de vendre à une date fixée, à un prix convenu, une certaine quantité d'un instrument financier. ◆ **Note** : Le terme « contrat » désigne l'unité de transaction. Les contrats sont normalisés afin d'assurer la fongibilité, permettant ainsi l'établissement d'un véritable marché. ◆ **Équivalent étranger** : financial futures.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

contrat d'assurance vie universelle

- ◆ **Forme abrégée** : vie universelle. ◆ **Domaine** : Assurance.
- ◆ **Définition** : Contrat d'assurance vie dans lequel le souscripteur peut, dans certaines limites, modifier à sa guise l'importance relative de l'épargne et des garanties en cas de décès. ◆ **Équivalent étranger** : universal futures.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

contrôle, n.m.

- ◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Équivalent étranger** : check-out, control, inspection.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

contrôle a posteriori

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Synonyme** : contrôle ex post (langage professionnel).
- ◆ **Définition** : Vérification de la validité d'une méthode de calcul des risques à partir de données antérieures.
- ◆ **Équivalent étranger** : back testing.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

contrôle masqué

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Opération par laquelle le superviseur d'un centre d'appels évalue la qualité du service en se faisant passer pour un client. ♦ **Note :** L'expression *trash test*, empruntée de l'anglais, est à proscrire. ♦ **Équivalent étranger :** –
Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

contrôleur, -euse, n.

♦ **Domaine :** Tous domaines. ♦ **Équivalent étranger :** tester.
Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

contrôleur de gestion

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger :** financial controller.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

coparrainage, n.m.

♦ **Domaine :** Culture. ♦ **Définition :** Mode de financement d'activités culturelles faisant appel à plusieurs marques partenaires. ♦ **Équivalent étranger :** co-branding, cobranding.

Source : *Journal officiel* du 15 septembre 2006.

copiage de carte

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Technique de fraude visant à obtenir les données confidentielles d'une carte de paiement en copiant sa piste magnétique et éventuellement en captant son code secret au moyen d'un copieur de carte installé sur des terminaux de paiement ou de retrait. ◆ **Équivalent étranger** : card skimming, credit card skimming, skimming.

Source : *Journal officiel* du 27 mars 2011.

copieur de carte

◆ **Domaine** : Finances-Électronique. ◆ **Définition** : Dispositif technique permettant de lire et de capter frauduleusement les données confidentielles d'une carte de paiement. ◆ **Note** : Le copieur de carte peut associer un lecteur de carte à un faux clavier ou à une caméra. ◆ **Équivalent étranger** : credit card skimmer, credit card skimming device, skimmer, skimming device.

Source : *Journal officiel* du 27 mars 2011.

correspondant en valeurs du Trésor

◆ **Abréviation** : CVT. ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Établissement ayant obtenu un statut particulier relatif à l'émission, au placement et au marché secondaire des valeurs du Trésor. ◆ **Note** : 1. Les correspondants en valeurs du Trésor sont sélectionnés par l'État

pour l'importance de leurs souscriptions aux émissions de titres de la dette publique, pour leur capacité à les placer en France et à l'étranger.

2. Ils s'engagent à soumissionner régulièrement aux adjudications, à contribuer en permanence à la liquidité du marché secondaire et à effectuer progressivement la tenue du marché des titres de la dette publique. **3.** Les correspondants en valeurs du Trésor ont naturellement vocation à obtenir le statut de spécialistes en valeurs du Trésor.

◆ **Équivalent étranger** : reporting dealer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

cosourçage, n.m.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Activité de sourçage conduite en commun par plusieurs sourceurs. ◆ **Voir aussi** : sourçage. ◆ **Équivalent étranger** : co-sourcing.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

couple actif sans enfants

◆ **Abréviation** : CASE. ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : double income, no kids (DINK).

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

1. couponnage, n.m. (langage professionnel)

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Distribution de coupons permettant d'obtenir un avantage sur l'achat d'un produit. ◆ **Équivalent étranger** : couponing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

2. couponnage, n.m. (langage professionnel)

◆ **Domaine** : Communication/Publicité. ◆ **Définition** : Opération qui consiste à promouvoir un produit ou un service à l'aide d'un coupon-réponse. ◆ **Équivalent étranger** : couponing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

coup sûr

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Opération consistant à lancer une production en étant assuré de son succès. ◆ **Équivalent étranger** : one-shot.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

coup unique

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Opération à caractère exceptionnel éventuellement assortie d'un certain risque. ◆ **Équivalent étranger** : one-shot.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

cours (dans le), loc.

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Dans le cadre des options négociables, qualifie une option dont la valeur intrinsèque est positive, son prix d'exercice étant inférieur au cours du titre support pour une option d'achat, et supérieur pour une option de vente. ♦ **Équivalent étranger** : in the money.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

cours au comptant

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Prix, sur un marché au comptant, d'une valeur mobilière ou d'une marchandise. ♦ **Voir aussi** : marché au comptant. ♦ **Équivalent étranger** : spot price, spot rate.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

courtier, n.m.

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Intermédiaire qui agit sur les marchés financiers pour le compte de tiers. ♦ **Équivalent étranger** : broker.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

courtier interprofessionnel

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Intermédiaire qui agit, sur les marchés financiers, pour son propre compte ou pour le compte d'autres

professionnels de marchés. ♦ **Note** : Dans certains pays, notamment au Royaume-Uni, les courtiers interprofessionnels ne s'entremettent qu'entre les spécialistes en valeurs du Trésor. ♦ **Équivalent étranger** : interdealer-broker.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

courtier négociant

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Intermédiaire qui agit sur les marchés financiers pour le compte de tiers ou pour son propre compte en assumant des prises de position. ♦ **Équivalent étranger** : broker-dealer.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

coût, assurance et fret (... port de destination convenu) [CAF] *

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Voir aussi** : conditions internationales de vente. ♦ **Équivalent étranger** : cost, insurance and freight (... named port of destination) [CIF]. ♦ **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 14 août 1998, dont la définition demeure valable.

Source : *Journal officiel* du 24 avril 2004.

* Exemple : CAF Le Havre.

coût cible

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Coût constituant un objectif déterminé, calculé généralement à partir du prix de vente visé, dont on déduit la marge souhaitée. ◆ **Équivalent étranger :** target cost.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

coût de transfert

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Coût supporté par le client lorsqu'il change de prestataire de services.
- ◆ **Note :** On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « coût de sortie ». ◆ **Équivalent étranger :** switching cost.

Source : *Journal officiel* du 28 octobre 2011.

coût et fret (... port de destination convenu) [CFR] *

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Voir aussi :** conditions internationales de vente. ◆ **Équivalent étranger :** cost and freight (... named port of destination) [CFR]. ◆ **Attention :** Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 14 août 1998, dont la définition demeure valable.

Source : *Journal officiel* du 24 avril 2004.

* Exemple : CFR Le Havre.

coût moyen pondéré du capital

- ◆ **Abréviation :** CMPC.
- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Moyenne pondérée du coût, net de l'impôt, de l'ensemble des sources de financement d'une entreprise.
- ◆ **Équivalent étranger :** weighted average cost of capital (WACC).

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

coûts salariaux indirects

- ◆ **Domaine :** Économie générale.
- ◆ **Définition :** Charges annexes au salaire brut, obligatoires ou non, constituées essentiellement des cotisations sociales versées par les employeurs.
- ◆ **Note :** Il convient d'éviter de parler dans ce cas des « coûts de main-d'œuvre non salariaux ».
- ◆ **Équivalent étranger :** non-wage labour costs.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

couverture, n.f.

- ◆ **Domaine :** Finances.
- ◆ **Définition :** Opération ou suite d'opérations de marché ayant pour but de couvrir, ou de compenser, totalement ou partiellement, un risque de variation d'un élément d'actif ou de passif, ce risque provenant d'une fluctuation des cours des titres, des devises ou des taux d'intérêt (ou des prix des matières premières pour les marchandises).
- ◆ **Note :** Les opérations de couverture s'effectuent sur des marchés à terme organisés (marché à terme d'instruments financiers

- MATIF, marché des options négociables de Paris – MONEP, marché à terme des marchandises), ou sur des marchés de gré à gré.
- ◆ **Voir aussi** : marché à terme, marché à terme d'instruments financiers.
- ◆ **Équivalent étranger** : hedging.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

couverture de défaillance

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Contrat par lequel un établissement qui a consenti un crédit s'assure, auprès d'un tiers et moyennant le paiement d'une prime généralement annuelle, contre le défaut de remboursement de ce crédit. ◆ **Note** : Les deux parties sont appelées réciproquement « acheteur de protection » et « vendeur de protection ». ◆ **Équivalent étranger** : credit default swap (CDS), default swap.

Source : *Journal officiel* du 19 mai 2009.

créance hypothécaire titrisée

- ◆ **Abréviation** : CHT. ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Titre émis par une structure de titrisation, adossé à une ou plusieurs créances hypothécaires, négociable sur les marchés financiers. ◆ **Voir aussi** : structure de titrisation. ◆ **Équivalent étranger** : mortgage-backed security (MBS).

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

création de valeur actionnariale

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Voir aussi** : valeur actionnariale. ◆ **Équivalent étranger** : shareholder value creation.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

création de valeur d'un exercice

- ◆ **Abréviation** : CVE. ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Résultat courant après impôt, déduction faite de la rémunération des capitaux engagés. ◆ **Note** : Il est possible de calculer cet indicateur tant pour le passé que pour l'avenir dans le cas où l'entreprise dispose d'un plan d'affaires. ◆ **Équivalent étranger** : economic value added (EVA).

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

crédit additionnel

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Crédit nouveau consenti par un syndicat de banques ou organismes financiers dans le cadre d'accords de restructuration de la dette de certains pays. ◆ **Équivalent étranger** : fresh money.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

crédit à taux révisable

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Crédit généralement à moyen terme pour lequel les échéances d'intérêt sont effectuées à taux renouvelable à des intervalles déterminés (en général trois ou six mois).
- ◆ **Équivalent étranger :** rollover credit.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

crédit-bail, n.m.

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Technique de crédit dans laquelle le prêteur offre à l'emprunteur la location d'un bien, assortie d'une promesse unilatérale de vente, qui peut se dénouer par le transfert de la propriété à l'emprunteur. ◆ **Note :** 1. Cette technique fait, en France, l'objet d'une réglementation législative explicite. 2. Pluriel : crédits-bail.
- ◆ **Voir aussi :** bail financier, cession-bail, location avec option d'achat.
- ◆ **Équivalent étranger :** leasing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

crédit croisé

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Échange temporaire entre banques centrales d'un certain montant de leurs monnaies respectives afin de soutenir le cours de change de l'une d'elles. ◆ **Note :** Le crédit

croisé correspond à une catégorie d'échange financier. ♦ **Voir aussi :** échange de devises dues. ♦ **Équivalent étranger :** cross currency swap.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

crédit de restructuration

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Dans le cadre particulier de la restructuration de la dette de certains pays, financement additionnel à moyen terme réparti entre les banques au prorata de leurs encours sur le pays considéré et associé à un rééchelonnement. ♦ **Note :** Le crédit de restructuration se fait dans le cadre d'une procédure administrée par les banques elles-mêmes. ♦ **Équivalent étranger :** new money.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

crédit de sécurité

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Dans le cadre des facilités de crédit internationales, ligne de crédit relais adossée à une émission de billets à court terme, permettant à l'émetteur des tirages de très courte durée (rarement plus de dix jours) entre le remboursement d'une émission arrivée à échéance et son renouvellement, dans le cas de conditions du marché moins favorables à une nouvelle émission. ♦ **Équivalent étranger :** swing line.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

crédit permanent

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Technique selon laquelle un établissement prêteur ouvre à un client un crédit dans la limite d'un montant maximal qui, pendant la durée du contrat, peut être utilisé en totalité ou en partie aux dates et au choix du client. ◆ **Note** : Les remboursements librement effectués dans le cadre du contrat reconstituent le crédit à concurrence du capital remboursé, permettant ainsi au client de nouvelles utilisations. ◆ **Équivalent étranger** : revolving credit.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

crédit ponctuel

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Crédit à court terme dont le montant et les conditions sont négociés au coup par coup. ◆ **Note** : Le taux est déterminé en fonction du marché du moment. ◆ **Équivalent étranger** : spot credit.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

crémaillère, n.f.

◆ **Forme développée** : parité à crémaillère. ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Régime dans lequel les parités de change sont susceptibles d'être révisées par une succession de modifications de

faible amplitude. ♦ **Voir aussi** : ancrage. ♦ **Équivalent étranger** : crawling peg, crawling peg system.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

cuisine de rue

street food [Commerce : Restauration]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

cuisine du monde, cuisine métisse

fusion food, world food [Commerce : Restauration]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

date butoir

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Date avant laquelle un crédit doit avoir été accordé pour que les échéances de remboursement correspondantes puissent être consolidées dans les accords de restructuration. ♦ **Équivalent étranger** : cut-off date.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

débauche-embauche, n.f.

♦ **Domaine** : Économie générale. ♦ **Définition** : Pratique des entreprises qui consiste à ajuster les effectifs en licenciant et en recrutant en fonction de la conjoncture. ♦ **Équivalent étranger** : hiring and firing.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

déchéance du terme de la créance

- ◆ **Forme abrégée** : déchéance du terme. ◆ **Domaine** : Finances.
- ◆ **Définition** : Exigence anticipée d'une créance, quand, par exemple, le débiteur n'a pas respecté ses obligations contractuelles. ◆ **Équivalent étranger** : event of default.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

déclaration des ordres

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Déclaration, par un établissement, des transactions qu'il a réalisées sur les marchés réglementés ou non réglementés. ◆ **Note** : Cette déclaration est adressée, d'une part, aux autorités de contrôle et de tutelle de marché, d'autre part, aux instances de contrôle de l'établissement. ◆ **Équivalent étranger** : reporting.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

décollage, n.m.

- ◆ **Domaine** : Économie générale. ◆ **Définition** : Phase de développement d'une économie au cours de laquelle l'évolution des mentalités, des évènements politiques, des progrès techniques et des qualifications provoque l'apparition d'une croissance auto-entretenue. ◆ **Équivalent étranger** : take-off.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

défaillance, n.f.

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Opération ayant pour but d'améliorer le bilan d'une entreprise en se défaisant, sur une entité distincte, d'actifs considérés comme compromis en tout ou partie.
- ◆ **Équivalent étranger** : defeasance.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

défaut croisé

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Clause établissant une relation entre un crédit et toute autre obligation de l'emprunteur concernant d'autres crédits ou emprunts, de telle manière qu'une défaillance de sa part, dans l'une quelconque de ses obligations, entraîne la déchéance du terme et donc l'exigibilité anticipée dudit crédit. ◆ **Équivalent étranger** : cross default.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

déficit commercial

- ◆ **Domaine** : Économie générale. ◆ **Équivalent étranger** : trade gap.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

dégroupement, n.m.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Dissociation, en vue d'une meilleure efficacité, d'éléments d'un ensemble organisé. ♦ **Équivalent étranger** : unbundling.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

délai de lancement

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Synonyme** : temps de mise sur le marché (TMM). ♦ **Définition** : Temps écoulé entre la décision de s'implanter sur un marché et la mise en vente effective d'un produit. ♦ **Équivalent étranger** : time-to-market (TTM).

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

démarchage téléphonique

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Technique de prospection, de vente et d'enquêtes commerciales fondée sur des appels téléphoniques en nombre et ciblés. ♦ **Équivalent étranger** : phoning.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

démarcheur, -euse, n.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Voir aussi** : vente directe. ♦ **Équivalent étranger** : direct marketer.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

démembrement, n.m.

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Technique consistant à scinder un titre en plusieurs titres. ◆ **Note :** 1. Exemples : démembrement d'une action ; démembrement d'une obligation. 2. Chaque titre ainsi créé par démembrement peut être cédé et coté séparément. Actuellement dans la pratique, en ce qui concerne les actions, seuls sont cédés et cotés séparément les certificats d'investissement. ◆ **Équivalent étranger :** stripping.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

dénicheur, n.m.

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Moteur de recherche spécifique aux sites de commerce électronique, capable d'interroger simultanément plusieurs boutiques en ligne afin de trouver l'article recherché aux meilleures conditions. ◆ **Équivalent étranger :** shopbot, shopping robot.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

déontologue, n.

◆ **Domaine :** Finances-Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Personne chargée, au sein d'une entreprise, de contrôler la conformité des actes et des procédures aux lois et aux règles de bonne conduite, et

de sensibiliser le personnel à celles-ci. ♦ **Équivalent étranger** : compliance officer.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

dépenses d'exploitation

♦ **Domaine** : Finances-Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Synonyme** : dépenses de fonctionnement, frais de fonctionnement. ♦ **Définition** : Dépenses inhérentes à l'activité d'une entreprise, à l'exclusion des investissements. ♦ **Note** : L'expression « dépenses d'exploitation » est utilisée plutôt par les entreprises industrielles et commerciales, et l'expression « dépenses de fonctionnement » par les administrations et les associations. ♦ **Équivalent étranger** : operating expenditures (OPEX), operating expenses (OPEX).

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

dépenses d'investissement

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Synonyme** : dépenses en capital fixe. ♦ **Définition** : Fonds utilisés par une entreprise pour acquérir des actifs, tels que les immeubles industriels ou tout autre équipement favorisant son développement, ou pour moderniser ceux qu'elle possède déjà. ♦ **Équivalent étranger** : capital expenditures (CAPEX), capital investments.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

dépôt de garantie

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Fraction du prix d'une marchandise, d'un service ou d'un actif financier achetés à terme, versée au moment de la conclusion du contrat. ◆ **Note** : L'achat à terme dans une bourse de commerce donne lieu au dépôt, à titre de garantie, auprès de la chambre de compensation, d'une somme comprise le plus souvent entre 5 et 25 % de la valeur de la marchandise. ◆ **Voir aussi** : chambre de compensation. ◆ **Équivalent étranger** : deposit (GB), initial margin (EU).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

déqualification, n.f.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Déclassement de la qualification requise pour un poste de travail en raison de la segmentation du travail accrue qu'impose l'évolution des techniques. ◆ **Équivalent étranger** : deskilling. ◆ **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 14 août 1998.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

dérive salariale

◆ **Domaine** : Économie générale. ◆ **Définition** : Évolution des salaires jugée excessive par rapport aux performances de l'économie ou de l'entreprise. ◆ **Note** : La dérive peut également s'observer par rapport aux accords salariaux de l'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : wage drift.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

dernier entré, premier sorti

- ◆ **Abréviation :** DEPS.
- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Système dans lequel la comptabilisation d'un élément de stock se fait sur la base du prix du dernier élément entré en stock.
- ◆ **Voir aussi :** premier entré, premier sorti.
- ◆ **Équivalent étranger :** last in, first out (LIFO).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

détaillant en ligne

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Équivalent étranger :** e-tailer.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

détente fiscale

- ◆ **Domaine :** Économie générale-Finances.
- ◆ **Définition :** Réduction structurelle ou conjoncturelle des impôts, notamment de l'impôt sur le revenu ou de l'impôt sur les sociétés.
- ◆ **Équivalent étranger :** tax cut.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

1. développement durable

- ◆ **Domaine :** Tous domaines.
- ◆ **Définition :** Politique de développement qui s'efforce de concilier la protection de l'environnement, l'efficience économique et la justice sociale, en vue de répondre aux besoins des

générations présentes sans compromettre la capacité des générations futures de satisfaire les leurs. ♦ **Note :** 1. Le développement durable est une finalité dont la réalisation peut faire l'objet de différentes stratégies.

2. Le développement durable peut concerner les activités d'une entité territoriale aussi bien que celles d'une entreprise ou d'un groupe social.

♦ **Équivalent étranger :** sustainable development.

Source : *Journal officiel* du 12 avril 2009.

2. développement durable

♦ **Domaine :** Économie générale. ♦ **Antonyme :** développement non durable. ♦ **Définition :** Situation où les perspectives de développement n'appellent pas de mesures correctives à court terme. ♦ **Équivalent étranger :** sustainable development.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

développement non durable

♦ **Domaine :** Économie générale. ♦ **Antonyme :** développement durable. ♦ **Définition :** Situation où les perspectives de développement sont bloquées par suite de déséquilibres fondamentaux provoqués par l'endettement excessif des agents économiques concernés, État, entreprises ou collectivités locales. ♦ **Équivalent étranger :** unsustainable development.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

développeur de communication

communication developer [Gestion d'entreprise]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

diplomatie d'entreprise

♦ **Domaine :** Relations internationales-Économie et gestion d'entreprise.

♦ **Équivalent étranger :** corporate diplomacy.

Source : *Journal officiel* du 19 octobre 2008.

directeur commercial

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger :**

sales director.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

directeur d'affaires

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger :**

business manager.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

directeur de centre commercial

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger :**

retail management director.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

directeur de la mercatique

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Responsable de la mercatique dans une entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** marketing manager.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

directeur de magasin

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** shop manager.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

directeur des enchères

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Responsable du service des achats par enchères. ◆ **Équivalent étranger :** auction manager.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

directeur des services

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** services manager.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

directeur financier

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger :** chief financial officer (CFO).

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

direction de la mercatique

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Service responsable de la mercatique dans une entreprise. ♦ **Équivalent étranger :** marketing management.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

direction générale

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger :** top management.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

dirigeant, n.m.

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Voir aussi :** manager.
♦ **Équivalent étranger :** top manager.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

discompte, n.m.

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Système de commercialisation permettant d'offrir au client des produits à prix réduit. ◆ **Note :** « Discompte » est un synonyme ancien d'« escompte ». ◆ **Voir aussi :** magasin de discompte, prix discompté, ristourne. ◆ **Équivalent étranger :** discount.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

discompte en cascade

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Baisse des prix consistant à faire bénéficier systématiquement le client des réductions obtenues des fournisseurs. ◆ **Équivalent étranger :** price rollback, roll back, roll-back, rollback.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

discompter, v.

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Pratiquer le discompte. ◆ **Équivalent étranger :** discount (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

discompteur, n.m.

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Spécialiste du discompte. ◆ **Équivalent étranger :** discounter.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

discompteur spécialisé

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Se dit d'un magasin spécialisé dans une catégorie de produits, dont l'objectif est d'éliminer la concurrence en pratiquant des marges très faibles.
- ◆ **Équivalent étranger :** category buster, category killer.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

discrimination positive

- ◆ **Domaine :** Économie sociale et emploi-Sciences humaines.
- ◆ **Équivalent étranger :** affirmative action.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

distributeur en ligne

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Acteur économique qui commercialise des produits ou des services exclusivement sur l'internet. ◆ **Note :** L'expression anglaise *pure player* est souvent utilisée improprement pour désigner une entreprise spécialisée dans la vente d'un produit. ◆ **Équivalent étranger :** pure player.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

distribution automatique

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Vente utilisant des distributeurs automatiques. ◆ **Équivalent étranger** : vending.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

division, n.f.

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Fractionnement d'une action par division de son nominal. ◆ **Note** : Cette procédure a également pour conséquence le fractionnement de son cours de bourse dans les mêmes proportions. Elle permet ainsi une diffusion plus large du titre.
- ◆ **Équivalent étranger** : splitting.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

dosage macroéconomique

- ◆ **Domaine** : Économie générale-Finances. ◆ **Définition** : Arbitrage effectué par les pouvoirs publics entre les instruments budgétaire et monétaire, en vue d'assurer le meilleur équilibre entre croissance et inflation. ◆ **Équivalent étranger** : policy mix.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

dossier des produits

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Documentation relative aux biens ou services proposés par une entreprise et destinée aux clients. ◆ **Note** : 1. On trouve aussi, dans le langage professionnel, la forme abrégée « dossier-produits ». 2. L'expression « book client » est à proscrire. ◆ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

dossier du client

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Dossier qui rassemble des informations sur un client, à l'usage du vendeur. ◆ **Note** : On trouve aussi, dans le langage professionnel, la forme abrégée « dossier-client ». ◆ **Équivalent étranger** : customer book, customer file.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

dossier du vendeur

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Ensemble des éléments utiles à une négociation commerciale. ◆ **Note** : L'expression « book vendeur » est à proscrire. ◆ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

double déduction

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Combinaison de règles internationales aboutissant à pratiquer des déductions fiscales dans deux pays à la fois. ◆ **Note :** Ces règles s'appliquent deux par deux, éventuellement à plus de deux pays. ◆ **Équivalent étranger :** double dip.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

douceur, friandise

soft [Commerce : Confiserie]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

droit de reprise

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Lors d'une émission ou d'une offre publique de vente, disposition contractuelle qui permet à un émetteur ou à un vendeur de diminuer le nombre de titres alloués à une catégorie d'investisseurs. ◆ **Équivalent étranger :** claw back.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

durabilité, n.f.

- ◆ **Domaine :** Tous domaines. ◆ **Synonyme :** caractère durable.
- ◆ **Définition :** Caractéristique d'une politique qui peut être durablement menée ou d'une évolution susceptible de se poursuivre sans compromettre l'avenir. ◆ **Équivalent étranger :** sustainability.

Source : *Journal officiel* du 27 décembre 2006.

1. écart, n.m.

◆ **Domaine** : Économie générale. ◆ **Définition** : Se dit, dans divers contextes, d'une différence, d'un retard, d'un intervalle, etc. ◆ **Note** :

1. Le terme « différentiel » ne doit pas être utilisé. 2. Le terme anglais *gap* ne peut pas toujours être traduit par « écart ». Exemples : déficit commercial (*trade gap*) ; pénurie de dollars (*dollar gap*).

◆ **Équivalent étranger** : *gap*.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

2. écart, n.m.

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Sur un marché d'instruments financiers, écart mesuré en taux d'intérêt entre les conditions qu'obtiendraient pour des opérations similaires des émetteurs différents.

◆ **Équivalent étranger** : *spread*.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

écart de cotation

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Différence entre le cours auquel les acheteurs se déclarent prêts à acheter un actif financier et celui auquel les vendeurs sont disposés à céder ce même actif. ◆ **Équivalent étranger** : *bid-ask spread*, *bid-offer spread*, *spread*.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

écart de production

◆ **Domaine :** Économie générale. ◆ **Définition :** Différence de niveau entre la production effective et la production potentielle. ◆ **Note :** L'écart de production, qui peut aussi bien être négatif que positif, ne s'applique qu'à de grands agrégats, tels que le PIB ou la production industrielle ou manufacturière. ◆ **Équivalent étranger :** output gap.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

écart d'inflation

◆ **Domaine :** Économie générale. ◆ **Définition :** Différence entre le taux de hausse des prix d'un pays et celui d'un de ses partenaires économiques, ou de l'ensemble, ou d'un sous-ensemble de ceux-ci. ◆ **Note :** Le terme « différentiel d'inflation », parfois employé, doit être écarté au bénéfice d'« écart d'inflation ». ◆ **Équivalent étranger :** inflation differential, inflation rate differential.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

écart social

◆ **Domaine :** Économie générale-Finances. ◆ **Définition :** Écart entre le coût total du travail supporté par l'entreprise et le salaire net après cotisations sociales. ◆ **Note :** La présente définition correspond au régime français dans lequel les impôts ne sont pas prélevés à la source. En effet, dans les pays où les impôts sont prélevés à la source, la notion

de *tax wedge* correspond plus précisément à l'écart entre le coût total du travail supporté par l'entreprise et le salaire net après impôt et cotisations sociales ; dans ce cas, il s'agit d'un « écart fiscal ».

◆ **Equivalent étranger** : tax wedge, wage wedge.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

échange à terme

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Engagement pris entre deux parties de réaliser un échange d'intérêts, de monnaies ou d'instruments financiers à une date ultérieure et à des conditions fixées au moment de la conclusion de l'engagement. ◆ **Equivalent étranger** : forward swap.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

échange cambiste

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Échange, entre banques ou organismes financiers, de créances à court terme libellées en monnaies différentes. ◆ **Equivalent étranger** : treasury swap.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

échange d'actifs

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Opération consistant à échanger un actif contre un autre de même valeur mais présentant des caractéristiques différentes. ◆ **Note** : L'échange d'actifs peut être, par

exemple, l'échange d'un titre à revenu fixe contre un titre à revenu variable. ♦ **Équivalent étranger** : asset-based swap, asset swap.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

échange de créances

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Échange, entre deux banques ou organismes financiers, de créances privées ou publiques, essentiellement sur des pays différents, pour rééquilibrer géographiquement leurs portefeuilles de créances. ♦ **Équivalent étranger** : debt swap.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

échange de créances contre des actifs

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Cession de créances bancaires détenues sur des agents d'un pays, qui se fait en monnaie nationale et dont le produit sert obligatoirement à l'achat d'actifs dans ce même pays.

♦ **Note** : L'expression « échange de créances contre des actifs » est à employer de préférence à « conversion de dettes en actifs ».

♦ **Équivalent étranger** : debt equity swap.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

échange de devises dues

- ◆ **Forme abrégée** : échange de devises. ◆ **Domaine** : Finances.
- ◆ **Définition** : Échange du service de dette en monnaies différentes entre deux entités selon un cours de change initialement défini. ◆ **Note** : L'échange de devises dues implique obligatoirement l'échange du taux d'intérêt spécifique à chacune des monnaies, mais pas forcément l'échange du principal. ◆ **Voir aussi** : crédit croisé. ◆ **Équivalent étranger** : currency swap.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

échange de rendement total

- ◆ **Abréviation** : ERT. ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Opération par laquelle un organisme financier transfère à un autre la totalité du rendement d'un actif de référence et le risque qui lui est lié, moyennant le versement d'une prime périodique par le second organisme.
- ◆ **Équivalent étranger** : total rate of return swap, TROR swap.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

échange de taux d'intérêt

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Opération par laquelle deux entités ayant contracté des emprunts selon des modalités de taux d'intérêt différentes (par exemple taux fixe et taux variable) s'échangent les services de leur dette en compensant périodiquement le montant des

intérêts dont elles deviennent ainsi mutuellement redevables. ♦ **Note :** Ces modalités s'appliquent en général à des durées et des montants identiques. ♦ **Équivalent étranger :** interest rate swap, interest swap.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

échange financier

♦ **Forme abrégée :** échange, n.m. ♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Opération par laquelle deux ou plusieurs entités échangent des éléments de leurs créances ou de leurs dettes, celles-ci pouvant être libellées dans la même monnaie ou dans des monnaies différentes. ♦ **Note :** Au Québec, on emploie le terme « troc ». ♦ **Équivalent étranger :** swap.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

échanger, v.

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Note :** L'emploi du verbe *swaper*, emprunté de l'anglais, est à proscrire. ♦ **Équivalent étranger :** swap (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

échange renouvelable

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Échange, entre banques ou organismes financiers, d'intérêts, de monnaies, d'instruments financiers, renouvelable de période contractuelle en période contractuelle, en

principe, selon les mêmes caractéristiques et les mêmes modalités.

♦ **Equivalent étranger** : roller swap.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

échange syndiqué

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Échange, entre banques ou organismes financiers, d'intérêts, de monnaies, ou d'instruments financiers, pris en charge, en terme d'engagement, par plusieurs établissements bancaires. ♦ **Equivalent étranger** : syndicated swap.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

économie caritative

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Ensemble d'activités économiques ayant pour fin ou pour moyen l'action humanitaire ou charitable. ♦ **Equivalent étranger** : charity business.

Source : *Journal officiel* du 19 mai 2009.

économie en ligne

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Synonyme** : économie en réseau. ♦ **Définition** : Économie dans laquelle les échanges de biens et de services s'effectuent en ligne grâce aux techniques de l'information et de la communication (TIC). ♦ **Note** : 1. L'expression « nouvelle

économie » est impropre. **2.** On trouve aussi « économie numérique ». ◆ **Équivalent étranger** : net economy, network economy, new economy.
Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

écorage, n.m.

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Technique d'évaluation qualitative d'un client emprunteur - particulier ou entreprise - principalement sous l'angle de sa solvabilité. ◆ **Note** : Le terme « scorage », que l'on rencontre aussi, est moins bon. ◆ **Équivalent étranger** : scoring.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

écorer, v.

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Évaluer par écorage. ◆ **Note** : Le terme « scorer », que l'on rencontre aussi, est moins bon. ◆ **Équivalent étranger** : score (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

écotaxe, n.f.

◆ **Domaine** : Environnement-Finances. ◆ **Définition** : Prélèvement fiscal opéré sur un bien, un service ou une activité en raison des dommages qu'ils sont susceptibles d'occasionner à l'environnement. ◆ **Équivalent étranger** : ecological tax, ecotax, environmental tax, green tax, greentax.

Source : *Journal officiel* du 1^{er} février 2011.

écrémage, n.m.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Politique commerciale visant à attirer la clientèle jugée la plus avantageuse.

♦ **Équivalent étranger** : skimming.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

effet externe

♦ **Domaine** : Économie générale. ♦ **Définition** : Incidence du comportement ou de l'activité d'un consommateur, d'une entreprise ou d'un organisme sur l'environnement naturel, économique ou humain.

♦ **Note** : On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « externalité », qui n'est pas recommandé. ♦ **Équivalent étranger** : externality.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

égalité des conditions de concurrence

♦ **Forme abrégée** : égalité de concurrence. ♦ **Domaine** : Droit-Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Principe selon lequel les acteurs économiques d'un même secteur sont soumis à des règles communes, créant ainsi une situation de saine concurrence.

♦ **Équivalent étranger** : level playing field.

Source : *Journal officiel* du 25 mai 2008.

emplacement promotionnel

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Espace réservé dans un magasin à la promotion d'un type de produits.

◆ **Équivalent étranger** : corner.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

encadrement intermédiaire

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Fonctions exercées par des cadres agissant entre la direction générale et d'autres cadres ; par extension, ensemble de ces cadres. ◆ **Équivalent étranger** : middle management.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

entreprise à administration en ligne

◆ **Abréviation** : EAL. ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.

◆ **Définition** : Se dit des échanges électroniques entre une entreprise et une administration. ◆ **Équivalent étranger** : business-to-administration (B2A, B-to-A).

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

entreprise à consommateur en ligne

◆ **Abréviation** : ECL. ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.

◆ **Définition** : Se dit des transactions électroniques entre une entreprise

et un particulier. ♦ **Équivalent étranger** : B2C commerce, business-to-consumer (B2C, B-to-C), business-to-consumer commerce, business-to-customer (B2C, B-to-C).

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

entreprise à entreprise en ligne

♦ **Abréviation** : EEL. ♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Se dit des transactions électroniques entre entreprises. ♦ **Équivalent étranger** : B2B commerce, business-to-business (B2B, B-to-B), business-to-business commerce, business-to-business transactions.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

entreprise en ligne

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Entreprise dont l'organisation est entièrement fondée sur l'utilisation des nouvelles techniques de l'information et de la communication. ♦ **Équivalent étranger** : virtual corporation.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

entreprise naissante

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Entreprise en cours de création, dont le nom n'a pas encore été déposé. ♦ **Note** :

Il convient de distinguer l'« entreprise naissante » de la « jeune pousse ». ◆ **Voir aussi** : jeune pousse. ◆ **Équivalent étranger** : newco, new company.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

entretien d'embauche minute

◆ **Forme abrégée** : entretien minute. ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Forme organisée de rencontres en groupe et en temps limité, pour des personnes à la recherche d'un emploi. ◆ **Voir aussi** : rencontre express. ◆ **Équivalent étranger** : job date, job dating, speed networking.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

épinglette, n.f.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : pin.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

époque (d'), loc.adj.

◆ **Domaine** : Culture-Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Se dit d'un objet, autrefois en usage, qui revient au goût du jour. ◆ **Équivalent étranger** : vintage.

Source : *Journal officiel* du 7 juin 2007.

épreuve, n.f.

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Monnaie de collection frappée sur un flan qui a subi un polissage poussé au moyen de matrices dont les parties les plus hautes sont polies. ♦ **Note** : 1. Les reliefs de la pièce sont rendus mats par le sablage des creux de la matrice. 2. Ces pièces sont soumises unité par unité à un contrôle visuel. ♦ **Équivalent étranger** : proof.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

équipe d'étude et d'action

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Synonyme** : groupe de travail. ♦ **Voir aussi** : groupe d'intervention. ♦ **Équivalent étranger** : task force.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

équipe dirigeante

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger** : top management team.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

espace-boutique, n.m. (langage professionnel)

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Boutique aménagée à l'intérieur d'un magasin. ♦ **Équivalent étranger** : shop-in-the-shop.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

espèces, n.f.pl.

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Se dit d'un moyen de paiement en monnaie fiduciaire ou divisionnaire (billet de banque et monnaie métallique). ◆ **Note :** 1. Exemple : payer en espèces [en anglais : *pay in cash (to)*]. 2. L'expression « payer cash » est déconseillée. ◆ **Voir aussi :** comptant. ◆ **Équivalent étranger :** cash.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

essaimage, n.m.

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Pratique par laquelle une entreprise incite ses salariés à créer leur propre entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** spin-off.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

essayeur, n.m.

◆ **Domaine :** Tous domaines. ◆ **Équivalent étranger :** tester.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

étalagiste, n.

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** visual merchandiser.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

éthique des affaires

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Ensemble des valeurs et des règles morales qui s'imposent dans la vie des affaires.
- ◆ **Équivalent étranger** : business ethics.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

euro-obligation, n.f.

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Synonyme** : obligation européenne.
- ◆ **Définition** : Obligation publique émise dans la zone euro et garantie par l'ensemble des États membres de cette zone ou par certains d'entre eux.
- ◆ **Note** : L'émission commune d'euro-obligations, si elle était décidée, serait un moyen de mutualiser les dettes souveraines d'États membres de la zone euro.
- ◆ **Équivalent étranger** : eurobond.

Source : *Journal officiel* du 13 mai 2012.

évaluateur, -trice, n.

- ◆ **Domaine** : Finances.
- ◆ **Définition** : Personne qui, dans un établissement financier, est chargée de procéder à l'évaluation des titres de la clientèle et à leur suivi sur les marchés financiers.
- ◆ **Équivalent étranger** : valuator.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

évaluation au prix de marché

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Méthode comptable consistant à arrêter la valeur d'un actif par référence à son prix de marché du moment. ◆ **Équivalent étranger :** mark-to-market.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

évalué à prix de marché

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Se dit de la valeur d'un actif correspondant à son prix de marché du moment. ◆ **Équivalent étranger :** marked-to-market.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

excédent de pertes (en)

◆ **Domaine :** Assurance. ◆ **Définition :** Se dit d'un traité de réassurance aux termes duquel le réassureur prend en charge l'excédent éventuel, par rapport à une franchise, de la charge annuelle des sinistres d'un assureur. ◆ **Équivalent étranger :** stop loss.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

excédent de sinistre (en)

◆ **Domaine :** Assurance. ◆ **Définition :** Se dit d'un traité de réassurance aux termes duquel le réassureur prend en charge la partie de chaque

sinistre qui dépasse une franchise dont le montant est appelé « priorité ».

◆ **Equivalent étranger** : excess of loss.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

excès mondial d'épargne

global saving glut (GSG) [Banque et Bourse]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

expomarché, n.m.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Bâtiment d'exposition permanente destiné aux acheteurs professionnels où des fabricants, importateurs, grossistes et distributeurs de certains produits peuvent louer pour plusieurs années une aire de présentation.

◆ **Equivalent étranger** : trade mart.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

extension de marque

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Technique commerciale consistant à appliquer à un nouveau produit un nom de marque connu. ◆ **Equivalent étranger** : brand extension, brand stretching.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

externalisation, n.f.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Recours à un partenaire extérieur pour exercer une activité qu'une entreprise ou une organisation décide de ne plus assurer elle-même. ◆ **Note** : Pour l'externalisation de l'exécution de tout ou partie d'un contrat, on emploie le terme « sous-traitance ». ◆ **Équivalent étranger** : business process outsourcing, outsourcing.

Source : *Journal officiel* du 9 mars 2006.

extraterritorial, adj.

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Qualifie les activités bancaires et financières domiciliées dans les places étrangères. ◆ **Note** : Dans le domaine du pétrole, les équivalents français utilisés sont « en mer » ou « hauturier ». ◆ **Équivalent étranger** : off-shore, offshore.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

fabriqué en, à, au

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : made in.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

facilité d'émission garantie

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Engagement bancaire qui garantit à un émetteur des ressources à long terme provenant d'émissions successives de titres à court terme. ♦ **Note :** 1. La garantie se matérialise par une ligne d'engagement, également à long terme, venant, le cas échéant, se substituer à l'émission des titres. 2. Cette opération porte différents noms selon les banques chefs de file (arrangeurs). ♦ **Voir aussi :** arrangeur. ♦ **Équivalent étranger :** issuance facility.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

faire-part de clôture

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Synonyme :** avis de clôture. ♦ **Définition :** Annonce dans la presse indiquant que la souscription d'une opération financière, ouverte ou non au public, est terminée. ♦ **Équivalent étranger :** tombstone.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

faire-savoir, n.m.

♦ **Domaine :** Tous domaines. ♦ **Définition :** Diffusion efficace d'informations sur les performances et les réalisations d'une entité ou d'un secteur d'activité dans un but de promotion, de vulgarisation ou de notoriété. ♦ **Équivalent étranger :** outreach.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

faiseur, -euse d'argent

◆ **Domaine :** Finances-Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Personne qui réalise de gros gains ou entreprise qui dégage d'importants profits. ◆ **Équivalent étranger :** money maker.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

faiseur, -euse de mode

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise-Mode. ◆ **Synonyme :** lanceur, -euse de mode. ◆ **Définition :** Personne jouissant d'une notoriété suffisante pour lancer, en liaison avec une entreprise, une mode vestimentaire ou un comportement de consommation. ◆ **Équivalent étranger :** trend setter, trend-setter, trendsetter.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

faux client

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Agent chargé de tester le réseau ou l'offre d'une entreprise commerciale en se faisant passer pour un client. ◆ **Équivalent étranger :** mystery shopper.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

femme d'affaires

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Equivalent étranger :** businesswoman.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

fidélité à la marque

brand loyalty, brand relation quality (BRQ) [Commerce : Marques]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

fiduciaire, n.

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Personne physique ou morale à laquelle est temporairement transférée la propriété de biens ou droits, qui constituent une masse séparée dans son patrimoine, à charge pour elle d'agir dans l'intérêt du constituant ou d'autres bénéficiaires ou dans un but déterminé. ♦ **Equivalent étranger :** trustee.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

fiducie, n.f.

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Contrat par lequel un constituant transfère temporairement la propriété de biens ou de droits à un fiduciaire, à charge pour ce dernier d'agir dans l'intérêt du constituant ou d'autres bénéficiaires ou dans un but déterminé. ♦ **Equivalent étranger :** trust.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

filoutage, n.m.

- ◆ **Domaine :** Informatique/Internet. ◆ **Définition :** Technique de fraude visant à obtenir des informations confidentielles, telles que des mots de passe ou des numéros de cartes de crédit, au moyen de messages ou de sites usurpant l'identité d'institutions financières ou d'entreprises commerciales. ◆ **Note :** Le terme « hameçonnage » est aussi en usage.
- ◆ **Équivalent étranger :** phishing.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2006.

filtrage, n.m.

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Pratique consistant à sélectionner des titres de portefeuille d'investissement en fonction de divers critères, notamment d'ordre social ou environnemental. ◆ **Équivalent étranger :** screening.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

finalité de la marque

brand core purpose [Commerce : Marques]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

finalité d'entreprise

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : But assigné aux activités d'une entreprise ou d'un groupe d'entreprises.
- ◆ **Équivalent étranger** : corporate purpose.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

financement des entreprises

- ◆ **Domaine** : Finances.
- ◆ **Équivalent étranger** : corporate financing.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

financement incitatif

- ◆ **Domaine** : Finances-Relations internationales.
- ◆ **Définition** : Utilisation de fonds publics ou privés pour orienter les comportements des agents économiques et sociaux.
- ◆ **Équivalent étranger** : impulso financiero (Esp.), push and pull funding, push funding.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

fixage, n.m.

- ◆ **Domaine** : Finances.
- ◆ **Définition** : Procédure de cotation par laquelle est fixé le cours d'une valeur telle que valeur mobilière, or ou devise.
- ◆ **Note** : 1. Cette procédure consiste à fixer périodiquement le cours d'une valeur à partir de la confrontation, à un moment donné, des offres et des demandes de telle manière que le maximum d'offres et de

demandes puisse être satisfait à ce cours. D'autres procédures de cotation sont : la cotation continue ; la cotation par prix offert, prix demandé. **2.** Par extension, ce terme recouvre parfois également le cours lui-même résultant de la procédure. Dans ce sens, il est préférable d'employer le terme « cours ». ♦ **Équivalent étranger** : fixing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

fixeur de prix

♦ **Domaine** : Économie générale. ♦ **Définition** : Agent économique (entreprise ou groupe d'entreprises) qui détient une position suffisamment dominante pour être en mesure de fixer les prix dans son secteur. ♦ **Voir aussi** : preneur de prix. ♦ **Équivalent étranger** : price maker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

flexisécurité, n.f.

♦ **Domaine** : Économie sociale et emploi. ♦ **Définition** : Politique économique et sociale visant à conjuguer la flexibilité de l'emploi et un niveau élevé de protection des salariés. ♦ **Équivalent étranger** : flexicurity, flexsecurity.

Source : *Journal officiel* du 27 juillet 2010.

flottant, adj.

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : 1. Se dit d'une quantité de titres de sociétés cotées considérée comme susceptible d'être présentée à tout moment à la vente sur le marché. 2. Se dit du montant des chèques ou des effets déjà débités d'un compte et non encore crédités sur un autre compte. ♦ **Équivalent étranger** : floating.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

fonds commercial

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Éléments incorporels qui ne font pas l'objet d'une évaluation et d'une comptabilisation séparées au bilan, et qui concourent au maintien et au développement du potentiel d'activité de l'entreprise. ♦ **Note** : Le fonds commercial ne doit pas être confondu avec le fonds de commerce. ♦ **Voir aussi** : survaleur.

♦ **Équivalent étranger** : goodwill.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

fonds d'amorçage

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Synonyme** : capital d'amorçage. ♦ **Définition** : Fonds alloués, le plus souvent par des investisseurs providentiels, au lancement d'un projet pour permettre la prospection de marchés et le développement de produits ou de services. ♦ **Voir aussi** : aide financière au démarrage, investisseur providentiel.

♦ **Équivalent étranger** : seed money. ♦ **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

fonds de croissance

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Fonds privilégiant l'achat de titres de sociétés en forte croissance. ♦ **Équivalent étranger** : growth fund.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

fonds de valeurs décotées

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Fonds investissant dans des valeurs considérées comme sous-évaluées. ♦ **Équivalent étranger** : value fund.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

fonds grand public

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Fonds de placement à destination exclusive des particuliers, faisant l'objet d'une régulation spécifique qui vise à limiter certaines pratiques à haut risque et à assurer une bonne information des porteurs de parts. ♦ **Note** : Les SICAV sont un exemple de « fonds grand public ». ♦ **Équivalent étranger** : retail fund.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

fonds indiciel coté

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Fonds commun de placement, coté sur un marché, exclusivement composé de l'ensemble des valeurs mobilières qui entrent dans un indice de place. ◆ **Note :** La COB a intitulé ce type de fonds « OPCVM indiciel coté ». ◆ **Équivalent étranger :** exchange traded fund (ETF), index tracking fund, tracker, tracker fund.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

fonds multicédant

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Structure de titrisation mise en place par certaines banques commerciales pour acquérir des actifs provenant de plusieurs cédants, ou par certaines sociétés d'assurance pour cantonner les risques. ◆ **Voir aussi :** structure de titrisation.
◆ **Équivalent étranger :** conduit.

Source : *Journal officiel* du 12 juin 2007.

fonds spéculatif

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Fonds d'investissement à haut risque portant principalement sur des produits à effet de levier particulièrement élevé, c'est-à-dire permettant, pour des mises limitées, d'opérer sur des montants beaucoup plus importants, mais avec des risques considérables. ◆ **Équivalent étranger :** hedge fund.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

forfait, n.m.

- ◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Ensemble de prestations proposées à la vente à un prix global. ◆ **Équivalent étranger** : package.
- Source : *Journal officiel* du 10 juin 2007.

formation en ligne

- ◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Formation faisant appel à des moyens de communication électroniques. ◆ **Note** : Le terme « e-formation » est à éviter. ◆ **Équivalent étranger** : e-learning, e-training, on-line training.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

franchisage, n.m.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Le fait pour une entreprise de concéder à des entreprises indépendantes, en contrepartie d'une redevance, le droit de se présenter sous sa raison sociale et sa marque pour vendre des produits ou services. ◆ **Note** : Ce contrat s'accompagne généralement d'une assistance technique.
- ◆ **Équivalent étranger** : franchising.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

franco à bord (... port d'embarquement convenu) [FAB] *

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Voir aussi :** conditions internationales de vente. ♦ **Équivalent étranger :** free on board (... named port of shipment) [FOB].

Source : *Journal officiel* du 24 avril 2004.

* Exemple : FAB Le Havre.

franco le long du navire (... port d'embarquement convenu) [FLN] *

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Voir aussi :** conditions internationales de vente. ♦ **Équivalent étranger :** free alongside ship (... named port of shipment) [FAS]. ♦ **Attention :** Cette publication annule et remplace celle du terme « franco le long du bateau » au *Journal officiel* du 14 août 1998, dont la définition demeure valable.

Source : *Journal officiel* du 24 avril 2004.

* Exemple : FLN Le Havre.

franco transporteur (... lieu convenu) [FCT] *

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Voir aussi :** conditions internationales de vente. ♦ **Équivalent étranger :** free carrier (... named place) [FCA]. ♦ **Attention :** Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 14 août 1998, dont la définition demeure valable.

Source : *Journal officiel* du 24 avril 2004.

* Exemple : FCT Le Havre.

frontal, n.m. (langage professionnel)

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Surface visible, face au client, utilisée sur un rayonnage pour la présentation d'un produit. ◆ **Note** : La forme féminine « frontale » est également admise.
- ◆ **Équivalent étranger** : facing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

fusionite, n.f.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Propension excessive à recourir aux fusions d'entreprises. ◆ **Équivalent étranger** : mergermania.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

gagnant-gagnant, adj.inv.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Se dit du résultat d'une négociation favorable à chacune des parties. ◆ **Équivalent étranger** : win-win.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

gain immédiat

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : instant win.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

galerie marchande

- ◆ **Domaine :** Architecture-Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Equivalent étranger :** shopping mall.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

galerie marchande en ligne

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Réseau de commerçants abonnés auprès d'un fournisseur d'accès pour proposer leurs produits sur la toile. ◆ **Note :** L'expression « chaîne shopping » est impropre. ◆ **Equivalent étranger :** shopping channel.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

gel d'une procédure

- ◆ **Forme abrégée :** gel, n.m. ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Suspension ou blocage d'une procédure en cours. ◆ **Note :** Le gel d'une procédure peut affecter le paiement des dettes d'une entreprise (il est alors décidé en accord avec ses créanciers) ou intervenir dans le cadre d'une offre publique d'achat. ◆ **Equivalent étranger :** stand still, standstill.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

géomercatique, n.f.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Application de la mercatique fondée sur des critères géographiques.
- ◆ **Équivalent étranger** : geomarketing.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

gestion centralisée de la trésorerie

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Méthode de gestion, en un seul lieu, des comptes bancaires des sociétés appartenant à un groupe.
- ◆ **Équivalent étranger** : cash pooling.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

gestion consultative

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Méthode de gestion impliquant de consulter le personnel avant de prendre les décisions. ◆ **Équivalent étranger** : top-down and bottom-up approach.

Source : *Journal officiel* du 12 juin 2007.

gestion de risques

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : 1. Action de détection et d'évaluation visant à mesurer précisément l'étendue du risque de crédit ou de marché. 2. En techniques commerciales, action de détection et d'évaluation visant à apprécier au mieux les risques à prendre.

- ◆ **Voir aussi** : gestionnaire de risques. ◆ **Équivalent étranger** : risk management.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

gestion des commandes

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : storeflow.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

gestion des données de la production

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Utilisation d'un progiciel de gestion intégré pour améliorer, au cours d'un processus de production, l'échange des informations entre les différents services d'une entreprise, ainsi qu'avec ses fournisseurs ou ses partenaires.

- ◆ **Voir aussi** : progiciel de gestion intégré. ◆ **Équivalent étranger** : product data management (PDM).

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

gestion des évènements de la chaîne logistique

- ◆ **Abréviation** : GECL. ◆ **Forme abrégée** : gestion de la chaîne logistique (GCL). ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.

- ◆ **Définition** : Suivi en temps réel, sur une chaîne logistique, des évènements susceptibles d'interrompre, de ralentir ou de modifier

l'approvisionnement. ♦ **Note** : La gestion des évènements de la chaîne logistique s'effectue au moyen d'un progiciel de gestion intégré. ♦ **Voir aussi** : chaîne logistique, progiciel de gestion intégré. ♦ **Équivalent étranger** : supply chain event management (SCEM).

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

gestion des relations avec la clientèle

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger** : customer relationship management (CRM).

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

gestion des ressources humaines en ligne

♦ **Abréviation** : GRHL. ♦ **Forme abrégée** : GRH en ligne. ♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Gestion du personnel d'une entreprise par l'internet et l'intranet. ♦ **Note** : L'expression « e-ressources humaines » est à proscrire. ♦ **Équivalent étranger** : e-human resources management (e-HRM).

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

gestion de trésorerie

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Ensemble de techniques permettant d'obtenir du trésorier d'un groupe d'entreprises la meilleure

gestion possible des flux monétaires et financiers. ♦ **Équivalent étranger** : cash management.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

gestion du cycle de vie du produit

♦ **Abréviation** : GCVP. ♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.

♦ **Définition** : Technique de gestion fondée sur l'analyse des grandes étapes de la vie du produit, de sa conception jusqu'à sa disparition.

♦ **Équivalent étranger** : product lifecycle management (PLM).

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

gestion du risque d'entreprise

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Action de détection et d'évaluation visant à réduire le risque pris par un entrepreneur. ♦ **Équivalent étranger** : business risk management.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

gestion du savoir

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Gestion du capital intellectuel de l'entreprise, actif immatériel constitué par l'ensemble des connaissances et du savoir-faire des salariés.

♦ **Équivalent étranger** : knowledge management.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

gestion fondée sur la demande

- ◆ **Abréviation :** GFD. ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Technique de gestion visant à accroître la flexibilité d'une chaîne logistique en lançant la fabrication d'un produit à partir de la demande effective de la clientèle. ◆ **Voir aussi :** chaîne logistique.
- ◆ **Équivalent étranger :** demand-based management (DBM).

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

gestion intégrée

- ◆ **Domaine :** Environnement-Économie générale. ◆ **Définition :** Mode de gestion de certaines activités qui intègre, dès la phase de conception, l'ensemble des facteurs écologiques, économiques et sociaux qui leur sont liés. ◆ **Note :** En évaluant l'ensemble de ses conséquences sur un milieu donné, il apparaît que la gestion intégrée contribue à économiser temps, espace et moyens de production et à diminuer les pertes en matière d'énergies et de ressources naturelles. ◆ **Équivalent étranger :** comprehensive approach, integrated management.

Source : *Journal officiel* du 1^{er} février 2011.

gestionnaire de grande fortune

- ◆ **Domaine :** Finances-Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Organisme spécialisé dans la gestion administrative et financière de patrimoines importants. ◆ **Équivalent étranger :** family office.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

gestionnaire de portefeuille

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Équivalent étranger :** money manager, portfolio manager.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

gestionnaire de risques

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** 1. Spécialiste de la détection et de l'évaluation de l'étendue du risque de crédit ou de marché. 2. En techniques commerciales, spécialiste de la détection et de l'évaluation visant à apprécier au mieux les risques à prendre. ◆ **Voir aussi :** gestion de risques. ◆ **Équivalent étranger :** risk manager.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

gestionnaire des besoins

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Responsable qui, au sein de la chaîne logistique, assure, à partir des prévisions de vente de l'entreprise, l'approvisionnement des marchés en produits finis. ◆ **Équivalent étranger :** demand manager.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

gestionnaire du savoir

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Personne responsable au sein de l'entreprise de la gestion du savoir. ◆ **Équivalent étranger :** knowledge manager.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

gestionnaire immobilier

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** property manager.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

gestion optimale des commandes

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Exécution des commandes, y compris par sous-traitance, visant à satisfaire au maximum toutes les parties. ◆ **Équivalent étranger :** fulfillment (EU), fulfilment (GB), market fulfillment (EU), market fulfilment (GB).

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

gestion partagée des stocks

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Gestion des stocks d'un entrepôt qui repose sur la collaboration entre fournisseurs et distributeurs, et permet l'approvisionnement continu en

fonction des données réelles de vente. ♦ **Équivalent étranger** : jointly managed inventory.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

gestion participative

kaizen (jap.) [Gestion d'entreprise]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

gouvernance, n.f.

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Définition** : Manière de concevoir et d'exercer l'autorité à la tête d'une entreprise, d'une organisation, d'un État. ♦ **Note** : La gouvernance s'apprécie non seulement en tenant compte du degré d'organisation et d'efficience, mais aussi et surtout d'après des critères tels que la transparence, la participation, et le partage des responsabilités. ♦ **Équivalent étranger** : governance.

Source : *Journal officiel* du 22 avril 2009.

gouvernement de l'entreprise

♦ **Forme abrégée** : gouvernement d'entreprise. ♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Organisation du pouvoir au sein d'une société ou d'une entreprise visant à un meilleur équilibre entre les instances de direction, les instances de contrôle et les actionnaires ou sociétaires. ♦ **Équivalent étranger** : corporate governance.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

grande capitalisation

large cap, large capitalisation [Banque et Bourse]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

grandes affaires (les)

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Synonyme** : grand commerce (le), grandes entreprises (les). ◆ **Équivalent étranger** : big business.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

grande surface

superstore [Commerce : Magasins]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

grand magasin

big store, department store, global store [Commerce : Magasins]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

grappe d'entreprises

◆ **Forme abrégée** : grappe, n.f. ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Regroupement de petites entreprises à l'échelon local. ◆ **Voir aussi** : pôle de compétitivité. ◆ **Équivalent étranger** : business cluster, cluster, cluster of firms.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

grignotage, n.m.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Restauration.
- ◆ **Équivalent étranger** : snacking.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

grignotage chez soi

home picking [Commerce : Restauration]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

grillerie, grilladerie

steak house [Commerce : Restauration]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

groupe cible

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Ensemble de personnes qui présentent des caractéristiques communes et peuvent ainsi faire l'objet d'une étude mercatique.
- ◆ **Équivalent étranger** : focus group, target group.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

groupe d'intervention

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Synonyme** : unité d'intervention.
- ◆ **Voir aussi** : équipe d'étude et d'action.
- ◆ **Équivalent étranger** : task force.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

groupement d'acheteurs

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Regroupement de particuliers, notamment par l'intermédiaire de sites spécialisés sur l'internet, afin d'obtenir de meilleurs prix.
- ◆ **Équivalent étranger** : buying group, group buying club.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

habillage de bilan

- ◆ **Domaine** : Finances.
- ◆ **Équivalent étranger** : window-dressing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

harcèlement, n.m.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Économie sociale et emploi.
- ◆ **Définition** : Pression exercée de manière constante à l'encontre d'une personne au sein d'une collectivité hiérarchisée.
- ◆ **Équivalent étranger** : mobbing.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

haut de gamme, loc.adj.inv.

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Définition** : Qualifie un produit de qualité supérieure et de prix élevé. ♦ **Équivalent étranger** : high standing, premium.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000 et du 22 septembre 2000.

histoire de l'entreprise

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Récit retracant la vie d'une entreprise depuis son origine. ♦ **Équivalent étranger** : business history.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

histoire d'une réussite

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Équivalent étranger** : success story.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

historien de l'entreprise

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** :
1. Personne qui, pour le compte d'une entreprise, retrace son histoire.
2. Auteur retracant l'histoire d'une entreprise. ♦ **Équivalent étranger** : business historian.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

historique

track record [Banque et Bourse]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

homme d'affaires

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : businessman.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

hors contrat, loc.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Se dit d'une opération parallèle à un contrat, convenue afin de contribuer à sa réalisation. ◆ **Équivalent étranger** : outside.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

hors du cours, loc.

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Dans le cadre des options négociables, qualifie une option dont la valeur intrinsèque est nulle car son prix d'exercice est supérieur au cours du titre support pour une option d'achat, et inférieur pour une option de vente. ◆ **Équivalent étranger** : out of the money.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

hors faute, loc.

♦ **Domaine** : Assurance. ♦ **Définition** : Qualifie un régime juridique de réparation de dommages où la responsabilité peut être mise en cause en l'absence de faute. ♦ **Note** : On peut également parler de « responsabilité sans faute » (en anglais : *no fault liability*), expression à laquelle fait référence la directive européenne du 25 juillet 1985 relative au rapprochement des règlementations en matière de responsabilité du fait des produits défectueux. ♦ **Équivalent étranger** : no fault.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

hôtel multiservice

full service hotel [Commerce : Restauration]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

impression en ligne

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger** : e-printing.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

indemnité de rupture

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Indemnité versée par une des parties aux autres dans le cas où l'exécution d'un engagement, par exemple l'ouverture ou la poursuite de négociations, est interrompue de son fait.
- ◆ **Note :** Dans le cas particulier de la rupture d'un contrat, on parle d'« indemnité de résiliation ».
- ◆ **Équivalent étranger :** break-up fee.

Source : *Journal officiel* du 12 juin 2007.

indicateur de déviation

- ◆ **Domaine :** Finances.
- ◆ **Synonyme :** indice de déviation.
- ◆ **Définition :** Indicateur de risque qui mesure la déviation d'un fonds par rapport à sa valeur de référence.
- ◆ **Équivalent étranger :** tracking error.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

indice de pouvoir d'achat

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Équivalent étranger :** buying power index, purchasing power index.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

ingénierie, n.f.

- ◆ **Domaine :** Tous domaines.
- ◆ **Équivalent étranger :** engineering.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

ingénierie de base

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Ensemble des activités de conception et d'étude technique d'un projet. ◆ **Note** : Dans la mise en œuvre d'un projet, l'« ingénierie de base » précède l'« ingénierie de détail ». ◆ **Équivalent étranger** : front-end engineering design (FEED).

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

ingénierie de détail

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Ensemble des activités consistant à définir les techniques et les procédures pratiques nécessaires à la mise en service d'une installation industrielle.

◆ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 25 avril 2009.

instructions, n.f.pl.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Synonyme** : consignes, n.f.pl.

◆ **Définition** : Informations ou directives présentées aux différents acteurs d'une opération avant le début de celle-ci. ◆ **Note** : Le terme « brief » est employé dans le vocabulaire militaire. ◆ **Équivalent admis** : brief.

Source : *Journal officiel* du 27 décembre 2006.

instruire, v.tr.

- ◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Présenter aux acteurs concernés des informations ou des directives relatives à une opération avant le début de celle-ci. ◆ **Note** : Selon le contexte, il est possible de recourir également à des expressions telles que « donner des consignes », « donner des instructions », « mettre au courant ». ◆ **Équivalent étranger** : brief (to).

Source : *Journal officiel* du 27 décembre 2006.

intégration totale

- ◆ **Domaine** : Economie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Intégration à la fois verticale et horizontale en vue d'une maîtrise complète de la production et des débouchés d'une entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : full integration.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

intéressement aux plus-values

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Fraction des plus-values versée aux gestionnaires des sociétés de capital-risque. ◆ **Note** : L'usage français est de n'accorder d'intéressement aux plus-values qu'aux gestionnaires de sociétés de capital-risque. ◆ **Équivalent étranger** : carried interest.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

internalisation, n.f.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Prise en charge, par une entreprise ou une organisation, de certaines activités qu'elle renonce à confier à un tiers, pour des raisons économiques ou stratégiques. ♦ **Voir aussi** : externalisation. ♦ **Équivalent étranger** : in-sourcing.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

investisseur providentiel

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Investisseur privé qui apporte capital et savoir-faire à de jeunes entreprises innovantes sans rechercher de rendement immédiat, dans une perspective de succès à terme. ♦ **Note** : On peut dire aussi « bon génie ». ♦ **Équivalent étranger** : business angel.

Source : *Journal officiel* du 7 septembre 2007.

jardinerie, n.f.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Établissement commercial, souvent de dimension importante, offrant tout ce qui concerne le jardin. ♦ **Équivalent étranger** : garden center (EU), garden centre (GB).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

jeune pousse

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Jeune entreprise innovante et dynamique, à croissance rapide. ◆ **Note** : Les jeunes pousses se rencontrent en particulier dans les secteurs de pointe tels que la biotechnique et les techniques d'information. ◆ **Équivalent étranger** : start-up.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

jour le jour (au), loc.adj. (langage professionnel)

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Dans le domaine des pensions, du marché des changes et du marché interbancaire, s'emploie pour désigner une opération dont le début est fixé le jour même et l'échéance au lendemain. ◆ **Note** : Les professionnels de la Bourse utilisent également l'abréviation « JJ ». ◆ **Équivalent étranger** : overnight.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

jour lendemain (à), loc.adj. (langage professionnel)

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Dans le domaine des pensions, du marché des changes et du marché interbancaire, s'emploie pour désigner une opération dont les parties fixent le début au lendemain et l'échéance au surlendemain. ◆ **Note** : Les professionnels de la Bourse utilisent également l'abréviation « J+1, J+2 ». ◆ **Équivalent étranger** : tomorrow next.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

journal interne d'entreprise

◆ **Domaine :** Communication. ◆ **Équivalent étranger :** house organ.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

laboratoire d'idées

◆ **Domaine :** Tous domaines. ◆ **Définition :** Groupe plus ou moins formel dont les membres interviennent dans les débats publics sur les grands problèmes économiques et de société, parallèlement aux travaux effectués par les administrations publiques. ◆ **Équivalent étranger :** think tank.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

lancement optimal d'un produit

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** efficient product introduction (EPI).

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

lèche-vitrines

fun shopping, recreational shopping, window shopping [Commerce]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

lecteur de poche

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Appareil permettant au client de lire les codes à barres des produits choisis.
- ◆ **Équivalent étranger :** pocket shopper.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

lettre d'information

- ◆ **Domaine :** Communication.
- ◆ **Définition :** Périodique d'information destiné à un public déterminé.
- ◆ **Équivalent étranger :** newsletter.
- ◆ Source : *Journal officiel* du 18 janvier 2005.

levée de fonds

- ◆ **Domaine :** Finances.
- ◆ **Synonyme :** collecte de fonds.
- ◆ **Équivalent étranger :** fund raising.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

ligne de capital (langage professionnel)

- ◆ **Domaine :** Finances.
- ◆ **Définition :** Augmentation du capital d'une société en tranches échelonnées, fréquemment soumise à conditions.
- ◆ **Équivalent étranger :** equity line.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

ligne de substitution

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Engagement, ne constituant pas une caution, accordé par un ou plusieurs établissements de crédit à un émetteur de billets de trésorerie et garantissant à ce dernier qu'un concours lui sera consenti si la situation du marché ne permet pas de procéder au renouvellement de ces billets. ♦ **Équivalent étranger :** back-up line.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

limite à la baisse

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Sur un marché organisé, cours en dessous duquel les transactions sur une valeur sont interrompues.
♦ **Équivalent étranger :** limit down.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

limite à la hausse

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Sur un marché organisé, cours au-dessus duquel les transactions sur une valeur sont interrompues.
♦ **Équivalent étranger :** limit up.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

liquidation de sinistres

◆ **Domaine** : Assurance. ◆ **Définition** : Déroulement des règlements, des recours et des provisionnements concernant un ensemble de sinistres déterminés. ◆ **Note** : 1. On parlera d'un « accord de liquidation de sinistres » dans le cas où une entreprise d'assurance, qui désire interrompre certaines de ses activités, confie à une autre la gestion jusqu'à leur terme des dettes qu'elle a contractées envers des victimes d'accident. 2. En assurance ou en réassurance, on parlera de « cadence de liquidation » pour analyser le rythme de consommation des provisions de sinistres. ◆ **Équivalent étranger** : run-off.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

liste de vérification

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Document écrit servant d'aide-mémoire, indiquant dans l'ordre les différentes opérations ou vérifications à effectuer avant, pendant ou après la mise en œuvre d'un matériel. ◆ **Équivalent étranger** : check list.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

liste restreinte

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Liste des candidats retenus après une présélection. ◆ **Équivalent étranger** : short list.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

location avec option d'achat

♦ **Abréviation :** LOA. ♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Technique par laquelle un établissement de crédit donne en location à un preneur (pour un usage non professionnel) un bien acheté à cet effet, en vertu d'un contrat à l'issue duquel celui-ci peut, pour un prix convenu, devenir propriétaire de ce bien, en levant l'option d'achat initialement stipulée à son profit. ♦ **Note :** 1. Le preneur peut, dans certains cas, devenir propriétaire au cours du contrat en versant la totalité des loyers non échus, plus une pénalité éventuelle. 2. L'expression « location avec option d'achat » (LOA) s'est progressivement substituée à l'expression « location avec promesse de vente » (LPV) qui figure encore dans les textes législatifs et réglementaires originels. 3. Le terme anglais *leasing* recouvre de nombreuses autres techniques regroupées sous le terme générique de « crédit-bail ». ♦ **Voir aussi :** cession-bail, crédit-bail.

♦ **Équivalent étranger :** –

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

logistique des retours

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger :** returns management, reverse logistics.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

logistique des sorties

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** forward logistics.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

magasin à prix unique

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Magasin proposant un assortiment de produits de grande consommation vendus au même prix. ◆ **Équivalent étranger :** one-price store.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

magasin de discompte

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Magasin où l'on pratique le discompte. ◆ **Voir aussi :** discompte. ◆ **Équivalent étranger :** discount center (EU), discount centre (GB), discount house, discount shop, discount store.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

magasin de surgelés

freezer center [Commerce : Magasins]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

magasin d'usine

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Magasin de détail à prix réduit, situé en général dans les locaux d'un fabricant, dont l'assortiment est composé uniquement par les produits de ce dernier. ♦ **Note :** Le terme « usine center » ne doit pas être utilisé en français. ♦ **Voir aussi :** centre de magasins d'usine. ♦ **Équivalent étranger :** factory outlet.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

magasin permanent

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Magasin ouvert 24 heures sur 24, proposant un large assortiment de produits à rotation rapide. ♦ **Équivalent étranger :** combination store.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

magasin-phare

flagship store [Commerce : Magasins]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

magazine en ligne

♦ **Domaine :** Communication-Économie et gestion d'entreprise/Internet. ♦ **Équivalent étranger :** e-magazine, e-zine.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

magazine promotionnel

- ◆ **Domaine :** Communication-Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Publication gratuite destinée à la clientèle. ◆ **Équivalent étranger :** customer magazine.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

malbouffe, mal-bouffe (familier)

junk food [Commerce : Restauration]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

management, n.m.

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Ensemble des activités d'organisation et de gestion de l'entreprise et de son personnel. ◆ **Note :** Ce terme ne doit pas se prononcer à l'anglaise.
- ◆ **Équivalent étranger :** management. ◆ **Attention :** Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

management de produits

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Technique de gestion de produits qui applique la mercatique à l'ensemble de la chaîne allant de la détection d'une catégorie de besoins à leur

satisfaction. ♦ **Équivalent étranger** : category management, product marketing management.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

management par activité

♦ **Abréviation** : MPA. ♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Principe et pratique de management qui privilégient la méthode des coûts par activité pour la prise de décision. ♦ **Voir aussi** : méthode des coûts par activité. ♦ **Équivalent étranger** : activity-based management (ABM).

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

management par la qualité

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Gestion visant à obtenir un meilleur résultat grâce à une démarche d'ensemble fondée sur la qualité. ♦ **Équivalent étranger** : total quality management (TQM).

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

manager, v.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Assurer le management de. ♦ **Note** : Ce terme ne doit pas se prononcer à l'anglaise. ♦ **Équivalent étranger** : manage (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

manageur, -euse, n.

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Personne qui exerce une fonction relevant du management. ◆ **Voir aussi :** dirigeant. ◆ **Équivalent admis :** manager.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

manageur de produits

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Chef de produit qui applique la mercatique à l'ensemble de la chaîne allant de la détection d'une catégorie de besoins à leur satisfaction. ◆ **Voir aussi :** chef de produit. ◆ **Équivalent étranger :** category manager, product marketing manager.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

marchandisage, n.m.

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Ensemble des méthodes et techniques ayant trait à la présentation et à la mise en valeur des produits sur les lieux de vente. ◆ **Note :** Les spécialistes invoquent la règle dite des « 5B », qui consiste à présenter le bon produit, au bon prix, au bon moment, au bon endroit et en bonne quantité. ◆ **Équivalent étranger :** merchandising.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

marchandisation, n.f.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Passage d'une forme non marchande à une forme marchande de l'offre de biens et services. ◆ **Équivalent étranger** : marketisation.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

marchandiseur, -euse, n.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Spécialiste de la gestion des linéaires des magasins en libre-service.
- ◆ **Équivalent étranger** : merchandiser.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

marché à terme

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Marché sur lequel des transactions donnent lieu à paiement et livraison des actifs financiers ou des marchandises à une échéance ultérieure. ◆ **Note** : À la bourse des valeurs en France, le marché s'appelle « règlement mensuel » (RM).
- ◆ **Voir aussi** : couverture. ◆ **Équivalent étranger** : forward market.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

marché à terme d'instruments financiers

- ◆ **Abréviation** : MATIF. ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Marché à terme sur lequel se négocient uniquement les instruments financiers

représentatifs d'actifs financiers ou monétaires par multiple de contrats normalisés. ♦ **Voir aussi** : chambre de compensation, couverture.
♦ **Équivalent étranger** : financial futures market.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

marché au comptant

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Marché sur lequel les transactions donnent lieu à paiement et livraison non différés d'actifs financiers ou de marchandises. ♦ **Note** : S'agissant de marchandises, ces marchés portant généralement sur des quantités marginales, les opérateurs n'y interviennent que de manière ponctuelle. ♦ **Équivalent étranger** : spot market.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

marché baissier

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Marché dont la tendance est foncièrement orientée à la baisse. ♦ **Équivalent étranger** : bearish market, bear market.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

marché de contrats à terme

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Marché à terme où s'échangent des contrats normalisés portant sur des instruments financiers ou des

Marchandises, utilisés à des fins de couverture de positions au comptant, d'arbitrage ou de spéculation. ♦ **Équivalent étranger** : futures, futures market.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

marché de plein air, marché de plein vent

wet market [Commerce]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

marché gris

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Ensemble des transactions - aussi bien entre intermédiaires financiers qu'entre les intermédiaires et leurs clients - portant sur des valeurs mobilières en cours d'émission et intervenant avant leur cotation officielle. ♦ **Note** : Le marché gris peut ainsi s'analyser comme un marché secondaire limité à la période de souscription. Les souscriptions elles-mêmes constituent le marché primaire. ♦ **Équivalent étranger** : gray market (EU), grey market (GB).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

marché haussier

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Marché dont la tendance est foncièrement orientée à la hausse. ♦ **Équivalent étranger** : bullish market, bull market.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

marché primaire

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Marché sur lequel les valeurs mobilières sont émises et proposées à la souscription en espèces.
- ◆ **Équivalent étranger :** primary market.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

marché secondaire

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Marché sur lequel les valeurs mobilières déjà émises et vendues sont négociées.
- ◆ **Équivalent étranger :** secondary market.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

marge de sécurité

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Différence entre la valeur de marché d'un titre et sa valeur en tant que gage.
- ◆ **Note :** La marge de sécurité vise à protéger un prêteur de fonds ou de titres en cas de pertes éventuelles dues à la baisse de la valeur du gage.
- ◆ **Équivalent étranger :** haircut.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

marque

brand name [Commerce : Marques]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

marque de distributeur

- ◆ **Abréviation** : MDD.
- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Marque créée par une entreprise de distribution pour une vente de type exclusif.
- ◆ **Note** : Les professionnels parlent aussi de « marque propre ».
- ◆ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

marque en ligne

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Marque commerciale présentée sur l'internet.
- ◆ **Note** : Le terme « e-marque » est impropre.
- ◆ **Équivalent étranger** : e-brand.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

maternage, n.m.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Technique de fidélisation du client consistant à l'entourer d'attentions et de prévenances.
- ◆ **Équivalent étranger** : nursing.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

maxidiscompte

hard discount [Commerce : Magasins]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

maxidiscompteur

hard discounter [Commerce : Magasins]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

mécénat, n.m.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Soutien matériel apporté, sans contrepartie directe de la part du bénéficiaire, à une œuvre ou à une personne pour l'exercice d'activités présentant un intérêt général. ◆ **Voir aussi** : parrainage, patronage. ◆ **Équivalent étranger** : patronage, sponsoring, sponsorship.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

mécène, n.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Personne physique ou morale qui apporte un soutien matériel, sans contrepartie directe de la part du bénéficiaire, à une œuvre ou à une personne pour l'exercice d'activités présentant un intérêt général. ◆ **Voir aussi** : parraineur. ◆ **Équivalent étranger** : patron, sponsor.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

meilleures pratiques

- ◆ **Domaine :** Tous domaines.
- ◆ **Équivalent étranger :** best practice, best practices.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

mémoire du consommateur

consumer retention [Gestion d'entreprise]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

mémorandum d'entente

- ◆ **Domaine :** Tous domaines.
- ◆ **Définition :** Texte, dénué de valeur juridique contraignante, par lequel deux parties récapitulent leurs points de convergence dans le cours d'une négociation.
- ◆ **Équivalent étranger :** memorandum of understanding (MoU).

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

ménage actif suburbain

- ◆ **Abréviation :** MAS.
- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Équivalent étranger :** busy suburban family (BSF).

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

mentor, n.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Cadre chargé d'améliorer les compétences et la réussite professionnelle d'un individu ou d'une équipe. ◆ **Voir aussi** : poulain. ◆ **Équivalent étranger** : coach.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

mentorat, n.m.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Activité du mentor. ◆ **Équivalent étranger** : coaching.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

mercaticien, -ienne, n.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Spécialiste de la mercatique. ◆ **Équivalent étranger** : marketer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

mercatique, n.f.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services, en adaptant, le cas échéant, sa production aux besoins du consommateur.

♦ **Équivalent étranger** : marketing. ♦ **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

mercatique après-vente

♦ **Abréviation** : MAV. ♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.

♦ **Définition** : Force d'après-vente spécialisée dans la collecte d'informations sur les inadaptations du produit aux besoins.

♦ **Équivalent étranger** : reporting.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

mercatique associée

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** :

Association mercatique entre producteurs et distributeurs. ♦ **Équivalent étranger** : trade marketing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

mercatique d'amont

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** :

Mercatique appliquée aux approvisionnements. ♦ **Équivalent étranger** : upstream direct marketing.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

mercatique d'aval

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Mercatique appliquée aux débouchés. ◆ **Équivalent étranger :** customer marketing.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

mercatique de communauté

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Démarche mercatique appliquée à des groupes de consommateurs repérés selon un critère ethnosociologique. ◆ **Équivalent étranger :** tribal marketing.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

mercatique de comportements

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Technique mercatique privilégiant le comportement du consommateur à un moment donné. ◆ **Équivalent étranger :** situational marketing.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

mercatique de masse

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Technique mercatique consistant à traiter les consommateurs globalement et non individuellement. ◆ **Équivalent étranger :** mass marketing.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

mercatique de relance

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Révision de la mercatique d'un produit dont la demande est en régression.
- ◆ **Équivalent étranger :** remarketing.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

mercatique de terrain

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Assistance aux vendeurs qui vise à rendre plus efficace l'animation commerciale des points de vente.
- ◆ **Équivalent étranger :** field marketing.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

mercatique écologique

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Technique mercatique utilisant des arguments écologiques.
- ◆ **Équivalent étranger :** ecomarketing.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

mercatique électronique

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Ensemble des techniques mercatiques utilisant des supports ou des réseaux électroniques. ◆ **Équivalent étranger :** cybermarketing, electronic marketing.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

mercatique engagée

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Mercatique associant une entreprise à la défense d'une grande cause.
- ◆ **Équivalent étranger :** cause marketing, cause-related marketing.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

mercatique informatisée

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Technique mercatique s'appuyant sur l'exploitation systématique de bases de données. ◆ **Équivalent étranger :** database marketing.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

mercatique intégrée

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Stratégie mercatique prenant en compte tous les éléments relatifs au client et au produit. ◆ **Équivalent étranger :** integrated marketing.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

mercatique interactive

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Stratégie reposant sur l'ajustement permanent de l'offre aux besoins des consommateurs grâce à un échange régulier d'informations entre l'acheteur, le distributeur et le vendeur. ♦ **Équivalent étranger :** interactive marketing.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

mercatique par affinité

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Technique mercatique cherchant à renforcer un message par des associations d'images. ♦ **Équivalent étranger :** affinity marketing.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

mercatique par grands comptes

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Technique mercatique s'appuyant prioritairement sur l'étude des relations commerciales avec les principaux clients de l'entreprise. ♦ **Équivalent étranger :** account-trade marketing.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

mercatique par stimulation sensorielle

- ◆ **Forme abrégée :** mercatique sensorielle.
- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Mercatique consistant à solliciter un ou plusieurs sens du consommateur pour le séduire.
- ◆ **Note :** L'expression « *marketing sensoriel* » est impropre.
- ◆ **Équivalent étranger :** sensory marketing.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

mercatique personnalisée

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Technique mercatique développant la relation individuelle avec la clientèle.
- ◆ **Voir aussi :** commerce personnalisé.
- ◆ **Équivalent étranger :** micromarketing, one-to-one marketing.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

mercatique prospective

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Étude des tendances prédominantes pour déterminer une stratégie commerciale.
- ◆ **Équivalent étranger :** prospect marketing.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

mercatique relationnelle

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Technique mercatique visant à créer ou à renforcer des liens personnalisés de confiance entre fournisseur et client. ♦ **Équivalent étranger :** relationship marketing.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

mercatique symbiotique

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Stratégie mercatique fondée sur la mise en commun de dispositifs commerciaux par des entreprises concurrentes. ♦ **Équivalent étranger :** symbiotic marketing.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

mercatique téléphonique

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Utilisation du téléphone au service de la mercatique. ♦ **Note :** Le terme « *marketing téléphonique* » ne doit pas être utilisé. ♦ **Équivalent étranger :** phone marketing, phoning.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

message publicitaire

- ◆ **Forme abrégée** : message, n.m. ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Communication/Publicité. ◆ **Définition** : Annonce publicitaire ou promotionnelle de courte durée diffusée sur un support audiovisuel. ◆ **Équivalent admis** : spot. ◆ **Équivalent étranger** : ad, advertisement.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

message publiposté

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Communication/Publicité. ◆ **Définition** : Message publicitaire destiné au publipostage.
- ◆ **Voir aussi** : publipostage, publipostage direct, publipostage groupé.
- ◆ **Équivalent étranger** : direct mail.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

mesure de couverture brute

- ◆ **Abréviation** : MCB. ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Évaluation de l'efficacité de campagnes de publicité, se fondant sur le produit du nombre moyen d'occasions de recevoir un message publicitaire par le pourcentage de personnes susceptibles de le recevoir. ◆ **Équivalent étranger** : gross-rating point (GRP).

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

méthode Atouts et Risques

Strengths Weaknesses Opportunities Threats analysis, SWOT analysis
[Gestion d'entreprise]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

méthode de l'échelle

laddering [Gestion d'entreprise]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

méthode d'enveloppement

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Mode de détermination de la performance d'unités de production, à l'aide d'une représentation graphique d'une surface dite d'enveloppement des différents cas. ◆ **Équivalent étranger** : data envelopment analysis (DEA).

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

méthode de référence

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Voir aussi** : référenciation. ◆ **Équivalent étranger** : benchmark method.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

méthode des coûts cibles

- ◆ **Abréviation :** MCC.
- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Ensemble de méthodes et d'outils de gestion permettant de déterminer un objectif de coûts à partir du prix de vente visé, dont on déduit la marge souhaitée.
- ◆ **Équivalent étranger :** target costing.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

méthode des coûts par activité

- ◆ **Abréviation :** MCA.
- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Méthode de calcul du coût de revient d'un produit ou d'un service qui consiste à identifier les activités ou les processus requis pour leur création et à prendre en compte leurs coûts respectifs.
- ◆ **Voir aussi :** management par activité.
- ◆ **Équivalent étranger :** ABC method, activity-based costing.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

méthode des coûts stables

- ◆ **Abréviation :** MCS.
- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Méthode de détermination du coût de revient d'un produit ou d'un service qui consiste à en déterminer les caractéristiques stables pour prendre en compte le coût des activités successives nécessaires à leur production.
- ◆ **Note :** On trouve aussi le terme « méthode du calcul

des coûts caractéristiques » (« MCCC » ou « M3C »). ♦ **Équivalent étranger** : feature costing.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

metteur en toile

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise/Internet. ♦ **Définition** : Agence ou personne spécialisée dans la conception et la création de sites sur la toile. ♦ **Équivalent étranger** : web agency.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

minimanie, n.f.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Engouement pour tous les biens de consommation de taille réduite.

♦ **Note** : L'expression « Kawaii mania » est à proscrire. ♦ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

minutage, n.m.

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Équivalent étranger** : timing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

mise en scène d'intérieur

- ◆ **Domaine** : Architecture-Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Action consistant à rendre attrayant l'aménagement intérieur d'un bien immobilier en vue d'en favoriser la vente.
- ◆ **Équivalent étranger** : home staging.

Source : *Journal officiel* du 22 juillet 2010.

mode de la rue, loc.f.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Tendance dominante dans les villes, en matière vestimentaire.
- ◆ **Équivalent étranger** : street fashion, street trend.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

modèle d'entreprise

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Synonyme** : modèle économique.
- ◆ **Définition** : Schéma identifiant et combinant les paramètres qui caractérisent une entreprise du point de vue de l'organisation, du fonctionnement et de la stratégie, afin de mettre au jour les facteurs de sa rentabilité.
- ◆ **Voir aussi** : plan d'affaires.
- ◆ **Équivalent étranger** : business model.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

moyenne capitalisation

mid cap, mid capitalisation, middle capitalisation [Banque et Bourse]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

multidevise, adj.

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Se dit d'une opération ou d'un contrat dont les clauses financières peuvent mettre en jeu plusieurs devises. ◆ **Équivalent étranger** : multicurrency.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

navetteur, -euse, n.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Transports. ◆ **Définition** : Personne qui effectue l'aller et le retour entre son domicile et son lieu de travail. ◆ **Note** : On trouve également l'expression « travailleur pendulaire ».

◆ **Équivalent étranger** : commuter.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

négoce minute

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Synonyme** : micro-négoce, n.m. ◆ **Définition** : Technique qui, sur les marchés financiers, consiste à multiplier très rapidement les prises de position pour tirer profit des plus petites variations des cours. ◆ **Équivalent étranger** : scalping.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

négociant, n.m.

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Intervenant qui agit sur les marchés financiers (exclusivement ou non selon les statuts qui lui sont applicables et selon la stratégie qu'il a retenue) pour son compte propre en prenant généralement des positions de marché. ◆ **Note** : Le terme *dealer* correspond à des activités et des statuts très variés, selon les marchés et les droits applicables. ◆ **Équivalent étranger** : dealer.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

négociation, n.f.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Voir aussi** : accord, transaction. ◆ **Équivalent étranger** : deal.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

négociations, n.f.pl.

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Équivalent étranger** : round.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

niche fiscale

◆ **Domaine** : Économie générale-Finances. ◆ **Définition** : Lacune ou vide législatif permettant d'échapper à l'impôt sans être en infraction.

◆ **Équivalent étranger** : loophole, tax loophole.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

nommage, n.m.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Synonyme** : dénomination, n.f. ◆ **Définition** : Recherche et attribution d'un nom, généralement effectuées par des professionnels. ◆ **Note** : Le nommage peut concerner, par exemple, un nouveau produit, une entreprise, un équipement public. ◆ **Équivalent étranger** : naming.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

notation, n.f.

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Évaluation qualitative d'une société ou d'un titre émis par une société, notamment au regard de sa solvabilité, mais ne constituant jamais une recommandation d'achat ou de vente. ◆ **Note** : La notation est opérée par des organismes spécialisés. ◆ **Équivalent étranger** : rating.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

notation sociale

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Synonyme** : évaluation sociale. ◆ **Définition** : Appréciation du comportement d'une entreprise à l'égard de son personnel et de ses partenaires. ◆ **Note** :

1. Parmi les critères pris en compte, on peut citer la gestion des ressources humaines, le respect de l'environnement, les relations avec les fournisseurs, le gouvernement d'entreprise, les liens avec la société

civile. **2.** L'expression « *rating social* » est à proscrire. ♦ ***Équivalent étranger*** : social rating.

Source : *Journal officiel* du 12 juin 2007.

notoriété, n.f.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ ***Équivalent étranger*** : share of mind.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

1. noyau, n.m.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Dans le vocabulaire du commerce international, liste irréductible de produits contingentés. ♦ **Note** : Ce concept est apparu à l'occasion des négociations internationales en matière de libération des échanges.

♦ ***Équivalent étranger*** : hardcore.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

2. noyau, n.m.

♦ **Domaine** : Économie générale. ♦ **Définition** : En théorie économique, espace limité d'un ensemble où s'appliquent intégralement et sûrement certaines propriétés. ♦ ***Équivalent étranger*** : -

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

obligation à haut risque

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Obligation émise par une entreprise privée n'ayant pas demandé de notation ou n'ayant obtenu qu'une mauvaise notation de son émission. ◆ **Note** : 1. Le risque de mauvais service de sa dette par l'émetteur est tel que le taux d'intérêt de ses obligations est parfois très sensiblement plus élevé que celui offert par les grands émetteurs du marché. 2. On dit, plus familièrement, « obligation pourrie ». ◆ **Équivalent étranger** : junk bond.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

obligation-catastrophe, n.f.

◆ **Domaine** : Assurance-Finances. ◆ **Définition** : Titre obligataire émis par une structure de titrisation pour refinancer les risques d'entreprises d'assurances liés à des catastrophes naturelles. ◆ **Note** : Les conditions de rémunération ou de remboursement des titres sont modifiées selon qu'un sinistre survient ou non. ◆ **Voir aussi** : structure de titrisation. ◆ **Équivalent étranger** : catastrophe bond, cat bond.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

obligation de rendre compte

◆ **Domaine** : Relations internationales-Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Devoir incomtant à une personne physique ou morale responsable d'une tâche de répondre des résultats et du choix des

moyens mis en œuvre. ♦ **Note** : Pour parler d'une personne assujettie à une telle obligation, on dira qu'elle est « comptable » de sa gestion, de son bilan, etc. ♦ **Équivalent étranger** : accountability.

Source : *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

obligation de vigilance

♦ **Domaine** : Finances-Droit. ♦ **Définition** : Ensemble de prescriptions légales imposant, aux établissements de crédit et à toute personne recueillant des fonds, des contrôles visant à identifier leur interlocuteur et l'origine de ses ressources. ♦ **Voir aussi** : audit préalable.
♦ **Équivalent étranger** : due diligence.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

obligation foncière

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Obligation adossée à des crédits hypothécaires ou à des crédits accordés à des collectivités locales, et émise par un établissement de crédit. ♦ **Note** : En France, les prêts aux collectivités locales sont assimilés, au regard de la loi, à des obligations foncières. ♦ **Équivalent étranger** : covered bond.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

offre combinée

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Offre commerciale portant simultanément sur plusieurs produits. ♦ **Note :** L'expression « *mix produit* » est à proscrire. ♦ **Équivalent étranger :** product mix.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

offre de crédit

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Équivalent étranger :** credit offer.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

opérateur à la journée

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Opérateur qui prend et dénoue ses positions dans la même journée. ♦ **Équivalent étranger :** day trader.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

opérateur au jour le jour

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Opérateur qui intervient sur le marché monétaire et dénoue ses positions le lendemain du jour où il les a prises. ♦ **Équivalent étranger :** overnight trader.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

opérateur, -trice de marché

- ◆ **Forme abrégée** : opérateur, -trice, n. ◆ **Domaine** : Finances.
- ◆ **Définition** : Personne qui réalise, pour le compte de l'établissement qu'elle représente ou pour le compte d'un tiers, des opérations de couverture, de placement ou de spéculation sur les marchés financiers.
- ◆ **Équivalent étranger** : trader.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

opérateur, -trice en couverture

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Opérateur intervenant sur le marché dans le but de couvrir, ou de compenser, totalement ou partiellement, un risque de variation d'un élément financier, ce risque provenant d'une fluctuation des cours des titres, des devises, des taux d'intérêt, ou des prix des matières premières. ◆ **Équivalent étranger** : hedger.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

opération de recentrage

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Opération consistant à recentrer l'activité d'une entreprise sur son objet principal par apports partiels d'actifs, par fusions ou, plus souvent, par scissions.
- ◆ **Équivalent étranger** : spin-off.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

optimisation de rendement

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Gestion de portefeuille qui recherche le meilleur rendement compte tenu du niveau de risque contractuellement convenu. ♦ **Équivalent étranger :** optimized portfolio management, yield management. ♦ **Attention :** Cette publication annule et remplace celle du terme « gestion de taux » au *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

Source : *Journal officiel* du 12 juin 2007.

option (en), loc.

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Se dit d'un choix facultatif entraînant un supplément de prix. ♦ **Équivalent étranger :** optional.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

option d'achat

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Contrat qui confère le droit, et non l'obligation, d'acheter, à un prix convenu et à un moment déterminé ou pendant une période donnée, un actif sous-jacent, moyennant le versement d'une prime. ♦ **Note :** L'actif sous-jacent consiste, par exemple, en un certain nombre de titres. ♦ **Voir aussi :** actif sous-jacent.

♦ **Équivalent étranger :** call option, call warrant.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

option d'échange

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Contrat permettant à son titulaire, contre paiement immédiat d'une prime au vendeur, d'effectuer, à une date d'échéance fixée, ou à tout moment jusqu'à celle-ci, un échange d'intérêts, de monnaies ou d'instruments financiers, selon des caractéristiques et des modalités convenues dès l'origine, ou d'y renoncer moyennant abandon de la prime. ◆ **Équivalent étranger :** swap option, swaption.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

option de monnaies

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Dans le cadre d'une émission d'obligations, technique permettant aux porteurs d'obligations de choisir entre deux ou plusieurs monnaies (fixées dans le contrat d'émission), aussi bien à la souscription que pour le paiement des intérêts et le remboursement du capital. ◆ **Équivalent étranger :** currency option.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

option de sortie

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Possibilité de se soustraire sous certaines conditions à une ou plusieurs clauses d'une convention. ◆ **Équivalent étranger :** opting-out.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

option de vente

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Contrat qui confère le droit, et non l'obligation, de vendre, à un prix convenu et à un moment déterminé ou pendant une période donnée, un actif sous-jacent, moyennant le versement d'une prime. ◆ **Note :** L'actif sous-jacent consiste, par exemple, en un certain nombre de titres. ◆ **Voir aussi :** actif sous-jacent. ◆ **Équivalent étranger :** put option, put warrant.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

option sur contrats à terme

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Contrat qui confère, contre paiement immédiat d'une prime, la faculté d'acheter ou de vendre, pendant une période limitée, à un prix défini à l'avance, une certaine quantité d'instruments financiers ou de marchandises cotés sur un marché de contrats normalisés à terme. ◆ **Équivalent étranger :** futures option.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

option sur titres

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Option d'acquisition ou de souscription d'actions ou de toute autre valeur mobilière. ◆ **Note :** Dans une acceptation courante, l'expression « option sur titres » désigne une option d'acquisition ou de souscription d'actions lorsqu'elle est offerte par une entreprise à ses salariés ou ses dirigeants, à des conditions

préférentielles et à des fins d'intéressement. ♦ **Voir aussi** : plan d'options sur titres. ♦ **Équivalent étranger** : stock option.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

ordre lié

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Opération d'achat et de vente d'un même donneur d'ordre portant soit sur le même titre pour un montant donné sur deux échéances différentes, soit sur des titres différents pour un même montant sur la même échéance. ♦ **Équivalent étranger** : straddle.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

organisateur des achats

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger** : supplier developer.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

organisation à but non lucratif

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger** : non-profit organisation (NPO) (GB), non-profit organization (NPO) (EU).

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

organisation en réseau

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Mode d'organisation non hiérarchisé d'un ensemble d'entreprises appartenant à la même zone géographique. ◆ **Note** : Ce terme peut s'appliquer également à l'intérieur de l'entreprise, quand les relations fonctionnelles sont plus fortes que les relations hiérarchiques. ◆ **Équivalent étranger** : network organisation (GB), network organization (EU).

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

orientations, n.f.pl.

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Équivalent étranger** : guidelines.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

paiement à l'usage

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Synonyme** : paiement au coup par coup. ◆ **Définition** : Paiement qui s'effectue chaque fois qu'on utilise un bien ou un service. ◆ **Équivalent étranger** : pay-per-use.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

paiement compensatoire

◆ **Domaine** : Économie générale-Agriculture/Économie agricole. ◆ **Définition** : Méthode de garantie de prix selon laquelle, lorsque le prix de marché d'un produit devient inférieur au prix fixé, l'État prend la

différence à sa charge et en verse le montant aux producteurs.

◆ **Équivalent étranger** : deficiency payment.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

panel commun

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Échantillon représentatif stable faisant l'objet d'enquêtes périodiques et utilisé à la fois par les producteurs et les distributeurs. ◆ **Équivalent étranger** : single panel, single source.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

panel élargi

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Échantillon représentatif stable faisant l'objet d'enquêtes périodiques et composé d'un très grand nombre de consommateurs afin de réaliser des analyses plus fines. ◆ **Équivalent étranger** : access panel.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

panique bancaire

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Afflux soudain de clients déposants qui se pressent aux guichets des banques pour retirer leurs avoirs. ◆ **Équivalent étranger** : banking panic, bank run.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

papillon, n.m.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Petit papier détachable à bande semi-adhésive. ◆ **Note** : Le terme *Post-it*, qui est un nom de marque déposée, ne doit pas être utilisé. ◆ **Équivalent étranger** : post-it note, stick note.

Source : *Journal officiel* du 18 janvier 2005.

parachute doré

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Importante compensation financière qu'une entreprise s'engage, lors du recrutement d'un dirigeant ou d'un cadre, à verser à celui-ci en cas de licenciement ou de modification significative de son contrat de travail. ◆ **Voir aussi** : pont d'or. ◆ **Équivalent étranger** : golden parachute.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

parité (à), loc.

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Dans le cadre des options négociables, qualifie une option dont la valeur intrinsèque est nulle ou proche de zéro car son prix d'exercice est proche du cours du titre support, ou lui est égal. ◆ **Équivalent étranger** : at the money.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

parrainage, n.m.

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Soutien matériel apporté à une manifestation, à une personne, à un produit ou à une organisation en vue d'en retirer un bénéfice direct. ◆ **Note :** Les opérations de parrainage sont destinées à promouvoir l'image du parraineur et comportent l'indication de son nom ou de sa marque.
- ◆ **Voir aussi :** mécénat, patronage. ◆ **Équivalent étranger :** sponsoring, sponsorship.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

parrainer, v.

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Apporter un soutien matériel à une manifestation, à une personne, à un produit ou à une organisation en vue d'en retirer un bénéfice direct. ◆ **Équivalent étranger :** sponsor (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

parraineur, n.m.

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Personne physique ou morale qui apporte un soutien matériel à une manifestation, à une personne, à un produit ou à une organisation en vue d'en retirer un bénéfice direct. ◆ **Note :** On trouve aussi le terme « parrain », qui n'est

pas recommandé dans ce sens. ♦ **Voir aussi** : mécène. ♦ **Équivalent étranger** : sponsor.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

partage du savoir

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger** : knowledge sharing.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

partenaire étranger

international associate [Gestion d'entreprise]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

partenariat judiciaux

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Relations internationales / Coopération et développement. ♦ **Définition** : Partenariat qui associe, le plus souvent dans un objectif de développement, des acteurs publics ou privés, et dans lequel chacune des parties trouve un intérêt égal.

♦ **Équivalent étranger** : smart partnership.

Source : *Journal officiel* du 19 octobre 2008.

participation-pari, n.f.

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Prise de participation financière notamment dans une perspective d'innovation pouvant conduire à un profit important. ◆ **Équivalent étranger :** corporate venturing.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

partie prenante

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Tout acteur concerné par la bonne marche de l'entreprise, tels le créancier, le fournisseur, le client, le dirigeant, le salarié, l'actionnaire. ◆ **Équivalent étranger :** stakeholder.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

passage à quai

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Utilisation de plateformes de répartition communes à plusieurs entreprises pour l'acheminement des marchandises. ◆ **Équivalent étranger :** cross-docking.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

patronage, n.m.

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Soutien moral explicite apporté à une personne, une manifestation ou une

organisation. ♦ *Voir aussi* : mécénat, parrainage. ♦ *Équivalent étranger* : sponsorship.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

payé-emporté, n.m.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Technique de vente en libre service appliquée à la vente en gros. ♦ **Note** : Cette technique de vente vise à une compression des frais généraux par une stricte limitation des services rendus : les acheteurs viennent eux-mêmes enlever la marchandise à l'entrepôt du vendeur, paient comptant et se chargent de l'emballage et de l'acheminement. ♦ *Voir aussi* : comptant.

♦ *Équivalent étranger* : cash-and-carry.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

performance sociale

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Résultats d'une entreprise dans les domaines qui ne relèvent pas directement de l'activité économique. ♦ *Équivalent étranger* : corporate social performance.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

périodisation du chiffre d'affaires (langage professionnel)

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Découpage par périodes des objectifs de chiffre d'affaires.
- ◆ **Note** : L'expression « *phasing* du chiffre d'affaires » est à proscrire.
- ◆ **Équivalent étranger** : -

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

personnalisation, n.f.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Équivalent étranger** : personal recognition.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

personnaliser, v.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Adapter des produits à la demande exprimée par chaque client pour les rendre plus conformes aux goûts de celui-ci.
- ◆ **Note** : L'emploi du verbe « *customiser* » est à proscrire.
- ◆ **Équivalent étranger** : customize (to).

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

perte potentielle

- ◆ **Domaine** : Finances.
- ◆ **Définition** : Perte susceptible d'être subie par un investisseur en possession d'un actif ou d'un portefeuille d'actifs,

compte tenu du type de risque pris et de la durée de détention prévue.

♦ **Équivalent étranger** : value at risk (VaR).

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

petite capitalisation

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Titre émis par une société à faible capitalisation boursière. ♦ **Équivalent étranger** : small cap, small capitalisation.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

picorage, n.m.

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Sélection des seuls éléments qui semblent a priori intéressants dans une opération ou dans un marché global. ♦ **Équivalent étranger** : cherry picking.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

picoreur, n.m.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Consommateur dont les achats sont conditionnés par les différentes remises dont il peut bénéficier et non par sa préférence pour telle ou telle marque ou enseigne. ♦ **Équivalent étranger** : cherry picker.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

pistage, n.m.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Suivi des effets d'une opération commerciale au cours de son déroulement.

◆ **Équivalent étranger** : tracking.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

place extraterritoriale

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Place sur laquelle des agents économiques, notamment des banques, bénéficient de conditions d'exercice particulières, principalement sur le plan fiscal et du contrôle des changes, de sorte qu'ils domicilent certaines opérations internationales traitées ailleurs et avec des non-résidents. ◆ **Équivalent étranger** : off-shore place, offshore place.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

placement hors marché dans une société cotée

◆ **Forme abrégée** : placement hors marché. ◆ **Domaine** : Finances.

◆ **Définition** : Souscription à une augmentation de capital d'une société cotée, réservée à des investisseurs qualifiés tels que des investisseurs institutionnels ou des fonds d'investissement. ◆ **Équivalent étranger** : private investment in public equity (PIPE).

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

plafonner

cap (to) [Banque et Bourse]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

plan d'affaires

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Synonyme** : plan de développement. ◆ **Définition** : Dossier présentant un projet chiffré de création ou de développement d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : business plan.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

plan d'options sur titres

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Programme suivant lequel une entreprise offre à ses salariés des options d'achat sur ses propres actions. ◆ **Voir aussi** : option sur titres. ◆ **Équivalent étranger** : stock options plan.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

planificateur de la croissance

capacity planner [Gestion d'entreprise]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

planificateur mercatique

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Responsable de l'ordonnancement des opérations commerciales.
- ◆ **Équivalent étranger** : market planning manager.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

planification, n.f.

- ◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Organisation suivant un plan.
- ◆ **Note** : Selon le contexte, on peut préférer « plan », « programme », « programmation », « calendrier », etc.
- ◆ **Voir aussi** : calendrier.
- ◆ **Équivalent étranger** : planning.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

planification partagée des approvisionnements

- ◆ **Abréviation** : PPA.
- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Partage, entre distributeurs et fournisseurs, d'informations liées à la prévision et à la planification d'une activité, en vue d'assurer un réassort continu et optimisé le long de la chaîne logistique.
- ◆ **Voir aussi** : chaîne logistique, gestion partagée des stocks.
- ◆ **Équivalent étranger** : collaborative planning, forecasting and replenishment (CPFR).

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

planigramme, n.m.

- ◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Matérialisation graphique d'une planification. ◆ **Équivalent étranger** : planning.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

plat à emporter

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Restauration. ◆ **Équivalent étranger** : food on the move.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

pointe (de), loc.adj.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Synonyme** : pointe de la technique (à la), pointe (à la). ◆ **Équivalent étranger** : high tech.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

pôle de compétitivité

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Regroupement, sur un territoire donné, d'entreprises, de centres de recherche et d'établissements de formation, qui travaillent ensemble pour favoriser l'émergence de produits, procédés ou services novateurs.
- ◆ **Équivalent étranger** : competitiveness cluster.

Source : *Journal officiel* du 19 mai 2009.

politique d'entreprise

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Ensemble des orientations choisies par une entreprise pour conduire ses affaires.
- ◆ **Équivalent étranger :** business politics.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

politique opportuniste

- ◆ **Domaine :** Finances.
- ◆ **Définition :** Ligne de conduite d'un investisseur qui recherche des avantages liés à des écarts de valorisation résultant d'événements survenus dans la vie d'une entreprise, tels qu'une prise de contrôle, une fusion ou une liquidation.
- ◆ **Équivalent étranger :** event driven strategy.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

pont d'or

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Avantage exceptionnel proposé à une personne pour l'inciter à rejoindre une entreprise.
- ◆ **Voir aussi :** parachute doré.
- ◆ **Équivalent étranger :** golden hello.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

portage de devises

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Emprunt de fonds dans une devise à faible taux d'intérêt, dont le montant est placé dans des actifs libellés dans une autre devise, avec l'espérance d'un plus fort rendement.
- ◆ **Équivalent étranger :** carry trade.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

port, assurance payés jusqu'à (... lieu de destination convenu) [PAP] *

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Voir aussi :** conditions internationales de vente. ◆ **Équivalent étranger :** carriage and insurance paid to (... named place of destination) [CIP]. ◆ **Attention :** Cette publication annule et remplace celle du terme « port et assurances payés » au *Journal officiel* du 14 août 1998, dont la définition demeure valable.

Source : *Journal officiel* du 24 avril 2004.

* Exemple : PAP Le Havre.

port payé jusqu'à (... lieu de destination convenu) [POP] *

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Voir aussi :** conditions internationales de vente. ◆ **Équivalent étranger :** carriage paid to (... named place of destination) [CPT]. ◆ **Attention :** Cette publication annule et remplace celle du terme « port payé » au *Journal officiel* du 14 août 1998, dont la définition demeure valable.

Source : *Journal officiel* du 24 avril 2004.

* Exemple : POP Le Havre.

poulain, n.m.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Membre du personnel d'une entreprise, bénéficiant de l'aide d'un mentor. ◆ **Voir aussi** : mentor. ◆ **Équivalent étranger** : mentee.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

pouvoir d'achat

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : buying power, purchasing power.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

préchoix en ligne

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Organisation d'achats personnels par consultation de catalogues commerciaux dans l'internet. ◆ **Note** : Le mot « pré-shopping » est à proscrire. ◆ **Équivalent étranger** : pre-shopping ; research online, buy offline (ROBO) ; research online, purchase offline (ROPO).

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

premier cité

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Logo ou nom de marque, d'enseigne ou d'entreprise arrivant en tête des réponses spontanées d'une enquête de notoriété. ♦ **Équivalent étranger** : top-of-mind.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

premier entré, premier sorti

♦ **Abréviation** : PEPS. ♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Système dans lequel la comptabilisation d'un élément de stock consommé se fait sur la base du prix du premier élément identique entré en stock. ♦ **Voir aussi** : dernier entré, premier sorti. ♦ **Équivalent étranger** : first in, first out (FIFO).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

preneur de prix

♦ **Domaine** : Économie générale. ♦ **Définition** : Agent économique (entreprise ou groupe d'entreprises) qui accepte de pratiquer le prix imposé par le fixeur de prix ou le prix qui apparaît sur le marché concurrentiel. ♦ **Voir aussi** : fixeur de prix. ♦ **Équivalent étranger** : price taker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

préparation en magasin

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Pratique consistant à préparer les commandes en magasin et non en entrepôt.
- ◆ **Équivalent étranger :** in-store picking, store picking.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

préplacement, n.m.

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Ensemble de démarches ayant pour but, avant une émission de titres, de sensibiliser les investisseurs et de recueillir leurs réactions. ◆ **Note :** L'expression « pré-marketing » est impropre.
- ◆ **Équivalent étranger :** pre-marketing.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

présentation en vitrine

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** window display.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

prêt-à-consommer

convenience food [Commerce : Restauration]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

prêt-à-monter, n.m.

- ◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Ensemble présenté en pièces détachées en vue d'être monté par l'utilisateur. ◆ **Note** : Pluriel : prêts-à-monter. ◆ **Équivalent étranger** : kit.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

prévision autoproductrice

- ◆ **Domaine** : Économie générale. ◆ **Définition** : Anticipation qui contribue à la réalisation du phénomène prévu, en suscitant la convergence des comportements d'un ensemble d'agents économiques.
- ◆ **Note** : À la Bourse, il suffit qu'une hausse soit anticipée pour que la hausse se produise effectivement, puisque cette anticipation incite les agents économiques à acheter des valeurs mobilières, ce qui fait monter les cours. ◆ **Équivalent étranger** : self-fulfilling prophecy.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

primauté, n.f.

- ◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Le fait pour une personne ou une organisation d'occuper le premier rang dans son domaine d'activité. ◆ **Note** : Selon les cas, « domination », « prépondérance », « prédominance », « suprématie » peuvent être également utilisés.
- ◆ **Équivalent étranger** : leadership.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

prime à la réponse

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Technique de promotion des ventes consistant à offrir un avantage au consommateur s'il achète dans un court délai. ◆ **Équivalent étranger :** early bird.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

priseée, n.f.

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** 1. Fixation d'un prix en réponse à une demande sur un marché. 2. Fixation de la valeur d'un bien ou d'un instrument financier à un moment donné, pour des raisons comptables, que ce soit sur un marché organisé ou un marché de gré à gré.
◆ **Équivalent étranger :** pricing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

prise ferme

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Engagement par lequel une banque ou un syndicat de banques garantit l'intégralité de la souscription d'une émission d'instruments financiers réalisée par une société.

◆ **Équivalent étranger :** bought deal.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

priser, v.

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Fixer un prix en réponse à une demande sur un marché ou la valeur d'un bien ou d'un instrument financier, pour des raisons comptables, que ce soit sur un marché organisé ou un marché de gré à gré. ♦ **Équivalent étranger** : price (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

priseur, n.m.

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Personne qui fixe un prix en réponse à une demande sur un marché ou la valeur d'un bien ou d'un instrument financier, pour des raisons comptables, que ce soit sur un marché organisé ou un marché de gré à gré. ♦ **Équivalent étranger** : pricer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

prix affiché

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Voir aussi** : affichage des prix. ♦ **Équivalent étranger** : posted price.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

prix de la rue

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Prix résultant spontanément de l'offre et de la demande locales.

♦ **Équivalent étranger** : street price.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

prix demandé

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Prix auquel un titre est demandé à l'achat. ◆ **Équivalent étranger :** asking price.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

prix départ usine

factory-gate pricing [Gestion d'entreprise]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

prix d'exercice

- ◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Prix auquel l'acheteur d'une option exerce le droit d'acquérir, dans le cas d'une option d'achat, ou de vendre, dans le cas d'une option de vente, le support du contrat d'option.

◆ **Équivalent étranger :** striking price.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

prix discompté

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Synonyme :** prix de discompte. ◆ **Définition :** Prix auquel est pratiqué un discompte.

◆ **Voir aussi :** discompte. ◆ **Équivalent étranger :** discount price.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

prix en trompe-l'œil

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Prix de vente d'un produit fixé juste au-dessous du prix arrondi. ◆ **Équivalent étranger :** odd price.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

prix offert

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Prix auquel un titre est offert à la vente. ◆ **Équivalent étranger :** bid price.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

prix virtuels

◆ **Domaine :** Économie générale. ◆ **Définition :** Prix de référence utilisés dans le calcul économique et s'écartant des prix effectivement pratiqués du fait qu'ils incorporent des coûts issus de contraintes inaperçues du marché et qu'ils excluent des charges de monopole. ◆ **Note :** 1. Les contraintes inaperçues du marché sont notamment macroéconomiques, par exemple les offres d'emploi ou la balance courante. 2. Des prix virtuels peuvent être également calculés pour des biens et services non marchands. ◆ **Équivalent étranger :** shadow prices.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

procédures de séparation des exercices

- ◆ **Domaine** : Finances.
- ◆ **Définition** : Procédures utilisées lors de l'arrêté des comptes et permettant d'affecter de façon fiable et cohérente à chaque exercice les opérations dont l'exécution est proche de la date de clôture.
- ◆ **Équivalent étranger** : cut-off procedures.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

produit de grande consommation

- ◆ **Abréviation** : PGC.
- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Équivalent étranger** : fast moving consumer good (FMCG).

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

profilage du client

- ◆ **Forme abrégée** : profilage-client, n.m. (langage professionnel).
- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Exploitation, par une entreprise, des informations relatives aux clients et à leurs achats.
- ◆ **Note** : Le mot *clienteling*, emprunté de l'anglais, est à proscrire.
- ◆ **Équivalent étranger** : client profiling.
- ◆ **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du terme « profilage » au *Journal officiel* du 26 mars 2004.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

profileur, -euse, n.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Personne chargée d'élaborer des profils types de consommateurs. ◆ **Équivalent étranger** : profiler.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

profil tarifaire

- ◆ **Forme abrégée** : profil, n.m. ◆ **Domaine** : Transports-Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : profile.

Source : *Journal officiel* du 10 juin 2007.

profiteur, -euse, n.

- ◆ **Domaine** : Économie générale. ◆ **Synonyme** : passager clandestin.
- ◆ **Définition** : Agent économique profitant d'un bien ou d'un avantage collectifs sans en supporter les frais, laissés à la charge des autres usagers. ◆ **Équivalent étranger** : free rider. ◆ **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du terme « passager clandestin » au *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

profit imputable à une mercatique stratégique

- ◆ **Abréviation** : PIMS. ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Équivalent étranger** : profit impact of marketing strategy (PIMS).

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

progiciel de gestion intégré

- ◆ **Abréviation :** PGI. ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Système informatique de planification des ressources de l'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** enterprise resource planning application, ERP application.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

promotion d'une marque

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** brand development.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

promotion par l'argument charitable

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Promotion des ventes par des actions ou des messages à vocation charitable.
- ◆ **Équivalent étranger :** charity promotion.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

publicité de rue

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise-Communication/Publicité. ◆ **Définition :** Technique mercatique consistant à distribuer des prospectus et des échantillons sur la voie publique ou à y mener

toute autre opération de communication pour promouvoir un produit.

♦ **Equivalent étranger** : street marketing.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

publipostage, n.m.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Communication/Publicité. ♦ **Définition** : Prospection, démarchage ou vente par voie postale. ♦ **Voir aussi** : message publiposté, publipostage groupé.

♦ **Equivalent étranger** : mailing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

publipostage direct

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Communication/Publicité. ♦ **Définition** : Publipostage identifiant les destinataires par leur qualification ou leur nom. ♦ **Voir aussi** : message publiposté.

♦ **Equivalent étranger** : direct mailing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

publipostage en ligne

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Communication/Publicité. ♦ **Définition** : Envoi de messages électroniques pour conquérir ou fidéliser des clients. ♦ **Equivalent étranger** : e-mailing.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

publipostage groupé

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Communication/Publicité. ◆ **Synonyme** : multipostage, n.m. ◆ **Définition** : Regroupement d'offres de produits ou de services par différents annonceurs. ◆ **Voir aussi** : message publiposté. ◆ **Équivalent étranger** : bus mailing. ◆ **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du terme « multipostage » au *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

Source : *Journal officiel* du 22 avril 2009.

publireportage, n.m.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Communication/Publicité. ◆ **Définition** : Message publicitaire écrit ou télévisé qui est présenté sous la forme d'un reportage et qui permet de fournir au consommateur des informations plus détaillées que par les messages classiques. ◆ **Note** : En anglais, on utilise le terme *minimercial* lorsque le publireportage est limité à quelques minutes. ◆ **Équivalent étranger** : infomercial.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

qualité d'associé dirigeant

executive partnership [Gestion d'entreprise]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

quasi-régie, n.f.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Urbanisme.
- ◆ **Synonyme** : prestations intégrées. ◆ **Définition** : Marché public, délégation de service public ou concession d'aménagement conclus, sans mise en concurrence, par une autorité adjudicatrice avec un prestataire qui réalise pour elle l'essentiel de ses activités, et sur lequel elle assure un contrôle de même nature que sur ses propres services.
- ◆ **Équivalent étranger** : in house, in-house contract.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

rachat d'entreprise par ses salariés

- ◆ **Abréviation** : RES. ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Opération permettant à des salariés de racheter leur entreprise, une division de leur entreprise ou une de ses filiales, à l'aide d'emprunts ou d'avantages fiscaux. ◆ **Équivalent étranger** : leveraged management buy-out (LMBO).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

rallonge, n.f.

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Lors d'une émission ou d'une offre publique de vente, disposition contractuelle qui permet à un émetteur ou à un vendeur d'allouer un supplément d'émission à une catégorie d'investisseurs dans un délai donné après l'opération. ◆ **Équivalent étranger** : greenshoe.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

rapport social

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Synonyme :** compte rendu social.
- ◆ **Définition :** Rapport qui rend compte à l'ensemble des acteurs concernés de l'activité d'une entreprise, considérée du point de vue des relations humaines, de la morale professionnelle et des effets sur l'environnement.
- ◆ **Note :** L'expression « *reporting social* » est à éviter.
- ◆ **Équivalent étranger :** social reporting.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

rattachement, n.m.

- ◆ **Domaine :** Finances.
- ◆ **Définition :** En comptabilité, principe stipulant que les charges sont prises dans le compte de résultats sur la base d'une liaison entre les coûts encourus et l'obtention de produits spécifiques.
- ◆ **Note :** 1. Ce processus implique la prise en compte simultanée ou combinée de produits et de charges qui résultent des mêmes transactions ou événements. 2. Le terme « rapprochement » est également utilisé au Canada.
- ◆ **Voir aussi :** appariement.
- ◆ **Équivalent étranger :** matching.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

réapprovisionnement continu

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Synonyme :** réassort continu.
- ◆ **Définition :** Programme d'échange automatique des

informations concernant les commandes et les mouvements de stocks, à partir desquelles le fournisseur réapprovisionne le distributeur.

◆ **Note :** Le réapprovisionnement continu est généralement mis en œuvre par un progiciel de gestion intégré. ◆ **Voir aussi :** progiciel de gestion intégré. ◆ **Équivalent étranger :** continuous replenishment program (CRP).

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

réassortiment délégué

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Synonyme :** réassort délégué (langage professionnel). ◆ **Définition :** Pratique commerciale consistant à déléguer au fournisseur d'un produit donné le réassortiment des présentoirs de marchandises ainsi que la gestion des stocks et des linéaires correspondants. ◆ **Équivalent étranger :** rack jobbing.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

réassortisseur, -euse, n.

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Personne responsable de la gestion des stocks et des linéaires correspondants, ainsi que du réassortiment des présentoirs de marchandises. ◆ **Équivalent étranger :** rack jobber.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

récession à double creux

◆ **Domaine :** Économie générale. ◆ **Définition :** Récession caractérisée par une première chute du produit intérieur brut suivie, après une reprise avortée, d'une rechute plus profonde. ◆ **Équivalent étranger :** double dip recession.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

reconfiguration, n.f.

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Remise en cause radicale de l'entreprise pour rendre ses performances aussi bonnes que possible. ◆ **Équivalent étranger :** business re-engineering, re-engineering.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

reconquête, n.f.

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Reprise de position commerciale. ◆ **Équivalent étranger :** winback.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

reddition de comptes

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Élaboration et communication, par une entreprise, de ses états comptables. ◆ **Équivalent étranger :** reporting.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

redevance, n.f.

- ◆ **Domaine** : Finances-Pétrole et gaz. ◆ **Définition** : Somme versée à échéances périodiques en contrepartie d'un avantage concédé contractuellement. ◆ **Équivalent admis** : royalty.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

référencer, v.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Procéder à une évaluation par rapport à un ou plusieurs modèles reconnus, en s'inscrivant dans une recherche d'excellence. ◆ **Note** : L'emploi du verbe « benchmarker », emprunté de l'anglais, est à proscrire. ◆ **Équivalent étranger** : benchmark (to).

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

référenciation, n.f.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Synonyme** : étalonnage, n.m., parangonnage, n.m. ◆ **Définition** : Procédure d'évaluation par rapport à un modèle reconnu, inscrite dans une recherche d'excellence. ◆ **Voir aussi** : méthode de référence. ◆ **Équivalent étranger** : benchmarking.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

référent

most valuable professional (MVP) [Gestion d'entreprise]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

régression pas à pas

◆ **Domaine :** Économie générale-Statistique. ◆ **Synonyme :** régression séquentielle. ◆ **Définition :** Procédure de détermination par étapes des variables explicatives d'une ou de plusieurs autres variables.
◆ **Équivalent étranger :** stepwise regression.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

relancer, v.

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Donner un nouvel élan. ◆ **Note :** Dans des acceptations voisines, on dit aussi « doper » (v., fam.), « accélérer » (v.), « stimuler » (v.). ◆ **Équivalent étranger :** boost (to).

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

rembours, n.m.

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Synonyme :** remboursement de droits et taxes. ◆ **Définition :** Régime douanier qui permet, pour des marchandises étrangères réexportées soit en l'état, soit après transformation ou incorporation dans un autre produit,

d'accorder le remboursement total ou partiel des droits de douane ou taxes qu'elles ont supportés lors de leur importation. ♦ **Équivalent étranger** : drawback.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

remboursement in fine

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Remboursement du principal d'un emprunt ou d'un crédit en un seul versement à son échéance.

♦ **Équivalent étranger** : bullet.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

remise différée

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Remise proposée à un client sur un achat ultérieur. ♦ **Équivalent étranger** : cash back.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

remue-méninges, n.m.

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Définition** : Technique de groupe destinée à stimuler l'imagination des participants en vue de leur faire produire le maximum d'idées dans le minimum de temps. ♦ **Équivalent étranger** : brainstorming.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

rencontre express

- ◆ **Domaine :** Tous domaines.
- ◆ **Définition :** Organisation de rencontres croisées au sein d'un groupe dans un temps limité.
- ◆ **Équivalent étranger :** speed date, speed dating.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

rendement de l'actif

- ◆ **Abréviation :** RDA.
- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Quotient du bénéfice net augmenté des intérêts et des charges afférents aux capitaux empruntés par le total de l'actif.
- ◆ **Équivalent étranger :** return on assets (ROA).

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

rendement de l'investissement

- ◆ **Abréviation :** RDI.
- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Quotient du bénéfice net par le capital investi.
- ◆ **Équivalent étranger :** return on invested capital (ROIC), return on investment (ROI).

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

rendement des capitaux engagés

- ◆ **Abréviation** : RCE.
- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Quotient du résultat d'exploitation par les capitaux propres augmentés des dettes à long terme.
- ◆ **Équivalent étranger** : return on capital employed (ROCE).

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

rendement des capitaux propres

- ◆ **Abréviation** : RCP.
- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Quotient du bénéfice net par les capitaux propres.
- ◆ **Équivalent étranger** : return on equity (ROE).

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

rendu au lieu de destination [RLD] *

delivered at place [DAP] [Conditions internationales de vente]

* Exemple : RLD Le Havre.

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

rendu au terminal [RAT] *

delivered at terminal [DAT] [Conditions internationales de vente]

* Exemple : RAT Le Havre.

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

rendu droits acquittés (... lieu de destination convenu) [RDA] *

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Voir aussi :** conditions internationales de vente. ◆ **Équivalent étranger :** delivered duty paid (... named place of destination) [DDP]. ◆ **Attention :** Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 14 août 1998, dont la définition demeure valable.

Source : *Journal officiel* du 24 avril 2004.

* Exemple : RDA Le Havre.

renforcement d'équipe

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** empowerment, team building.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

rentabilité totale d'une activité

◆ **Abréviation :** RTA. ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.

◆ **Définition :** Quotient de la valeur finale des investissements pour un secteur donné, augmentée des flux qu'ils engendrent, par leur valeur initiale en début de période. ◆ **Équivalent étranger :** total business return (TBR).

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

répartiteur, -trice, n.

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Équivalent étranger** : dispatcher.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

répartition, n.f.

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Définition** : Opération portant sur des marchandises ou sur du courrier et consistant à diriger chaque colis ou chaque pli vers son destinataire. ♦ **Note** : On dit aussi, dans une acception voisine, « ventilation ». ♦ **Équivalent étranger** : dispatching.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

répartition tactique des actifs

♦ **Abréviation** : RTA. ♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Pratique consistant à modifier la composition d'un portefeuille pour tirer parti des mouvements du marché. ♦ **Équivalent étranger** : tactical asset allocation (TAA).

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

replacement externe

♦ **Domaine** : Économie générale. ♦ **Définition** : Le fait de donner au salarié d'une entreprise un nouvel emploi dans une autre entreprise.

♦ **Équivalent étranger** : outplacement.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

replacement interne

- ◆ **Domaine :** Économie générale. ◆ **Définition :** Le fait de donner à un salarié un nouveau poste dans l'entreprise à laquelle il appartient.
- ◆ **Équivalent étranger :** inplacement.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

réponse optimale au consommateur

- ◆ **Abréviation :** ROC.
- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Stratégie de réduction de ceux des coûts qui, dans la chaîne du producteur au client, ne contribuent pas à la satisfaction des besoins du consommateur.
- ◆ **Équivalent étranger :** efficient consumer response (ECR).

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

report en arrière de déficit

- ◆ **Domaine :** Finances.
- ◆ **Définition :** Possibilité offerte, sous certaines conditions, aux entreprises soumises à l'impôt sur les sociétés, de reporter un déficit subi pendant un exercice sur les bénéfices non distribués d'exercices précédents, en faisant apparaître un excédent d'impôt sur les sociétés et donc une créance d'égal montant sur le Trésor.
- ◆ **Équivalent étranger :** carry back, loss carry back.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

rescrit, n.m.

- ◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Interprétation officielle d'un texte donnée par l'Administration sur la demande d'un administré.
- ◆ **Équivalent étranger** : ruling.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

responsabilité sociale de l'entreprise

- ◆ **Abréviation** : RSE. ◆ **Forme abrégée** : responsabilité sociale.
- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Responsabilité de l'entreprise à l'égard de la collectivité, qui s'étend au-delà de ses obligations légales et de ses impératifs purement économiques. ◆ **Équivalent étranger** : corporate social responsibility (CSR).

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

responsable de clientèle

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : client manager, customer relationship manager.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

responsable de la confidentialité

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Personne chargée dans une entreprise de la protection des données informatiques, particulièrement celles relatives aux personnes. ◆ **Équivalent étranger :** chief privacy officer (CPO).

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

responsable de la facturation

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** billing manager.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

responsable de la fiscalité

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Personne chargée de traiter la fiscalité dans une entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** tax manager.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

responsable de la mercatique et de la communication

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** marketing and communication manager.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

responsable de la sécurité

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Equivalent étranger :** safety manager, security manager.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

responsable des expéditions

order processing manager [Gestion d'entreprise]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

responsable des exportations

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Equivalent étranger :** export sales manager.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

responsable des grands comptes

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Synonyme :** responsable des comptes-clés. ♦ **Définition :** Personne chargée de la gestion des opérations avec les clients principaux. ♦ **Equivalent étranger :** key account manager.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

responsable des méthodes

process and project manager [Gestion d'entreprise]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

responsable des prix et des devis

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** cost estimator.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

responsable des services généraux

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Personne chargée de la gestion de tout ce qui n'a pas directement trait à la production de l'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** facilities manager.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

responsable de zone à l'exportation

◆ **Forme abrégée :** responsable de zone. ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** area export manager.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

responsable de zone de vente

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** area sales manager, zone manager.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

responsable du développement

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Personne chargée, dans l'entreprise, de faire croître le chiffre d'affaires ou de favoriser sa croissance. ◆ **Note :** 1. Les objectifs du responsable du développement peuvent être atteints au sein de l'entreprise – par une meilleure valorisation des produits ou services existants, la recherche de nouveaux débouchés – ou à l'extérieur de l'entreprise – par la recherche d'alliances ou de partenariats, ou par la prospection de nouveaux domaines d'activités. 2. Le terme s'emploie aussi pour désigner plus spécialement le responsable du développement commercial de l'entreprise. 3. L'expression « prospecteur d'affaires » est aussi utilisée pour désigner plus spécialement une personne responsable du développement sur un marché déterminé. ◆ **Équivalent étranger :** business developer, business development director, business development manager. ◆ **Attention :** Cette publication annule et remplace celle du terme « directeur du développement » au *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

responsable du plan médias

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise-Communication.
◆ **Équivalent étranger :** media planner.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

resserrement de crédit

◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Phénomène selon lequel les banques rationnent quantitativement leur offre de crédit, quel que soit le taux auquel l'emprunteur est prêt à prendre le crédit et indépendamment de toute politique officielle d'encadrement. ◆ **Équivalent étranger** : credit crunch.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

restauration rapide

◆ **Domaine** : Restauration-Tourisme. ◆ **Équivalent étranger** : fastfood.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

restructuration, n.f.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Réorganisation d'une entreprise avec maintien d'effectif, embauche ou licenciement. ◆ **Équivalent étranger** : downsizing, rightsizing, up sizing, upsizing. ◆ **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du terme « restructuration avec embauche » au *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

résultat net d'exploitation

◆ **Abréviation** : RNE. ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Recettes dégagées par les activités d'exploitation de

l'entreprise diminuées des impôts afférents. ♦ **Équivalent étranger** : net operating profit after tax (NOPAT).

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

résumé, n.m.

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Équivalent étranger** : abstract.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

retour de titres

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Revente de titres par des souscripteurs d'une opération financière les jours suivant immédiatement celle-ci. ♦ **Équivalent étranger** : flow back.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

retrait obligatoire

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Cession forcée de titres, autorisée par les autorités de place, à la suite d'une offre publique de retrait, qui permet à un groupe majoritaire d'obtenir le transfert des titres détenus par les minoritaires moyennant une indemnisation. ♦ **Équivalent étranger** : squeeze out. ♦ **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du terme « cession forcée » au *Journal officiel* du 14 août 1998.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

rétro, adj.inv.

◆ **Domaine :** Culture-Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Se dit d'un objet qui imite un style passé ou une mode révolue. ◆ **Note :** On dit aussi « à l'ancienne ». ◆ **Equivalent étranger :** vintage.

Source : *Journal officiel* du 7 juin 2007.

réunion, n.f.

◆ **Domaine :** Tous domaines. ◆ **Equivalent étranger :** meeting.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

réunion-bilan, n.f.

◆ **Domaine :** Tous domaines. ◆ **Définition :** Réunion destinée à rendre compte d'une opération pour faire le point sur sa réalisation et ses résultats, et éventuellement décider de la suite à donner. ◆ **Note :** Le terme « debriefing » est employé dans le vocabulaire militaire. ◆ **Equivalent admis :** debriefing.

Source : *Journal officiel* du 27 décembre 2006.

réunion préparatoire

◆ **Domaine :** Tous domaines. ◆ **Définition :** Présentation aux acteurs concernés des informations ou des directives relatives à une opération avant le début de celle-ci. ◆ **Note :** Le terme « briefing » est employé dans le vocabulaire militaire. ◆ **Equivalent admis :** briefing.

Source : *Journal officiel* du 27 décembre 2006.

ristourne, n.f.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Tourisme. ◆ **Définition** : Réduction accordée dans le cadre d'une transaction commerciale.
- ◆ **Voir aussi** : discompte. ◆ **Équivalent étranger** : discount.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

rotation, n.f.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Rythme de renouvellement du personnel, du chiffre d'affaires, des stocks d'une entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : turnover.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

salaire au noir

shadow wage [Gestion d'entreprise]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

salle des marchés

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Lieu regroupant les opérateurs chargés de prendre des positions sur les marchés financiers, monétaires et des devises, nationaux et internationaux, pour le compte de l'établissement ou de la clientèle. ◆ **Voir aussi** : suivi de marché.
- ◆ **Équivalent étranger** : front office, trading floor, trading room.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

salle d'exposition

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** showroom.

Source : *Journal officiel* du 5 avril 2006.

salle d'information

◆ **Domaine :** Finances-Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Salle ouverte aux acquéreurs potentiels d'une entreprise, afin qu'ils puissent consulter sur place les documents d'ordre économique, juridique ou financier relatifs à cette dernière. ◆ **Équivalent étranger :** data room.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

salon professionnel

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise-Tourisme. ◆ **Équivalent étranger :** trade exhibition, trade show.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

salon professionnel en ligne

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Présentation sur la toile des nouveautés aux professionnels d'un secteur d'activité. ◆ **Note :** « E-salon » est un terme impropre. ◆ **Équivalent étranger :** –

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

sans usine, loc.adj.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Se dit d'une entreprise qui, sous-traitant l'intégralité de sa production, ne dispose d aucun site de fabrication. ◆ **Équivalent étranger** : fabless.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

savoir-faire, n.m.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Synonyme** : compétence, n.f., expérience, n.f. ◆ **Équivalent étranger** : know-how.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

scannage à domicile

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Dans les enquêtes auprès des consommateurs, méthode consistant à recueillir les données à domicile au moyen d'un scanner, puis à les transmettre par télématique. ◆ **Équivalent étranger** : home scanning.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

schéma d'opérations

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Représentation graphique du déroulement d'opérations à l'aide de symboles. ◆ **Équivalent étranger** : flow chart.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

séance en ateliers

- ◆ **Forme abrégée** : ateliers, n.m.pl. ◆ **Domaine** : Tous domaines.
 - ◆ **Définition** : Session de travail en sous-groupes, lors d'un colloque ou d'un congrès. ◆ **Voir aussi** : atelier. ◆ **Équivalent étranger** : break-out session.
- Source : *Journal officiel* du 22 juillet 2010.

secteur non marchand

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : non-profit sector.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

semi-préparé

semi-homemade [Commerce : Restauration]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

service au volant

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : drive-in, drive-through, drive-thru.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

service bancaire pour entreprises

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Ensemble des services rendus spécifiquement par une banque à sa clientèle d'entreprises. ◆ **Note** : On

dit aussi « banque d'entreprise ». ♦ **Équivalent étranger** : corporate bank, corporate banking.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

service d'appui

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Ensemble de fonctions administratives ou logistiques liées à la vente, telles que la mise à jour des stocks, les livraisons et les paiements. ♦ **Équivalent étranger** : back office.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

service de clientèle

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Ensemble des services commerciaux de l'entreprise proposés au client, tels que les bons de commande et les catalogues. ♦ **Équivalent étranger** : front office.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

service des retours

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Service mis en place par un distributeur pour réceptionner les articles renvoyés par les clients et assurer les opérations de gestion qui en découlent.

♦ **Voir aussi** : logistique des retours. ♦ **Équivalent étranger** : return center.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

services en ligne

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** e-services.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

services partagés

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Gestion en commun des services nécessaires à plusieurs sociétés ou divisions d'un même groupe. ◆ **Voir aussi :** centre de services partagés.
- ◆ **Équivalent étranger :** shared services.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

seuil de rentabilité

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Synonyme :** point mort. ◆ **Définition :** Niveau d'activité auquel l'entreprise réalise des produits d'exploitation égaux à ses charges d'exploitation. ◆ **Équivalent étranger :** break-even point (BEP).

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

sinistre maximum prévisible

- ◆ **Abréviation :** SMP. ◆ **Domaine :** Assurance. ◆ **Définition :** Se dit du montant maximum raisonnablement prévisible d'un sinistre.
- ◆ **Équivalent étranger :** maximum foreseeable loss (MFL).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

sinistres inconnus

◆ **Domaine** : Assurance. ◆ **Définition** : Sinistres survenus, mais dont l'assureur ou le réassureur n'a pas eu connaissance à une date d'évaluation déterminée. ◆ **Équivalent étranger** : IBNR losses, incurred but not reported losses.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

site de marché

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Site informatique d'échange de données relatives à un domaine d'activité économique déterminé. ◆ **Équivalent étranger** : e-market place.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

site d'emplois

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Économie sociale et emploi. ◆ **Définition** : Site interactif de la toile qui met en ligne des offres et des demandes d'emplois et permet aux demandeurs d'emploi et aux recruteurs d'entrer en relation. ◆ **Équivalent étranger** : job board.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

société d'experts

knowledge intensive organization [Gestion d'entreprise]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

sortie du marché

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Opération par laquelle une société décide de ne plus être cotée en Bourse. ◆ **Équivalent étranger :** P to P transaction, public-to-private (P to P), public-to-private transaction.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

sourçage, n.m.

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Activité de mise en relation des centrales d'achat, des grossistes, des importateurs avec des fabricants étrangers afin de trouver dans tout pays du monde des produits au meilleur rapport qualité-prix. ◆ **Équivalent étranger :** global sourcing, international sourcing, sourcing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

sourceur, -euse, n.

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Spécialiste qui met en relation des centrales d'achat, des grossistes, des importateurs avec des fabricants étrangers afin de trouver dans tout pays du monde des produits au meilleur rapport qualité-prix. ◆ **Équivalent étranger :** sourcing expert.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

soutien logistique intégré

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Méthode de traitement électronique homogène des informations concernant la conception, la fabrication, la commercialisation, la livraison et la maintenance d'éléments industriels. ♦ **Équivalent étranger :** computer aided acquisition and logistic support, continuous acquisition and life cycle support.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

spécialiste de niche

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Synonyme :** nicheur, -euse, n. (langage professionnel). ♦ **Définition :** Personne ou entreprise spécialisée dans un segment de marché encore peu exploité. ♦ **Équivalent étranger :** niche player.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

spécialiste en valeurs du Trésor

♦ **Abréviation :** SVT. ♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** établissement ayant obtenu un statut particulier relatif à l'émission, au placement et au marché secondaire des valeurs du Trésor, et ayant l'obligation d'assurer en permanence la liquidité du marché secondaire. ♦ **Note : 1.** Les spécialistes en valeurs du Trésor sont sélectionnés par l'état pour l'importance de leurs souscriptions aux émissions des titres

de la dette publique, pour leur capacité à les placer en France et à l'étranger et à effectuer la tenue du marché de ces titres. ♦ Les spécialistes en valeurs du Trésor sont consultés systématiquement par le Trésor sur les conditions d'émission des titres de la dette publique. Ils ont accès à toutes les adjudications et peuvent, en outre, acquérir des quantités supplémentaires au prix moyen de cette adjudication (offres dites « non compétitives »). ♦ **Équivalent étranger** : primary dealer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

station, n.f.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Tourisme. ♦ **Équivalent étranger** : resort.

Source : *Journal officiel* du 12 février 2006.

stimulation, n.f.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger** : incentive.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

stratégie à long terme

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Stratégie selon laquelle un gérant achète des titres pour ne les revendre que lorsqu'ils auront pris

suffisamment de valeur. ♦ **Équivalent étranger** : long-only, long-only strategy.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

stratégie de groupe

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Choix des orientations structurelles et concurrentielles communes à plusieurs entreprises. ♦ **Équivalent étranger** : corporate strategy.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

stratégie de marque

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Stratégie commerciale axée principalement sur la marque. ♦ **Équivalent étranger** : brand strategy, strategic brand management.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

stratégie d'entreprise

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Choix des orientations structurelles et concurrentielles d'une entreprise.

♦ **Équivalent étranger** : business strategy.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

stratégie d'image de l'employeur

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Démarche consistant à valoriser l'image de l'entreprise sur le marché de l'emploi et auprès de son personnel. ◆ **Équivalent étranger :** employer branding.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

structure de titrisation

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Synonyme :** entité ad hoc. ◆ **Définition :** Structure juridique créée spécifiquement pour traiter une opération ou un groupe d'opérations similaires pour le compte d'une entreprise. ◆ **Note :** En France, cette structure correspond au fonds commun de créances. ◆ **Équivalent étranger :** special purpose company (SPC), special purpose entity (SPE), special purpose vehicle (SPV).

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

stylisme, n.m.

◆ **Domaine :** Tous domaines. ◆ **Définition :** Travail sur l'aspect extérieur d'un produit industriel en vue d'un résultat esthétique s'accordant à des impératifs fonctionnels et commerciaux. ◆ **Note :** On trouve aussi « conception ». ◆ **Équivalent étranger :** design.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

styliste, n.

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Définition** : Professionnel chargé du stylisme. ♦ **Équivalent étranger** : designer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

suiveur, n.m.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Personne ou entreprise qui imite un produit, une technique, un service considérés comme dominants sur le marché. ♦ **Équivalent étranger** : me-too.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

suiveur de tendance

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Opérateur qui prend des positions en fonction des tendances récentes du marché et de l'analyse statistique des cours. ♦ **Équivalent étranger** : trend follower.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

suivi de marché

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Service situé entre la salle des marchés et le post-marché, dont le rôle, variable selon les établissements, consiste notamment à normer les opérations réalisées pour les rendre gérables par le post-marché, et à vérifier qu'elles sont

conformes à la réglementation. ♦ **Voir aussi** : salle des marchés.

♦ **Équivalent étranger** : middle office.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

suivi de tendance

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Stratégie d'investissement consistant, pour un opérateur, à prendre des positions en fonction des tendances récentes du marché et de l'analyse statistique des cours.

♦ **Voir aussi** : suiveur de tendance. ♦ **Équivalent étranger** : trend following.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

supérette, n.f.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Magasin en libre service de 120 m² à 400 m², consacré surtout à l'alimentation.

♦ **Note** : Son rayonnement est limité au quartier et sa clientèle le fréquente en général de manière quotidienne. ♦ **Équivalent étranger** : small supermarket.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

surqualification, n.f

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger** : overqualification.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

surréaction, n.f.

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Changement brusque de parité, lié à une modification de données économiques exogènes (par exemple, modification de taux d'intérêt directeur à court terme), allant au-delà de ce que nécessite l'évolution des équilibres de long terme. ♦ **Note :** On dit aussi « surajustement ». ♦ **Équivalent étranger :** overshooting.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

survaleur, n.f.

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Différence positive entre la valeur d'une entreprise sur le marché et la valeur comptable de son actif net, telle qu'elle ressort de son bilan au moment d'une acquisition ou d'une fusion. ♦ **Note :** 1. La notion de « survaleur » est utilisée notamment dans le cadre d'une offre publique d'achat (OPA), d'une offre publique d'échange (OPE) ou d'une fusion. 2. La survaleur est une partie de l'actif incorporel. 3. On rencontre aussi le terme « écart d'acquisition positif ». ♦ **Voir aussi :** actif incorporel. ♦ **Équivalent étranger :** goodwill. ♦ **Attention :** Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

Source : *Journal officiel* du 7 septembre 2007.

syndicat d'enchères

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Réunion d'apporteurs de capitaux répondant à l'appel d'un émetteur de titres, principalement pour les facilités d'émission garantie et selon différentes modalités d'adjudication. ◆ **Équivalent étranger :** tender panel.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

syndicat de prise ferme

◆ **Domaine :** Finances. ◆ **Définition :** Ensemble de banques ou de sociétés financières réunies pour participer à une émission obligataire (emprunt syndiqué), quels que soient l'émetteur, la monnaie et la place, en s'engageant à souscrire une part déterminée de l'emprunt, ce qui garantit l'émetteur de recevoir le produit de son émission, même en cas de placement difficile dans le public. ◆ **Note :** Un tel syndicat peut être aussi constitué à l'occasion d'une augmentation de capital, notamment préplacée. Le terme employé est plutôt « syndicat de garantie ». ◆ **Voir aussi :** tour de table. ◆ **Équivalent étranger :** pool, underwriting group.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

système bancaire parallèle

shadow banking system [Banque et Bourse]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

système d'information comptable

- ◆ **Domaine :** Finances.
- ◆ **Définition :** Ensemble finalisé d'états, délais et procédures auquel une entité doit se conformer pour rendre compte aux organes chargés du contrôle ou du suivi des réalisations.
- ◆ **Équivalent étranger :** reporting system.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

système d'information mercatique

- ◆ **Abréviation :** SIM.
- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition :** Ensemble de techniques et de procédures visant à collecter, analyser et diffuser les informations disponibles sur une entreprise, son environnement, ses concurrents, ses marchés, pour un usage interne ou externe.
- ◆ **Note :** L'expression « système d'information marketing » est à proscrire.
- ◆ **Équivalent étranger :** marketing information system (MIS, MkIS).

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

système inter-agent de marché

- ◆ **Abréviation :** SIAM.
- ◆ **Domaine :** Finances.
- ◆ **Définition :** Système de négociation mis en œuvre par un intermédiaire, permettant aux teneurs de marché ou courtiers d'afficher entre eux leurs prix à l'achat et à la vente sur certains titres sans les obliger à révéler leur identité, ce qui

améliore la liquidité et la sécurité du marché. ♦ **Équivalent étranger :** interdealer-broker system (IDBS).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

tableau de bord

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Document de gestion présentant un ensemble d'indicateurs directement reliés à la stratégie développée par l'entreprise. ♦ **Équivalent étranger :** balanced scorecard.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

tarification en temps réel

♦ **Abréviation :** TTR. ♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise-Transports. ♦ **Définition :** Ensemble des techniques de gestion consistant à utiliser au mieux tout ou partie des ressources d'une entreprise en vue d'augmenter ses recettes, grâce à un ajustement permanent des tarifs aux possibilités du marché. ♦ **Note :** Dans le domaine des transports, on trouve aussi le terme « optimisation commerciale ». ♦ **Équivalent étranger :** yield management.

♦ **Attention :** Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

Source : *Journal officiel* du 10 juin 2007.

taux de déperdition

churn rate [Gestion d'entreprise]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

taux de distribution des bénéfices

◆ **Abréviation** : TDB. ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Proportion du bénéfice net d'une société versée sous forme de dividendes aux actionnaires. ◆ **Équivalent étranger** : pay-out ratio.

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

taux de flambage

◆ **Domaine** : Assurance-Finances. ◆ **Définition** : Dans un traité de réassurance en excédent de sinistres, rapport observé entre le coût des sinistres pris en charge par le réassureur et le montant total des primes encaissées par le cédant dans la catégorie d'affaires faisant l'objet du traité. ◆ **Note** : L'usage est d'exprimer cette grandeur sous forme d'un taux, à proportion des primes de l'assureur qui servent d'assiette à la rémunération du réassureur. ◆ **Équivalent étranger** : burning cost.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

taux de rentabilité opérationnelle

◆ **Abréviation** : TRO. ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Synonyme** : marge sur ventes. ◆ **Définition** : Ratio qui mesure la

rentabilité d'une entreprise, en rapportant son résultat d'exploitation à son chiffre d'affaires. ♦ **Équivalent étranger** : return on sales (ROS).

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

taux interbancaire offert

♦ **Abréviation** : TIO. ♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Taux d'intérêt que les banques offrent pour leurs prêts à des banques de premier rang, sur une place donnée, dans une monnaie et pour une échéance définies.

♦ **Note** : 1. Il peut y avoir autant de taux interbancaires offerts que de banques. 2. En anglais, la lettre placée en préfixe de l'acronyme anglais permet de connaître la place d'origine, par exemple *LIBOR* pour Londres, *PIBOR* pour Paris. ♦ **Équivalent étranger** : interbank offered rate (IBOR).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

taux plafond

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Taux d'intérêt maximal préalablement fixé auquel un acteur financier s'assure par contrat le droit d'emprunter un certain montant, pendant une période donnée, moyennant le paiement d'une prime ; par extension, le contrat qui garantit ce taux d'intérêt. ♦ **Équivalent étranger** : cap, cap interest rate.

♦ **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

taux plancher

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Taux d'intérêt minimal préalablement fixé auquel un acteur financier accepte par contrat de prêter un certain montant, pendant une période donnée, moyennant le paiement d'une prime ; par extension, le contrat qui garantit ce taux d'intérêt. ♦ **Équivalent étranger :** floor, floor interest rate. ♦ **Attention :** Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

taxe au preneur

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** TVA mise à la charge du bénéficiaire d'une prestation de services, ou de l'acquéreur d'un bien (régime intracommunautaire), par dérogation au principe selon lequel le redevable au Trésor de la TVA est le prestataire ou le vendeur. ♦ **Équivalent étranger :** reverse charge.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

taxe d'expatriation

♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Impôt compensatoire auquel peuvent être soumises les plus-values latentes constatées sur le patrimoine mobilier d'un contribuable qui transfère son domicile fiscal d'un État à un autre. ♦ **Équivalent étranger :** exit tax.

Source : *Journal officiel* du 8 septembre 2012.

technique de pointe

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** high technology.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

téléachat, n.m.

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Achat à distance utilisant les techniques de télécommunication ou de radiodiffusion. ◆ **Voir aussi :** télévente. ◆ **Équivalent étranger :** armchair shopping, teleshopping.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

télédémarchage, n.m.

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Utilisation de moyens de télécommunication au service de la prospection, de la vente et d'enquêtes commerciales. ◆ **Équivalent étranger :** tele-canvassing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

télémarché, n.m.

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Méthode de distribution permettant au client de choisir dans une liste de

références et de commander à distance en utilisant les techniques de télécommunication. ♦ **Équivalent étranger** : telemarket.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

télémercatique, n.f.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Utilisation des techniques et des moyens de télécommunication au service de la mercatique. ♦ **Équivalent étranger** : telemarketing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

téléstratège, n.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Responsable du développement stratégique d'une entreprise par le recours aux communications électroniques. ♦ **Équivalent étranger** : e-business strategist.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

télétravailleur, n.m.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Professionnel qui travaille à domicile en utilisant les télécommunications et l'informatique. ♦ **Équivalent étranger** : small office home office (SOHO).

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

télévendeur, -euse, n.

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Personne qui effectue la télévente. ◆ **Équivalent étranger :** telesales operator.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

télévente, n.f.

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Vente à distance utilisant les techniques de télécommunication ou de radiodiffusion. ◆ **Voir aussi :** téléachat. ◆ **Équivalent étranger :** distance selling, telephone sales, telephone selling, telesales.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

témoignage publicitaire

- ◆ **Domaine :** Communication/Publicité. ◆ **Définition :** Technique publicitaire utilisant le témoignage. ◆ **Équivalent étranger :** testimonial.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

temps partagé

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Mode d'exploitation collectif d'un bien ou d'un service, dans lequel chaque personne se voit allouer un temps d'occupation ou d'utilisation. ◆ **Note :** Le temps partagé peut s'appliquer à l'occupation d'un bureau, d'un

appartement, ou encore à l'usage d'un véhicule, d'un outil de production ou d'un équipement. ♦ **Équivalent étranger** : time sharing.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

tendance structurelle

♦ **Domaine** : Économie générale. ♦ **Équivalent étranger** : trend.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

teneur de marché

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Opérateur ou établissement qui intervient sur les marchés financiers pour son propre compte de manière continue en indiquant en permanence les prix d'achat et de vente qu'il propose pour des quantités données, contribuant ainsi à la liquidité du marché. ♦ **Note** : 1. Cet affichage des cours résulte d'un engagement contracté par ces opérateurs pour effectuer la tenue de marché. 2. Le teneur de marché ne se rémunère pas par un courtage mais par la différence entre ses prix d'achat et de vente. ♦ **Équivalent étranger** : market maker.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

tenue de marché

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Équivalent étranger** : market making.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

termaillage, n.m. (langage professionnel)

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Changement dans le rythme des règlements internationaux, caractérisé par un jeu de va-et-vient entre les dates de paiement des créances et de recouvrement des dettes.
- ◆ **Équivalent étranger** : leads and lags.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

test de discrimination

- ◆ **Forme abrégée** : test, n.m. ◆ **Domaine** : Économie sociale et emploi.
- ◆ **Définition** : Opération qui vise à déceler des comportements discriminatoires en effectuant successivement des démarches analogues au nom de personnes différentes par l'origine ou l'apparence.
- ◆ **Note** : L'emploi du mot *testing*, emprunté à l'anglais, est à proscrire.
- ◆ **Équivalent étranger** : -

Source : *Journal officiel* du 25 mars 2006.

test de résistance

stress test [Banque et Bourse]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

test en aveugle

- ◆ **Domaine** : Communication/Publicité. ◆ **Définition** : Test de comparaison entre deux ou plusieurs produits anonymement présentés.

♦ **Note** : On trouve aussi « test aveugle ». ♦ **Équivalent étranger** : blind test.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

testeur, n.m.

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Équivalent étranger** : tester.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

titre adossé à des créances titrisées

♦ **Abréviation** : TACT. ♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Titre de créance à moyen ou à long terme émis par une structure de titrisation pour financer les actifs qui lui sont cédés. ♦ **Voir aussi** : billet de trésorerie adossé à des créances titrisées, structure de titrisation.

♦ **Équivalent étranger** : asset-backed security (ABS).

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

titre de créance adossé

♦ **Abréviation** : TCA. ♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Titre de créance émis par une structure de titrisation, généralement segmenté selon les risques et adossé à un portefeuille diversifié de créances bancaires. ♦ **Note** : 1. Ce type d'instrument s'appuie sur des portefeuilles hétérogènes alors que la titrisation classique s'appuie sur des portefeuilles de créances homogènes telles les créances hypothécaires.

2. L'acquéreur des titres n'est généralement pas en mesure d'apprécier les risques. L'adossement à un portefeuille ne doit donc pas être considéré comme une véritable garantie. ♦ **Voir aussi** : structure de titrisation. ♦ **Équivalent étranger** : collateralized debt obligation (CDO).

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

titre de créance adossé à des obligations

♦ **Abréviation** : TCAO. ♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Voir aussi** : structure de titrisation. ♦ **Équivalent étranger** : collateralized bond obligation (CBO).

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

titre de créance adossé à des prêts

♦ **Abréviation** : TCAP. ♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Voir aussi** : structure de titrisation. ♦ **Équivalent étranger** : collateralized loan obligation (CLO).

Source : *Journal officiel* du 19 janvier 2010.

titre-risque, n.m.

♦ **Domaine** : Assurance-Finances. ♦ **Définition** : Titre émis par une structure de titrisation pour refinancer les risques d'entreprises d'assurances. ♦ **Voir aussi** : structure de titrisation. ♦ **Équivalent étranger** : insurance-linked security (ILS).

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

titrisable, adj. (langage professionnel)

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Se dit d'une formule de crédit bancaire susceptible d'être titrisée. ♦ **Équivalent étranger** : securitisable (GB), securizable (EU).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

titrisation, n.f. (langage professionnel)

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Technique substituant à des formules de crédit bancaire des formules de titres négociables ou de contrats portant sur ces titres, émis dans le public soit par création d'instruments financiers (par exemple billets de trésorerie), soit par transformation d'un crédit en emprunt obligataire (par exemple crédit hypothécaire transformé en obligations hypothécaires), soit par transformation en parts d'organismes de placement collectif en valeurs mobilières (OPCVM) créés spécialement à cet effet (fonds commun de créances, FCC). ♦ **Équivalent étranger** : securitisation (GB), securitization (EU).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

titriser, v. (langage professionnel)

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Substituer à des formules de crédit bancaire des formules de titres négociables ou de contrats portant

sur ces titres, émis dans le public. ♦ **Équivalent étranger** : securitise (to) (GB), securitize (to) (EU).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

tour de table

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Réunion de différents apporteurs de capitaux, sans appel public à l'épargne, ayant pour objet la répartition des capitaux apportés. ♦ **Note** : 1. En matière de crédit (en monnaie nationale ou en devises), le tour de table est constitué exclusivement par des banques ou des sociétés financières. 2. Pour le capital social (constitution, augmentation) d'un organisme, quel qu'il soit, le tour de table peut comprendre des personnes physiques et morales. Lorsque le capital social d'un organisme est détenu intégralement par un même actionnaire, il n'y a pas lieu d'employer l'expression « tour de table ».

♦ **Voir aussi** : syndicat de prise ferme. ♦ **Équivalent étranger** : pool.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

tournée de présentation

♦ **Domaine** : Finances-Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Tournée promotionnelle organisée de place en place par une entreprise qui souhaite présenter ses projets aux investisseurs et à la presse.

♦ **Équivalent étranger** : road show. ♦ **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

traité facultatif obligatoire (langage professionnel)

♦ **Domaine :** Assurance. ♦ **Définition :** Traité de réassurance par lequel le réassureur s'engage à accepter les risques que l'assureur peut, à sa discrétion, lui céder dans le cadre dudit traité. ♦ **Note :** 1. L'opération est donc facultative pour l'assureur et obligatoire pour le réassureur. 2. On dit aussi, par abréviation et familièrement, « facultatif obligatoire », « facob ». ♦ **Équivalent étranger :** open-cover.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

traitement, n.m.

♦ **Domaine :** Tous domaines. ♦ **Équivalent étranger :** processing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

traitement de bout en bout

♦ **Abréviation :** TBB. ♦ **Domaine :** Finances. ♦ **Définition :** Traitement automatisé d'une série d'opérations, tout au long de la chaîne d'exécution et par une seule saisie de données. ♦ **Équivalent étranger :** end-to-end processing, straight-through processing (STP).

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

transaction, n.f.

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Voir aussi :** accord, négociation. ♦ **Équivalent étranger :** deal.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

transfert, n.m.

- ◆ **Domaine** : Finances. ◆ **Définition** : Opération par laquelle une des parties sort d'un échange financier en transférant ses droits et obligations à une tierce partie. ◆ **Équivalent étranger** : assignment.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

transfert sectoriel

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Passage massif de personnes actives d'un secteur de l'économie à un autre. ◆ **Équivalent étranger** : spillover.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

travail à domicile

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger** : home-based business.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

travailleur en marge

- ◆ **Domaine** : Économie sociale et emploi. ◆ **Antonyme** : travailleur en place. ◆ **Définition** : Travailleur ayant une faible probabilité de rejoindre un jour le groupe privilégié des travailleurs en place, même en proposant une embauche à un salaire inférieur à celui perçu par ces derniers. ◆ **Équivalent étranger** : outsider.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

travailleur en place

- ◆ **Domaine :** Économie sociale et emploi.
- ◆ **Synonyme :** travailleur installé.
- ◆ **Antonyme :** travailleur en marge.
- ◆ **Définition :** Salarié appartenant à un groupe qui détient par lui-même un pouvoir de nature à lui assurer un niveau de salaire élevé, un risque de chômage restreint, de bonnes conditions de travail, et dont la présence est de nature à faire obstacle à l'embauche des travailleurs en marge.
- ◆ **Note :** En anglais, le terme *insider* signifie également « initié » en langage boursier.
- ◆ **Équivalent étranger :** insider.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

travailleurs pauvres (les)

- ◆ **Domaine :** Économie sociale et emploi.
- ◆ **Définition :** Catégorie de personnes actives salariées en général à temps partiel, dont le revenu familial est inférieur au seuil de pauvreté.
- ◆ **Équivalent étranger :** working poor.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

triple performance

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Synonyme :** triple résultat.
- ◆ **Définition :** Efficacité d'une entreprise évaluée selon des critères prenant en compte la rentabilité, la responsabilité sociale et le respect de l'environnement.
- ◆ **Note :** La triple performance est la

transposition dans l'entreprise de la notion de développement durable.

- ◆ **Voir aussi** : responsabilité sociale de l'entreprise.
- ◆ **Équivalent étranger** : triple bottom line.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

troc, n.m.

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise-Communication/Publicité.
- ◆ **Définition** : échange direct de biens ou services non retranscrit par une opération monétaire.
- ◆ **Note** : Dans le domaine publicitaire, le procédé du troc consiste, pour l'annonceur, à proposer à une chaîne de télévision un programme auquel il appose sa signature en échange de la cession d'espaces publicitaires entourant ou coupant le programme proposé. Dans ce cas, on peut également utiliser le terme « troc publicitaire ».
- ◆ **Équivalent étranger** : barter, bartering.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

tunnel de taux

- ◆ **Domaine** : Finances.
- ◆ **Définition** : Disposition d'un contrat conclu de gré à gré, qui garantit les parties contre les variations du taux d'un emprunt au-delà d'un maximum, appelé taux plafond, et en-deçà d'un minimum, appelé taux plancher.
- ◆ **Voir aussi** : taux plafond, taux plancher.
- ◆ **Équivalent étranger** : collar.

Source : *Journal officiel* du 18 mars 2011.

usine (en) (... lieu convenu) [ENU] *

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Voir aussi :** conditions internationales de vente. ♦ **Équivalent étranger :** ex works (... named place) [EXW]. ♦ **Attention :** Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 14 août 1998, dont la définition demeure valable.

Source : *Journal officiel* du 24 avril 2004.

* Exemple : ENU Le Havre.

vache à lait

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Produit, activité ou entreprise dégageant des profits élevés, le plus souvent grâce à une rente de situation. ♦ **Équivalent étranger :** cash cow, cash machine. ♦ **Attention :** Cette publication annule et remplace celle publiée au *Journal officiel* du 26 mars 2004.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

valeur actionnariale

♦ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition :** Différence entre le prix de vente et le prix d'achat d'une action augmenté des dividendes reçus au cours d'une période donnée. ♦ **Voir aussi :** création de valeur actionnariale. ♦ **Équivalent étranger :** shareholder value.

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

valeur ajoutée de trésorerie

- ◆ **Abréviation** : VAT.
- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Excédent de trésorerie dégagé par l'exploitation, corrigé du coût de financement des capitaux engagés.
- ◆ **Équivalent étranger** : cash value added (CVA).

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

valeur à quatre sous fam.

- ◆ **Domaine** : Finances.
- ◆ **Définition** : Action hautement spéculative et dont le cours est très bas.
- ◆ **Équivalent étranger** : penny stock.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

valeur de croissance à bon marché

- ◆ **Domaine** : Finances.
- ◆ **Définition** : Valeur d'un prix attrayant, recherchée par des fonds qui investissent dans des sociétés dont ils attendent une croissance de profit supérieure à la moyenne des entreprises du marché.
- ◆ **Équivalent étranger** : GARP stock, growth at a reasonable price stock.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

valeur de marché créée

- ◆ **Abréviation** : VMC.
- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Montant de la capitalisation boursière, diminué des

capitaux propres et de l'endettement. ♦ **Équivalent étranger** : market value added (MVA).

Source : *Journal officiel* du 14 mai 2005.

valeur de premier ordre

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Titre coté d'une société à forte capitalisation boursière, réputée pour sa sécurité et assurant généralement un dividende régulier à ses actions. ♦ **Note** : Dans cette acception, on dit aussi « valeur de père de famille ». ♦ **Équivalent étranger** : blue chip.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

valeur économique du client

♦ **Forme abrégée** : valeur du client. ♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Gain qu'un client peut procurer à une entreprise durant toute la période où il se fournit chez elle ou recourt régulièrement à ses services. ♦ **Équivalent étranger** : customer value.

Source : *Journal officiel* du 26 octobre 2006.

valeur partenariale

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Ensemble des caractères qui font apprécier une entreprise, indépendamment de sa valeur actionnariale, par chacune des parties intéressées à sa bonne marche, et qui fonde la

confiance qu'elle inspire. ♦ **Voir aussi** : partie prenante. ♦ **Équivalent étranger** : stakeholder value.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

valeurs fondamentales

core values [Gestion d'entreprise]

Source : Traduction proposée par la CSTN ÉFICAS.

valeur vedette

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Synonyme** : valeur de croissance. ♦ **Définition** : Titre coté d'une société censée disposer d'un important potentiel de plus-value et exerçant en conséquence un fort attrait sur les investisseurs. ♦ **Équivalent étranger** : glamour stock.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

valoriseur, n.m.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Entreprise qui transforme ou reconditionne un produit et le commercialise sous sa propre marque, afin d'en augmenter la valeur. ♦ **Équivalent étranger** : value-added reseller (VAR).

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

veille à la concurrence

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Recherche, traitement et diffusion (en vue de leur exploitation) de renseignements relatifs à la concurrence. ◆ **Équivalent étranger** : competitive intelligence.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

veille au marché

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Recherche, traitement et diffusion (en vue de leur exploitation) de renseignements relatifs à l'environnement commercial de l'entreprise.

◆ **Équivalent étranger** : marketing intelligence.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

veille automatique

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Définition** : Collecte et traitement de l'information par des moyens exclusivement électroniques. ◆ **Équivalent étranger** : sigint, signal intelligence.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

veille économique

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Recherche, traitement et diffusion (en vue de leur exploitation) de

renseignements utiles à l'entreprise. ♦ **Note** : 1. La veille économique comprend notamment la veille à la concurrence et la veille au marché. 2. L'expression « intelligence économique » est impropre dans le domaine de l'économie d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger** : business intelligence.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

veille humaine

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Définition** : Collecte et traitement de l'information effectués directement par l'homme. ♦ **Équivalent étranger** : human intelligence, humint.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

veille mercatique

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Démarche qui consiste à détecter, à l'échelle nationale et internationale, les tendances naissantes et à y répondre. ♦ **Note** : L'expression « marketing fluide » est à proscrire. ♦ **Équivalent étranger** : fluid marketing.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

vendeur, -euse en ligne

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Vendeur sur la toile. ♦ **Note** : L'expression « commercial web » est à proscrire.

♦ **Voir aussi** : distributeur en ligne. ♦ **Équivalent étranger** : e-seller.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

vendeur négociateur

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Personne qui vend à des clients des instruments qu'elle, ou son entreprise, a élaborés ou négociés sur les marchés financiers. ♦ **Équivalent étranger** : sales-trader.

Source : *Journal officiel* du 28 juillet 2001.

vente abusive

♦ **Domaine** : Assurance-Finances. ♦ **Définition** : Vente de produits financiers ou d'assurances, effectuée dans des conditions d'information insuffisantes pour l'acheteur. ♦ **Équivalent étranger** : mis-selling, misselling.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

vente à découvert

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Définition** : Vente de titres ou de marchandises par un opérateur qui ne les possède pas encore et qui devra se les procurer en temps utile pour honorer son contrat.
♦ **Équivalent étranger** : short sale, short sell.

Source : *Journal officiel* du 17 juin 2012.

vente agressive

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Technique de vente dont l'argument principal est l'importance supposée des avantages financiers consentis au client. ◆ **Voir aussi :** avantage choc.
- ◆ **Équivalent étranger :** hard selling.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

vente à l'évènement (langage professionnel)

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Technique de promotion des ventes reposant sur l'exploitation d'évènements de la vie du client et par extension de tout évènement intéressant la vie de la société. ◆ **Équivalent étranger :** chrono merchandising, event marketing.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

vente croisée

- ◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Technique commerciale qui consiste, pour une entreprise, à vendre les produits d'une autre entreprise et réciproquement. ◆ **Équivalent étranger :** cross-selling.

Source : *Journal officiel* du 30 janvier 2005.

vente directe

- ◆ **Abréviation** : VD. ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Technique de vente fondée sur la mercatique directe et caractérisée par une relation personnalisée avec les clients. ◆ **Note** : L'expression « *marketing direct* » est impropre. ◆ **Équivalent étranger** : direct marketing.

Source : *Journal officiel* du 14 août 1998.

vente en réseau par cooptation

- ◆ **Abréviation** : VRC. ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise.
- ◆ **Définition** : Formule de vente reposant sur la constitution d'un réseau par cooptations successives de ses membres. ◆ **Équivalent étranger** : multilevel marketing (MLM).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

vente in situ

- ◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Vente publique de biens mobiliers sur les lieux mêmes où résident les propriétaires. ◆ **Équivalent étranger** : house sale.

Source : *Journal officiel* du 2 mars 2010.

vente personnalisée

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Technique de vente faisant appel à des arguments adaptés à la personne de l'acheteur. ◆ **Équivalent étranger :** soft selling.

Source : *Journal officiel* du 12 mai 2000.

vente poussée

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Méthode de vente par laquelle le vendeur incite le client à dépasser le prix qu'il s'était fixé pour l'achat d'un produit. ◆ **Équivalent étranger :** up-selling.

Source : *Journal officiel* du 28 décembre 2006.

ventilation des coûts

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Équivalent étranger :** cost allocation, cost breakdown.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

vidéo-achat, n.m.

◆ **Domaine :** Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition :** Achat effectué après visualisation sur un écran d'un assortiment de produits présentés en situation d'utilisation individualisée ou non. ◆ **Équivalent étranger :** videoshopping.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

vidéovente, n.f.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Vente après visualisation sur un écran de produits présentés en situation d'utilisation individualisée ou non. ♦ **Équivalent étranger** : videosale.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

volant (au)

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Équivalent étranger** : drive-in.

Source : *Journal officiel* du 26 mars 2004.

voyage de motivation

♦ **Domaine** : Tourisme. ♦ **Définition** : Voyage de récompense offert par une entreprise ou un organisme pour stimuler un salarié ou un distributeur. ♦ **Équivalent étranger** : incentive, incentive-tour, incentive-travel.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

zone euro

♦ **Domaine** : Finances. ♦ **Équivalent étranger** : euro area, euro zone, single currency area.

Source : *Journal officiel* du 14 septembre 1999.

COMMUNIQUÉ DE LA COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

Octobre 2001

Un euro, des euros, des centimes

Les règles d'écriture et de prononciation concernant la monnaie unique européenne ont été publiées au *Journal officiel* du 2 décembre 1997.

Elles ont été confirmées par l'article L. 111-1 du Code monétaire et financier (*Journal officiel* du 16 décembre 2000) aux termes duquel

- « La monnaie de la France est l'euro. Un euro est divisé en cent centimes. »
- Les termes « euro » et « centime » commencent par une minuscule et prennent la marque du pluriel. Il convient donc d'écrire : *des euros, des centimes*.
- Le terme « cent » employé dans les textes officiels de l'Union européenne doit se prononcer comme l'adjectif numéral « cent » [sã], commencer par une minuscule et prendre la marque du pluriel : *des cents*.

COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

Journal officiel du 22 juillet 2005

Recommandation sur les équivalents français du préfixe **e-**

On constate actuellement un usage croissant du préfixe *e-* (pour *électronique*), calqué sur l'anglais (d'où une graphie fluctuante, de *e-* à *i*, en passant par *é-*), pour désigner des activités fondées sur l'utilisation des réseaux informatiques et de télécommunication.

Il n'existe pas de solution uniforme pour donner un équivalent adéquat dans chacun des cas où l'on rencontre *e-*. Il convient donc d'apporter une solution, sinon au cas par cas, du moins catégorie par catégorie.

Certaines des solutions rencontrées sont à déconseiller :

e- est un néologisme hybride entre lettre, mot et concept, porteur de difficultés de tous ordres. S'il est aisément employé en anglais, notamment pour des raisons phonétiques (voyelle longue et accentuée), il est difficilement identifiable en français. De plus la signification en est confuse et fluctuante, puisqu'il s'emploie pour désigner indifféremment tout ce qui est lié aux techniques de l'information et de la communication : technique, procédure, missions ou organismes.

Malgré leur facilité d'emploi, le préfixe *e-*, et *a fortiori* le suffixe *-é*, sont donc à écarter dans tous les cas pour les risques de confusion liés aux incertitudes de prononciation et surtout de sens qu'ils recèlent.

Le préfixe **cyber-** entré dans l'usage dans quelques cas (exemple : *cybercafé*), mais qui apparaît périodiquement (*cybercriminalité*), est peu satisfaisant sur le plan étymologique, ainsi que le précisait dès 1959 l'Académie des Sciences : « L'emploi du terme *cybernétique* doit être limité à la science des mécanismes, régulateurs et servomécanismes, tandis que *télétechnique* comprendrait tout ce qui relève de la technique des télécommunications et de la théorie de l'information. » Il peut cependant se révéler utile dans certains cas, ne serait-ce que pour son caractère concret et évocateur. Il convient donc de le conserver lorsqu'il s'est imposé dans l'usage, et, sans s'en interdire l'emploi, de garder à l'esprit que d'autres choix peuvent être préférables.

La Commission générale de terminologie et de néologie déconseille l'emploi du préfixe *e-* sous toutes ses graphies (*e-*, *é-*, *i-*) pour désigner les activités fondées sur les réseaux informatiques et de télécommunication.

Elle constate que le préfixe **cyber-** est entré dans l'usage pour quelques termes et peut se révéler utile dans les cas où la réalité à désigner a un caractère concret.

Elle recommande l'utilisation :

- du préfixe **télé-**, qu'il convient de privilégier chaque fois que c'est possible sans créer d'ambiguïté, notamment avec des notions relevant strictement du domaine de la télévision ou des activités à distance ;
- de la formule **en ligne** qui paraît la meilleure solution dans la plupart des cas.

COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

Journal officiel du 22 juillet 2005

Recommandation sur les équivalents français du mot **coach**

Emprunté à l'anglo-américain, le terme *coach*, qui dérive lui-même de *coche*, d'abord utilisé dans le monde du sport pour désigner un entraîneur, s'est progressivement étendu, ainsi que ses dérivés *coaching* et *coacher*, au domaine des entreprises pour la formation et le perfectionnement du personnel. Il envahit désormais la sphère privée et s'applique à de multiples sortes de formation et de conseil proposées aux individus et touchant au développement personnel (*life coaching*).

Véritable phénomène de mode, le *coaching* est une profession en pleine évolution et en pleine expansion. Il donne lieu à un diplôme d'université et touche depuis peu à l'administration, dans le cadre de la formation continue.

Des équivalents français sont déjà recommandés officiellement, notamment dans le domaine du sport : **entraîneur**, pour *coach* (*JO* du 22 septembre 2000), et dans celui de l'économie d'entreprise : **mentor** et **mentorat** (*JO* du 26 mars 2004). Dans les universités, les termes **tuteur** et **tutorat** ont reçu consécration, de même que **moniteur de santé** en médecine.

L'emploi du terme **mentor** et de son dérivé **mentorat** semble bienvenu et doit pouvoir être étendu à plusieurs domaines autres que celui de l'entreprise. En effet, quel que soit le secteur où s'exerce cette activité en vogue, il s'agit d'une prise en charge individuelle ou collective des personnes, suivant des techniques de conseil et d'accompagnement personnalisé, en vue d'améliorer des comportements, de surmonter des difficultés et d'atteindre des objectifs professionnels ou de trouver un épanouissement personnel.

Toutefois il convient de ne pas se priver de termes traditionnels parfaitement adaptés, comme **entraîneur** dans le domaine sportif ou **répétiteur** dans celui du spectacle ou de la musique, et se restreindre à une seule série lexicale, alors que ce champ sémantique est couvert par de nombreux verbes tels *accompagner, aider, assister, conseiller, encadrer, entraîner, former, guider, soutenir, suivre...*, qui peuvent parfaitement décrire l'activité du *coach*, de même qu'un seul verbe ne résume pas la fonction de maître ou de tuteur.

Au Canada, pays touché depuis longtemps par ce phénomène, *coaching* a pour équivalent **assistance professionnelle** ou **accompagnement professionnel**. Au Québec, le terme retenu pour *coaching* est **accompagnement individuel**, et **accompagner** pour *coacher*.

En conclusion, la Commission générale recommande d'utiliser les termes d'usage courant déjà implantés dans le domaine du vocabulaire considéré, ou bien si le domaine est général, les termes *accompagnement* et *accompagner*, et, dans les cas où le domaine est plus précis, les termes **mentor** et **mentorat**.

COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

Journal officiel du 18 décembre 2005

Recommandation sur l'équivalent français du mot *s'miles*

Le mot *s'miles* (nom déposé), créé en français à partir d'un jeu de mots sur des termes anglais, est fréquemment employé dans le domaine commercial pour désigner des points attribués aux clients, en fonction du montant de leurs achats, par certaines chaînes de distribution. Ces points permettent de bénéficier de réductions et d'obtenir des cadeaux.

La Commission générale de terminologie et de néologie recommande de préférer à ce faux anglicisme le terme *point de fidélité*, compris de tous et implanté depuis longtemps dans l'usage.

COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

Journal officiel du 7 juin 2007

Recommandation sur les équivalents français à donner au terme ***travel retail***

L'industrie du voyage a entraîné le développement d'une forme particulière de commerce qui se traduit par l'implantation de boutiques dans les lieux de passage ou de concentration des voyageurs : aéroports, gares...

Simultanément et de façon similaire, on assiste à la multiplication des points de vente situés sur le trajet quotidien des citadins, entre travail et domicile.

Bien qu'on puisse envisager des désignations variées telles *commerce de transit, d'itinéraire ou de trajet*, cette forme de commerce de détail, que l'anglais nomme *travel retail*, peut être dans tous les cas désignée en français par le terme ***commerce de passage***.

Pour ce qui est des points de vente eux-mêmes, il est possible de recourir, suivant les types de commerce et leur lieu d'implantation, à des formules variées telles que *magasin, boutique, kiosque, borne... de gare, d'aéroport, de bord, d'escale, de station-service, de métro...*

La Commission générale de terminologie et de néologie recommande donc de désigner chaque point de vente par le terme le mieux approprié, en fonction de sa configuration et de son emplacement, et surtout de recourir au terme ***commerce de passage*** en lieu et place de *travel retail*.

COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

Journal officiel du 3 février 2011

Recommandation sur les équivalents français à donner au mot *flyer*

La vogue du mot anglais *flyer* pour désigner ce qui est littéralement une « feuille volante » est un exemple parmi d’autres d’une méconnaissance des possibilités de la langue française. Il est employé à seule fin de donner un air de nouveauté à une technique publicitaire des plus anciennes. En effet, distribuée de la main à la main à l’entrée des théâtres ou des magasins, glissée dans les boîtes aux lettres ou posée en pile sur un comptoir, une simple feuille de papier reste, à l’ère de l’internet et de la téléphonie mobile, un moyen simple et efficace pour diffuser une information et appeler l’attention du public.

Ainsi, une annonce peut avoir des supports divers, désignés par des mots différents, du plus général – *feuillet, feuille, imprimé* – au plus précis : *dépliant, papillon* ou *brochure*, si l’on s’en tient à la forme du document, *coupon, prospectus, tract, invitation* ou *programme*, si l’on s’attache à son contenu, qu’il soit commercial, politique ou culturel.

Le lexique offrant une large gamme de mots évocateurs, la Commission générale recommande de ne pas s’en tenir à un mot unique et de puiser sans réserve dans les ressources de la langue française.

Index

Sont présentés en **caractères gras** les termes publiés par la Commission générale de terminologie et de néologie qui font l'objet d'une fiche terminologique.

Sont présentés en caractères maigres les termes qui apparaissent seulement en **Note** ou en **Définition**.

Sont présentés en *italique maigre* les équivalents étrangers.

| | |
|--|---------------------------------------|
| <i>A2C</i> | 11 |
| <i>ABC method</i> | 171 |
| <i>ABCP</i> | 30 |
| <i>ABM</i> | 152 |
| <i>ABS</i> | 260 |
| <i>abstract</i> | 232 |
| accessibilité | 5 |
| <i>access panel</i> | 187 |
| accord | 5 |
| accord à taux différé | 5 |
| accord-cadre | 6 |
| accord de liquidation de sinistres | Voir liquidation de sinistres |
| accord de règlement | 6 |
| accord de règlement définitif | Voir accord de règlement |
| <i>accountability</i> | 179 |
| <i>accounting manager</i> | 43 |
| <i>account-trade marketing</i> | 166 |
| achalandeur | 6 |
| achat à domicile | 7 |
| achats en une fois | 7 |
| achats en un seul appel | 7 |
| achat sur simulation électronique | 7 |
| acheteur de protection | Voir couverture de défaillance |

| | |
|---|-----------------------------------|
| acheteur pionnier | 8 |
| acheteur, -euse potentiel, -elle | 8 |
| ACL Voir administration à consommateur en ligne | |
| acquéreur en série | 8 |
| actif incorporel | 9 |
| actif sous-jacent | 9 |
| action de groupe | 9 |
| action éclair | 10 |
| action en or | 10 |
| action reflet | 10 |
| action spécifique | Voir action en or |
| <i>activity-based costing</i> | 171 |
| <i>activity-based management</i> | 152 |
| ACV | Voir argument clé de vente |
| <i>ad</i> | 169 |
| adaptation | 10 |
| administration à consommateur en ligne | 11 |
| <i>administration-to-consumer</i> | 11 |
| <i>advertisement</i> | 169 |
| <i>advisory</i> | 59 |
| <i>advisory committee</i> | 50 |
| affectage | 11 |
| affectage à forfait | 11 |

| | |
|-------------------------------------|------------------------|
| affacturer | 11 |
| affactureur | 12 |
| affacteur à forfait | 12 |
| affichage des prix | 12 |
| <i>affinity marketing</i> | 166 |
| <i>affirmative action</i> | 90 |
| affordability | 5 |
| agency fee | 52 |
| agent technico-commercial | 12 |
| <i>aggressive accounting</i> | 56 |
| aide de caisse | 12 |
| aide en ligne | 13 |
| aide financière au démarrage | 13 |
| aimantin | 14 |
| à l'ancienne | Voir rétro |
| alerte professionnelle | 14 |
| alimentation crue | 14 |
| alliance de marques | Voir cogriffage |
| allocation conditionnelle | 14 |
| allotissement | 15 |
| <i>allotment</i> | 15 |
| analyse par segmentation | 15 |
| analyste en rémunération | 15 |

| | |
|--------------------------------------|------------|
| ancienne (à l') | Voir rétro |
| ancrage | 16 |
| animalerie | 16 |
| appariement | 16 |
| application forcée | 16 |
| approvisionnement en ligne | 17 |
| approvisionnement local | 17 |
| arbitrage | 17 |
| <i>area export manager</i> | 229 |
| <i>area sales manager</i> | 229 |
| argent du cœur | 18 |
| argent futé | 18 |
| argument clé de vente | 18 |
| argument émotionnel de vente | 18 |
| argument publicitaire unique | 19 |
| <i>armchair shopping</i> | 255 |
| <i>arranger</i> | 19 |
| arrangeur | 19 |
| <i>asking price</i> | 207 |
| <i>assessment center</i> | 40 |
| <i>assessment centre</i> | 40 |
| <i>asset-backed commercial paper</i> | 30 |
| <i>asset-backed security</i> | 260 |

| | |
|--|-----------------------------------|
| <i>asset-based swap</i> | 97 |
| <i>asset swap</i> | 97 |
| <i>assignment</i> | 265 |
| assistant, -e d'achat | 19 |
| assistant de clientèle | 20 |
| associé aux risques | 20 |
| associé dirigeant | 20 |
| assortiment du linéaire | 21 |
| assurance multirisque | 21 |
| ATD | Voir accord à taux différé |
| atelier | 21 |
| ateliers | Voir séance en ateliers |
| <i>A-to-C</i> | 11 |
| attachement à une marque | 21 |
| attaquant | 22 |
| atterrissement en douceur | 22 |
| attestation d'équité | 22 |
| <i>at the money</i> | 188 |
| <i>auction manager</i> | 87 |
| audit préalable | 22 |
| <i>autocenter</i> | 38 |
| <i>autocentre</i> | 38 |
| autoconsommation | 23 |

| | |
|--|-----------------------------------|
| auto-facturation | 23 |
| autorisation d'exploitation | 23 |
| avantage choc | 23 |
| avantage personnalisé | 24 |
| avenir de la marque | 24 |
| avertissement sur les résultats | 24 |
| avis de clôture | Voir faire-part de clôture |
| | |
| B2A | 103 |
| B2B | 104 |
| B2B commerce | 104 |
| B2C | 104 |
| B2C commerce | 104 |
| back office | 238 |
| back testing | 63 |
| back-up line | 146 |
| bad bank | 26 |
| bag-boy | 13 |
| bagger | 13 |
| bag-girl | 13 |
| bagman | 13 |
| bail à effet de levier | 25 |
| bail d'exploitation | 25 |

| | |
|--|---|
| bail financier | 25 |
| <i>balanced scorecard</i> | 251 |
| banalisation | 26 |
| <i>banking panic</i> | 187 |
| <i>bank run</i> | 187 |
| banque à domicile | 26 |
| banque de défaisance | 26 |
| banque de détail | 27 |
| banque d'entreprise | Voir service bancaire pour entreprises |
| banque parallèle | 27 |
| banque universelle | 27 |
| barattage commercial | 27 |
| barattage financier | 28 |
| <i>barter</i> | 267 |
| <i>bartering</i> | 267 |
| bases de l'économie | 28 |
| bas prix | 28 |
| bâtir, œuvrer, transférer | 28 |
| <i>bearish market</i> | 155 |
| <i>bear market</i> | 155 |
| <i>benchmark (to)</i> | 218 |
| <i>benchmarking</i> | 218 |
| <i>benchmark method</i> | 170 |

| | |
|---|--|
| <i>BEP</i> | 239 |
| <i>best practice</i> | 160 |
| <i>best practices</i> | 160 |
| <i>bid-ask spread</i> | 94 |
| <i>bid-offer spread</i> | 94 |
| <i>bid price</i> | 208 |
| <i>big business</i> | 133 |
| <i>big store</i> | 133 |
| billet à ordre | 29 |
| billet de trésorerie | 29 |
| billet de trésorerie adossé à des créances titrisées | 30 |
| <i>billing manager</i> | 227 |
| <i>blind test</i> | 260 |
| <i>blue chip</i> | 270 |
| BMTN | Voir bon à moyen terme négociable |
| boisson à volonté | 30 |
| boisson énergétique | 30 |
| boisson non alcoolisée | 30 |
| bon à moyen terme négociable | 31 |
| bon génie | Voir investisseur providentiel |
| bon marché | Voir bas prix |
| bonne heure (la) | 31 |
| <i>book-building</i> | 36 |

| | |
|--|---------------------------------------|
| <i>boost (to)</i> | 219 |
| BOT | 29 |
| BOT | Voir bâtir, œuvrer, transférer |
| bouche à oreille | 31 |
| bouche à oreille électronique | 32 |
| <i>bought deal</i> | 205 |
| bourse professionnelle | 32 |
| boutique familiale | 32 |
| boutique hors taxes | 32 |
| <i>brainstorming</i> | 220 |
| <i>brand core purpose</i> | 115 |
| <i>brand development</i> | 211 |
| <i>brand equity</i> | 35 |
| <i>brand extension</i> | 110 |
| <i>brand future</i> | 24 |
| <i>brand liking</i> | 21 |
| <i>brand loyalty</i> | 114 |
| <i>brand name</i> | 157 |
| <i>brand relation quality</i> | 114 |
| <i>brand strategy</i> | 244 |
| <i>brand stretching</i> | 110 |
| <i>break-even point</i> | 239 |
| <i>break-out session</i> | 237 |

| | |
|---|--------------------------------|
| <i>break-up fee</i> | 139 |
| <i>brief</i> | 140 |
| <i>brief (to)</i> | 141 |
| <i>briefing</i> | 233 |
| brillant universel | 33 |
| <i>brilliant uncirculated</i> | 33 |
| brise-négociation | 33 |
| <i>broker</i> | 68 |
| <i>broker-dealer</i> | 69 |
| <i>BRQ</i> | 114 |
| <i>BSF</i> | 160 |
| BTACTVoir billet de trésorerie adossé à des créances titrisées | |
| <i>B-to-A</i> | 103 |
| <i>B-to-B</i> | 104 |
| <i>B-to-C</i> | 104 |
| BU | Voir brillant universel |
| <i>build (to), operate (to), transfer (to)</i> | 29 |
| <i>bullet</i> | 220 |
| <i>bullish market</i> | 156 |
| <i>bull market</i> | 156 |
| bureau à domicile | 33 |
| bureau combiné | 34 |
| bureaux à la carte | 34 |

| | |
|--|-----|
| <i>burning cost</i> | 252 |
| <i>bus catalog</i> | 37 |
| <i>bus catalogue</i> | 37 |
| <i>business angel</i> | 142 |
| <i>business center</i> | 38 |
| <i>business centre</i> | 38 |
| <i>business cluster</i> | 133 |
| <i>business communication</i> | 54 |
| <i>business consulting</i> | 59 |
| <i>business convention</i> | 59 |
| <i>business developer</i> | 230 |
| <i>business development director</i> | 230 |
| <i>business development manager</i> | 230 |
| <i>business ethics</i> | 108 |
| <i>business historian</i> | 136 |
| <i>business history</i> | 136 |
| <i>business intelligence</i> | 273 |
| <i>businessman</i> | 137 |
| <i>business manager</i> | 86 |
| <i>business model</i> | 173 |
| <i>business plan</i> | 196 |
| <i>business politics</i> | 199 |
| <i>business process outsourcing</i> | 111 |

| | |
|--|--------------------------------------|
| <i>business re-engineering</i> | 217 |
| <i>business risk management</i> | 128 |
| <i>business strategy</i> | 244 |
| <i>business-to-administration</i> | 103 |
| <i>business-to-business</i> | 104 |
| <i>business-to-business commerce</i> | 104 |
| <i>business-to-business transactions</i> | 104 |
| <i>business-to-consumer</i> | 104 |
| <i>business-to-consumer commerce</i> | 104 |
| <i>business-to-customer</i> | 104 |
| <i>businesswoman</i> | 114 |
| <i>bus mailing</i> | 213 |
| <i>busy suburban family</i> | 160 |
| <i>buying group</i> | 135 |
| <i>buying power</i> | 201 |
| <i>buying power index</i> | 139 |
| <i>buzz marketing</i> | 31 |
| | |
| <i>C2C</i> | 61 |
| <i>caddie cart</i> | 42 |
| cadeau publicitaire | 34 |
| <i>cadence de liquidation</i> | Voir liquidation de sinistres |
| calendrier | 35 |

| | |
|---|--------------------------------|
| <i>call option</i> | 182 |
| <i>call warrant</i> | 182 |
| candidat en ligne | 35 |
| cantonnement d'actifs | 35 |
| <i>cap</i> | 253 |
| <i>cap (to)</i> | 196 |
| <i>capacity planner</i> | 196 |
| <i>CAPEX</i> | 82 |
| <i>cap interest rate</i> | 253 |
| capital d'amorçage | Voir fonds d'amorçage |
| <i>capital expenditures</i> | 82 |
| <i>capital investments</i> | 82 |
| capital-marque | 35 |
| capital-risque | 35 |
| <i>capitaux fébriles</i> | Voir capitaux flottants |
| capitaux flottants | 36 |
| caractère durable | Voir durabilité |
| <i>card skimming</i> | 65 |
| carnet d'ordres | 36 |
| <i>carriage and insurance paid to</i> | 200 |
| <i>carriage paid to</i> | 200 |
| <i>carried interest</i> | 141 |
| <i>carry back</i> | 225 |

| | |
|--------------------------------------|--|
| <i>carry trade</i> | .200 |
| carte d'achat | .36 |
| carte d'entreprise | .37 |
| CASE | Voir couple actif sans enfants |
| <i>cash</i> | 56, 107 |
| <i>cash-and-carry</i> | 192 |
| <i>cash back</i> | 220 |
| <i>cash cow</i> | 268 |
| <i>cash machine</i> | 268 |
| <i>cash management</i> | 128 |
| <i>cash pooling</i> | 125 |
| <i>cash value added</i> | 269 |
| catalogue commun | .37 |
| catalogue du plein air | .37 |
| <i>catastrophe bond</i> | 178 |
| <i>cat bond</i> | 178 |
| <i>category buster</i> | .90 |
| <i>category killer</i> | .90 |
| <i>category management</i> | 152 |
| <i>category manager</i> | 153 |
| CATIF | Voir contrat à terme d'instrument financier |
| <i>cause marketing</i> | 165 |
| <i>cause-related marketing</i> | 165 |

| | |
|--|---|
| CBO | 261 |
| CCL | Voir consommateur à consommateur en ligne |
| CCR | Voir coefficient de capitalisation des résultats |
| CD | Voir billet de trésorerie |
| CDO | 261 |
| CDS | 72 |
| cent | 281 |
| centime | 281 |
| centre automobile | 38 |
| centre commercial | 38 |
| centre commercial géant | 38 |
| centre d'affaires | 38 |
| centre d'affaires international | 39 |
| centre de magasins d'usine | 39 |
| centre de services partagés | 39 |
| centre d'évaluation | 40 |
| certificat de dépôt | Voir billet de trésorerie |
| <i>certificate of deposit</i> | Voir billet de trésorerie |
| cession-bail | 40 |
| CFO | 88 |
| chaîne logistique | 40 |
| chalandage de firmes d'audit | 41 |
| chalandage fiscal | 41 |

| | |
|------------------------------------|-----|
| chambre de compensation | 41 |
| chargé de pays | 42 |
| chariot | 42 |
| <i>charity business</i> | 100 |
| <i>charity promotion</i> | 211 |
| chasse aux coûts | 43 |
| chasseur de coûts | 43 |
| chasseur, -euse de tendance | 43 |
| <i>check list</i> | 147 |
| <i>check-out</i> | 63 |
| chef comptable | 43 |
| chef de file | 44 |
| chef de produit | 44 |
| chef de projet | 44 |
| chef d'équipe | 44 |
| chef de rayon | 45 |
| chef de réseau | 45 |
| chef des ventes | 45 |
| chef du crédit | 45 |
| chèque de voyage | 46 |
| <i>cherry picker</i> | 194 |
| <i>cherry picking</i> | 194 |
| chevalet de conférence | 46 |

| | |
|--------------------------------------|---|
| <i>chief financial officer</i> | 88 |
| <i>chief privacy officer</i> | 227 |
| chômage temporaire | 46 |
| <i>chrono merchandising</i> | 275 |
| CHT | Voir créance hypothécaire titrisée |
| <i>churning</i> | 27, 28 |
| <i>churn rate</i> | 252 |
| cibleur, -euse | 46 |
| CIV | Voir conditions internationales de vente |
| <i>class action</i> | 9 |
| clause de forfait | 47 |
| clause dérogatoire | 47 |
| clause d'intéressement | 47 |
| <i>claw back</i> | 93 |
| <i>clean-cut</i> | Voir accord de règlement |
| <i>clearing house</i> | 42 |
| clientèle cible | 48 |
| <i>client manager</i> | 226 |
| client privilégié | 48 |
| <i>client profiling</i> | 209 |
| CLO | 261 |
| <i>close-out netting</i> | 54 |
| <i>closing</i> | 48 |

| | |
|--|--|
| clôture | 48 |
| <i>cluster</i> | 133 |
| <i>clustering analysis</i> | 15 |
| <i>cluster of firms</i> | 133 |
| CMG | Voir compensation monétaire de groupe |
| CMPC | Voir coût moyen pondéré du capital |
| CMU | Voir centre de magasins d'usine |
| <i>coach</i> | 161, 284 |
| <i>coaching</i> | 161, 284 |
| <i>co-branding</i> | 49, 64 |
| <i>cobranding</i> | 49, 64 |
| coeffcient de capitalisation des résultats | 48 |
| coentreprise | 49 |
| cœur de marque | 49 |
| cœur de métier | 49 |
| cogriffage | 49 |
| <i>collaborative planning, forecasting and replenishment</i> | 197 |
| <i>collar</i> | 267 |
| <i>collateralized bond obligation</i> | 261 |
| <i>collateralized debt obligation</i> | 261 |
| <i>collateralized loan obligation</i> | 261 |
| collecte de fonds | Voir levée de fonds |
| <i>combination store</i> | 150 |

| | |
|---|-----|
| <i>combi-office</i> | 34 |
| comité de réflexion | 50 |
| comité de restructuration | 50 |
| commerce de passage | 287 |
| commerce en ligne | 50 |
| commerce équitable | 50 |
| commerce hors ligne | 51 |
| commerce personnalisé | 51 |
| commerce sans fil | 51 |
| commercialisable | 52 |
| <i>commercial paper</i> | 29 |
| commission de direction | 52 |
| commission de garantie | 52 |
| commission de gestion | 52 |
| commission d'engagement | 53 |
| commission de placement | 53 |
| commission immédiate | 53 |
| <i>commitment fee</i> | 53 |
| <i>commoditization</i> | 26 |
| communication d'entreprise | 54 |
| <i>communication developer</i> | 86 |
| <i>commuter</i> | 174 |
| compensation avec déchéance du terme | 54 |

| | |
|--|----------------------------|
| compensation monétaire de groupe | 54 |
| compensation sans déchéance du terme | 55 |
| compétence | Voir savoir-faire |
| <i>competitive intelligence</i> | 272 |
| <i>competitiveness cluster</i> | 198 |
| complexe touristique | 55 |
| <i>compliance officer</i> | 82 |
| comportement d'entreprise | 55 |
| <i>comprehensive approach</i> | 129 |
| <i>comprehensive insurance</i> | 21 |
| comptabilité analytique | 55 |
| comptabilité flatteuse | 56 |
| comptabilité générale | 56 |
| comptant | 56 |
| compte rendu | 57 |
| compte rendu social | Voir rapport social |
| <i>computer aided acquisition and logistic support</i> | 242 |
| conception | Voir stylisme |
| <i>concessional terms</i> | 58 |
| conditionnement | 57 |
| conditions internationales de vente | 58 |
| conditions privilégiées | 58 |
| conduit | 120 |

| | |
|--|--------------------------|
| congrès d'affaires | 59 |
| conquête de position | 59 |
| conseil d'entreprise | 59 |
| conseiller, -ère en image | 59 |
| conseil-partenaire | 60 |
| conservation internationale | 60 |
| conservation nationale | 60 |
| consignes | Voir instructions |
| consommateur à consommateur en ligne | 61 |
| consommateur cible | 61 |
| <i>consultancy</i> | 59 |
| consultant financier | 61 |
| consultant pour l'internet | 61 |
| <i>consulting</i> | 59 |
| <i>consumer retention</i> | 160 |
| <i>consumer-to-consumer</i> | 61 |
| <i>continuous acquisition and life cycle support</i> | 242 |
| <i>continuous replenishment program</i> | 216 |
| contrat à terme de taux | 62 |
| contrat à terme d'instrument financier | 62 |
| contrat d'assurance vie universelle | 63 |
| <i>control</i> | 63 |
| contrôle | 63 |

| | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| contrôle a posteriori | 63 |
| contrôle ex post | Voir contrôle a posteriori |
| contrôle masqué | 64 |
| contrôleur, -euse | 64 |
| contrôleur de gestion | 64 |
| <i>convenience food</i> | 203 |
| coparrainage | 64 |
| copieage de carte | 65 |
| copieur de carte | 65 |
| <i>core</i> | 49 |
| <i>core activity</i> | 49 |
| <i>core brand</i> | 49 |
| <i>core business</i> | 49 |
| <i>core values</i> | 271 |
| <i>corner</i> | 103 |
| <i>corporate bank</i> | 238 |
| <i>corporate banking</i> | 238 |
| <i>corporate behavior</i> | 55 |
| <i>corporate behaviour</i> | 55 |
| <i>corporate card</i> | 37 |
| <i>corporate diplomacy</i> | 86 |
| <i>corporate financing</i> | 116 |
| <i>corporate governance</i> | 132 |

| | |
|---|-----|
| <i>corporate purchasing card</i> | 36 |
| <i>corporate purpose</i> | 116 |
| <i>corporate social performance</i> | 192 |
| <i>corporate social responsibility</i> | 226 |
| <i>corporate strategy</i> | 244 |
| <i>corporate venturing</i> | 191 |
| correspondant en valeurs du Trésor | 65 |
| cosourçage | 66 |
| <i>co-sourcing</i> | 66 |
| <i>cost allocation</i> | 277 |
| <i>cost and freight</i> | 70 |
| <i>cost breakdown</i> | 277 |
| <i>cost cutting</i> | 43 |
| <i>cost estimator</i> | 229 |
| <i>cost, insurance and freight</i> | 69 |
| <i>cost killer</i> | 43 |
| <i>cost killing</i> | 43 |
| <i>country manager</i> | 42 |
| couple actif sans enfants | 66 |
| <i>couponing</i> | 67 |
| couponnage | 67 |
| coup sûr | 67 |
| coup unique | 67 |

| | |
|---|-------------------------------|
| cours | Voir fixage |
| cours (dans le) | 68 |
| cours au comptant | 68 |
| courtier | 68 |
| courtier interprofessionnel | 68 |
| courtier négociant | 69 |
| coût, assurance et fret | 69 |
| coût cible | 70 |
| coût de sortie | Voir coût de transfert |
| coût de transfert | 70 |
| coût et fret | 70 |
| coût moyen pondéré du capital | 71 |
| coûts salariaux indirects | 71 |
| couverture | 71 |
| couverture de défaillance | 72 |
| <i>covered bond</i> | 179 |
| CPFR | 197 |
| CPO | 227 |
| <i>cram down</i> | 16 |
| <i>crawling peg</i> | 77 |
| <i>crawling peg system</i> | 77 |
| créance hypothécaire titrisée | 72 |
| création de valeur actionnariale | 73 |

| | |
|---|-----|
| création de valeur d'un exercice | 73 |
| <i>creative accounting</i> | 56 |
| crédit additionnel | 73 |
| crédit à taux révisable | 74 |
| crédit-bail | 74 |
| <i>credit card skimmer</i> | 65 |
| <i>credit card skimming</i> | 65 |
| <i>credit card skimming device</i> | 65 |
| crédit croisé | 74 |
| <i>credit crunch</i> | 231 |
| <i>credit default swap</i> | 72 |
| crédit de restructuration | 75 |
| crédit de sécurité | 75 |
| <i>credit manager</i> | 45 |
| <i>credit offer</i> | 180 |
| crédit permanent | 76 |
| crédit ponctuel | 76 |
| crémaillère | 76 |
| CRM | 127 |
| <i>cross currency swap</i> | 75 |
| <i>cross default</i> | 79 |
| <i>cross-docking</i> | 191 |
| <i>cross-selling</i> | 275 |

| | |
|---|-------------------------------------|
| <i>CRP</i> | 216 |
| <i>CSR</i> | 226 |
| <i>C-to-C</i> | 61 |
| CTT | Voir contrat à terme de taux |
| <i>cuisine de rue</i> | 77 |
| <i>cuisine du monde</i> | 77 |
| <i>cuisine métisse</i> | Voir cuisine du monde |
| <i>currency option</i> | 183 |
| <i>currency swap</i> | 98 |
| <i>customer assistant</i> | 20 |
| <i>customer book</i> | 92 |
| <i>customer contact employee</i> | 6 |
| <i>customer file</i> | 92 |
| <i>customer magazine</i> | 151 |
| <i>customer marketing</i> | 163 |
| <i>customer relationship management</i> | 127 |
| <i>customer relationship manager</i> | 226 |
| <i>customer support employee</i> | 20 |
| <i>customer value</i> | 270 |
| <i>customize (to)</i> | 193 |
| <i>cut-off</i> | 6 |
| <i>cut-off date</i> | 77 |
| <i>cut-off procedures</i> | 209 |

| | |
|---|--|
| CVA..... | 269 |
| CVE | Voir création de valeur d'un exercice |
| CVT | Voir correspondant en valeurs du Trésor |
| cyber- | 283 |
| <i>cybermarketing</i> | 165 |
| | |
| <i>database marketing</i> | 165 |
| <i>data envelopment analysis</i> | 170 |
| <i>data room</i> | 235 |
| date butoir | 77 |
| <i>day trader</i> | 180 |
| <i>DBM</i> | 129 |
| <i>DEA</i> | 170 |
| <i>deal</i> | 5, 175, 264 |
| <i>dealbreaker</i> | 33 |
| <i>dealer</i> | 175 |
| débauche-embauche | 77 |
| <i>debriefing</i> | 233 |
| <i>debt equity swap</i> | 97 |
| <i>debt swap</i> | 97 |
| déchéance du terme de la créance | 78 |
| déclaration des ordres | 78 |
| décollage | 78 |

| | |
|---|-------------------------------------|
| défaillance | 79 |
| <i>default swap</i> | 72 |
| défaut croisé | 79 |
| <i>defeasance</i> | 79 |
| <i>deficiency payment</i> | 187 |
| déficit commercial | 79 |
| dégroupement | 80 |
| délai de lancement | 80 |
| <i>delayed rate settlement</i> | 5 |
| <i>delivered at place</i> | 222 |
| <i>delivered at terminal</i> | 222 |
| <i>delivered duty paid</i> | 223 |
| <i>demand-based management</i> | 129 |
| <i>demand manager</i> | 130 |
| démarchage téléphonique | 80 |
| démarcheur, -euse | 80 |
| démembrement | 81 |
| dénicheur | 81 |
| dénomination | Voir nommage |
| dénunciation | Voir alerte professionnelle |
| déontologue | 81 |
| <i>department store</i> | 133 |
| dépenses de fonctionnement | Voir dépenses d'exploitation |

| | |
|---------------------------------------|--|
| dépenses d'exploitation | 82 |
| dépenses d'investissement | 82 |
| dépenses en capital fixe | Voir dépenses d'investissement |
| <i>deposit</i> | 83 |
| dépôt de garantie | 83 |
| DEPS | Voir dernier entré, premier sorti |
| déqualification | 83 |
| dérive salariale | 83 |
| dernier entré, premier sorti | 84 |
| <i>design</i> | 245 |
| <i>designer</i> | 246 |
| <i>deskilling</i> | 83 |
| détaillant en ligne | 84 |
| détente fiscale | 84 |
| développement durable | 84, 85 |
| développement non durable | 85 |
| développeur de communication | 86 |
| DINK | 66 |
| diplomatie d'entreprise | 86 |
| directeur commercial | 86 |
| directeur d'affaires | 86 |
| directeur de centre commercial | 86 |
| directeur de la mercatique | 87 |

| | |
|-----------------------------------|---------|
| directeur de magasin | 87 |
| directeur des enchères | 87 |
| directeur des services | 87 |
| directeur financier | 88 |
| direction de la mercatique | 88 |
| direction générale | 88 |
| <i>direct mail</i> | 169 |
| <i>direct mailing</i> | 212 |
| <i>direct marketer</i> | 80 |
| <i>direct marketing</i> | 276 |
| dirigeant | 88 |
| discompte | 89 |
| discompte en cascade | 89 |
| discompter | 89 |
| discompteur | 89 |
| discompteur spécialisé | 90 |
| <i>discount</i> | 89, 234 |
| <i>discount (to)</i> | 89 |
| <i>discount center</i> | 149 |
| <i>discount centre</i> | 149 |
| <i>discouter</i> | 89 |
| <i>discount house</i> | 149 |
| <i>discount price</i> | 207 |

| | |
|---------------------------------------|-----------------------|
| <i>discount shop</i> | 149 |
| <i>discount store</i> | 149 |
| discrimination positive | 90 |
| <i>dispatcher</i> | 224 |
| <i>dispatching</i> | 224 |
| <i>distance selling</i> | 257 |
| distributeur en ligne | 90 |
| distribution automatique | 91 |
| division | 91 |
| <i>domination</i> | Voir primauté |
| <i>donner des consignes</i> | Voir instruire |
| <i>donner des instructions</i> | Voir instruire |
| dosage macroéconomique | 91 |
| dossier des produits | 92 |
| dossier du client | 92 |
| dossier du vendeur | 92 |
| double déduction | 93 |
| <i>double dip</i> | 93 |
| <i>double dip recession</i> | 217 |
| <i>double income, no kids</i> | 66 |
| douceur | 93 |
| <i>downsizing</i> | 231 |
| <i>drawback</i> | 220 |

| | |
|--|--|
| <i>drive-in</i> | 237, 278 |
| <i>drive-through</i> | 237 |
| <i>drive-thru</i> | 237 |
| droit de reprise | .93 |
| <i>DRS</i> | 5 |
| <i>due diligence</i> | 23, 179 |
| durabilité | .93 |
| <i>duty-free shop</i> | .33 |
| <i>dynamic trade</i> | .51 |
| | |
| <i>e-</i> | 282 |
| EAL | Voir entreprise à administration en ligne |
| <i>e-applicant</i> | .35 |
| <i>early adopter</i> | .8 |
| <i>early bird</i> | .205 |
| <i>early stage financing</i> | .13 |
| <i>earn out</i> | .47 |
| <i>e-brand</i> | .158 |
| <i>e-business consultant</i> | .61 |
| <i>e-business strategist</i> | .256 |
| écart | .94 |
| <i>écart d'acquisition positif</i> | Voir survaleur |
| écart de cotation | .94 |

| | |
|--|--|
| écart de production | 95 |
| écart d'inflation | 95 |
| écart fiscal | Voir écart social |
| écart social | 95 |
| échange à terme | 96 |
| échange cambiste | 96 |
| échange d'actifs | 96 |
| échange de créances | 97 |
| échange de créances contre des actifs | 97 |
| échange de devises dues | 98 |
| échange de rendement total | 98 |
| échange de taux d'intérêt | 98 |
| échange financier | 99 |
| échanger | 99 |
| échange renouvelable | 99 |
| échange syndiqué | 100 |
| ECL | Voir entreprise à consommateur en ligne |
| <i>ecological tax</i> | 101 |
| <i>ecomarketing</i> | 164 |
| <i>e-commerce</i> | 50 |
| <i>economic value added</i> | 73 |
| économie caritative | 100 |
| économie en ligne | 100 |

| | |
|--|--|
| économie en réseau | Voir économie en ligne |
| économie numérique | Voir économie en ligne |
| économique | Voir bas prix |
| écorage | 101 |
| écorer | 101 |
| ecotax | 101 |
| écotaxe | 101 |
| <i>ECR</i> | 225 |
| écrémage | 102 |
| EEL | Voir entreprise à entreprise en ligne |
| effet externe | 102 |
| <i>efficient consumer response</i> | 225 |
| <i>efficient product introduction</i> | 144 |
| <i>EFT</i> | 120 |
| égalité des conditions de concurrence | 102 |
| <i>e-HRM</i> | 127 |
| <i>e-human resources management</i> | 127 |
| <i>e-learning</i> | 121 |
| <i>electronic commerce</i> | 50 |
| <i>electronic marketing</i> | 165 |
| <i>e-magazine</i> | 150 |
| <i>e-mailing</i> | 212 |
| <i>e-market place</i> | 240 |

| | |
|---|---|
| <i>emotional selling point</i> | 19 |
| emplacement promotionnel | 103 |
| <i>employer branding</i> | 245 |
| <i>empowerment</i> | 223 |
| encadrement intermédiaire | 103 |
| <i>end-to-end processing</i> | 264 |
| <i>energy drink</i> | 30 |
| <i>engineering</i> | 139 |
| en ligne | 283 |
| <i>enterprise resource planning application</i> | 211 |
| entité ad hoc | Voir structure de titrisation |
| entreprise à administration en ligne | 103 |
| entreprise à consommateur en ligne | 103 |
| entreprise à entreprise en ligne | 104 |
| entreprise en ligne | 104 |
| entreprise naissante | 104 |
| entretien d'embauche minute | 105 |
| entretien minute | Voir entretien d'embauche minute |
| <i>environmental tax</i> | 101 |
| <i>EPI</i> | 144 |
| épinglette | 105 |
| époque (d') | 105 |
| épreuve | 106 |

| | |
|---|--|
| <i>e-printing</i> | 138 |
| <i>e-procurement</i> | 17 |
| équipe d'étude et d'action | 106 |
| équipe dirigeante | 106 |
| équipe spéciale | Voir comité de réflexion |
| <i>equity line</i> | 145 |
| <i>ERP application</i> | 211 |
| ERT | Voir échange de rendement total |
| <i>e-seller</i> | 274 |
| <i>e-services</i> | 239 |
| <i>ESP</i> | 19 |
| espace-boutique | 106 |
| espèces | 107 |
| essaimage | 107 |
| essayeur | 107 |
| <i>e-tailer</i> | 84 |
| étagiste | 107 |
| étalonnage | Voir référenciation |
| éthique des affaires | 108 |
| <i>e-training</i> | 121 |
| euro | 281 |
| <i>euro area</i> | 279 |
| <i>eurobond</i> | 108 |

| | |
|---|------------------------------|
| euro-obligation | 108 |
| <i>euro zone</i> | 279 |
| EVA | 73 |
| évaluateur, -trice | 108 |
| évaluation au prix de marché | 109 |
| évaluation sociale | Voir notation sociale |
| évalué à prix de marché | 109 |
| <i>event driven strategy</i> | 199 |
| <i>event marketing</i> | 275 |
| <i>event of default</i> | 78 |
| excédent de pertes (en) | 109 |
| excédent de sinistre (en) | 109 |
| excès mondial d'épargne | 110 |
| <i>excess of loss</i> | 110 |
| <i>exchange traded fund</i> | 120 |
| <i>executive partner</i> | 20 |
| <i>executive partnership</i> | 213 |
| <i>exit tax</i> | 254 |
| expérience | Voir savoir-faire |
| expomarché | 110 |
| <i>export sales manager</i> | 228 |
| extension de marque | 110 |
| externalisation | 111 |

| | |
|---|---|
| <i>externality</i> | 102 |
| extraterritorial | 111 |
| <i>ex works</i> | 268 |
| <i>e-zine</i> | 150 |
| | |
| <i>fabless</i> | 236 |
| fabriqué en, à, au | 111 |
| facilité d'émission garantie | 112 |
| <i>facilities manager</i> | 229 |
| <i>facing</i> | 123 |
| <i>facob</i> | Voir traité facultatif obligatoire |
| <i>factor</i> | 12 |
| <i>factor (to)</i> | 11 |
| <i>factoring</i> | 11 |
| <i>factory-gate pricing</i> | 207 |
| <i>factory outlet</i> | 150 |
| <i>factory outlet center</i> | 39 |
| <i>factory outlet centre</i> | 39 |
| <i>facultatif obligatoire</i> | Voir traité facultatif obligatoire |
| faire-part de clôture | 112 |
| faire-savoir | 112 |
| <i>fairness opinion</i> | 22 |
| <i>fair trade</i> | 51 |

| | |
|------------------------------------|-----|
| faiseur, -euse d'argent | 113 |
| faiseur, -euse de mode | 113 |
| <i>family office</i> | 129 |
| <i>fastfood</i> | 231 |
| <i>fast moving consumer good</i> | 209 |
| faux client | 113 |
| <i>feature costing</i> | 172 |
| <i>FEED</i> | 140 |
| femme d'affaires | 114 |
| fidélité à la marque | 114 |
| fiduciaire | 114 |
| fiducie | 114 |
| <i>field marketing</i> | 164 |
| <i>field service engineer</i> | 12 |
| <i>FIFO</i> | 202 |
| filoutage | 115 |
| filtrage | 115 |
| finalité de la marque | 115 |
| finalité d'entreprise | 116 |
| financement des entreprises | 116 |
| financement incitatif | 116 |
| <i>financial accounting</i> | 56 |
| <i>financial consultant</i> | 61 |

| | |
|---------------------------------------|-----|
| <i>financial controller</i> | 64 |
| <i>financial futures</i> | 62 |
| <i>financial futures market</i> | 155 |
| <i>financial lease</i> | 26 |
| <i>first in, first out</i> | 202 |
| <i>fit</i> | 10 |
| fixage | 116 |
| fixeur de prix | 117 |
| <i>fixing</i> | 117 |
| <i>flagship store</i> | 150 |
| <i>flat fee</i> | 53 |
| <i>flexicurity</i> | 117 |
| flexisécurité | 117 |
| <i>flexsecurity</i> | 117 |
| <i>floating</i> | 118 |
| <i>floor</i> | 254 |
| <i>floor interest rate</i> | 254 |
| <i>floor manager</i> | 45 |
| flottant | 118 |
| <i>flow back</i> | 232 |
| <i>flow chart</i> | 236 |
| <i>fluid marketing</i> | 273 |
| <i>flyer</i> | 289 |

| | |
|--|-------------------------------------|
| FMCG | 209 |
| <i>focus group</i> | 134 |
| fonds commercial | 118 |
| fonds d'amorçage | 118 |
| fonds de croissance | 119 |
| fonds de valeurs décotées | 119 |
| fonds grand public | 119 |
| fonds indiciel coté | 120 |
| fonds multicédant | 120 |
| fonds spéculatif | 120 |
| <i>food on the move</i> | 198 |
| forfait | 121 |
| <i>forfaitor</i> | 12 |
| <i>forfeiter</i> | 12 |
| <i>forfeiting</i> | 11 |
| formation en ligne | 121 |
| <i>forward logistics</i> | 149 |
| <i>forward market</i> | 154 |
| <i>forward rate agreement</i> | 62 |
| <i>forward swap</i> | 96 |
| FRA | 62 |
| frais de fonctionnement | Voir dépenses d'exploitation |
| <i>frame agreement</i> | 6 |

| | |
|---|---------------------|
| <i>frame-agreement</i> | 6 |
| franchisage | 121 |
| <i>franchising</i> | 121 |
| franco à bord | 122 |
| franco le long du navire | 122 |
| franco transporteur | 122 |
| <i>free alongside ship</i> | 122 |
| <i>free carrier</i> | 122 |
| <i>free on board</i> | 122 |
| <i>free rider</i> | 210 |
| <i>freezer center</i> | 149 |
| <i>fresh money</i> | 73 |
| friandise | Voir douceur |
| frontal | 123 |
| <i>front-end engineering design</i> | 140 |
| <i>front office</i> | 234, 238 |
| <i>fulfillment</i> | 131 |
| <i>fulfilment</i> | 131 |
| <i>full integration</i> | 141 |
| <i>full service hotel</i> | 138 |
| <i>fundamentals</i> | 28 |
| <i>fund raising</i> | 145 |
| <i>fun shopping</i> | 144 |

| | |
|------------------------------------|-----|
| <i>fusion food</i> | 77 |
| fusionite | 123 |
| <i>future rate agreement</i> | 62 |
| <i>futures</i> | 156 |
| <i>futures market</i> | 156 |
| <i>futures option</i> | 184 |

| | |
|---|--|
| gagnant-gagnant | 123 |
| gain immédiat | 123 |
| galerie marchande | 124 |
| galerie marchande en ligne | 124 |
| <i>gap</i> | 94 |
| <i>garden center</i> | 142 |
| <i>garden centre</i> | 142 |
| <i>GARP stock</i> | 269 |
| GCL | Voir gestion de la chaîne logistique |
| GCVP | Voir gestion du cycle de vie du produit |
| GECL | Voir gestion des évènements de la chaîne logistique |
| gel d'une procédure | 124 |
| <i>geomarketing</i> | 125 |
| géomercatique | 125 |
| gestion centralisée de la trésorerie | 125 |
| gestion consultative | 125 |

| | |
|---|-----|
| gestion de la chaîne logistique | |
|Voir gestion des évènements de la chaîne logistique | |
| gestion de risques | 125 |
| gestion des commandes | 126 |
| gestion des données de la production | 126 |
| gestion des évènements de la chaîne logistique | 126 |
| gestion des relations avec la clientèle | 127 |
| gestion des ressources humaines en ligne | 127 |
| gestion de trésorerie | 127 |
| gestion du cycle de vie du produit | 128 |
| gestion du risque d'entreprise | 128 |
| gestion du savoir | 128 |
| gestion fondée sur la demande | 129 |
| gestion intégrée | 129 |
| gestionnaire de grande fortune | 129 |
| gestionnaire de portefeuille | 130 |
| gestionnaire de risques | 130 |
| gestionnaire des besoins | 130 |
| gestionnaire du savoir | 131 |
| gestionnaire immobilier | 131 |
| gestion optimale des commandes | 131 |
| gestion partagée des stocks | 131 |
| gestion participative | 132 |

| | |
|---|---|
| GFD | Voir gestion fondée sur la demande |
| <i>give-away</i> | 34 |
| <i>giveaway</i> | 34 |
| <i>glamour stock</i> | 271 |
| <i>global banking</i> | 27 |
| <i>global custody</i> | 60 |
| <i>global saving glut</i> | 110 |
| <i>global sourcing</i> | 241 |
| <i>global store</i> | 133 |
| <i>golden hello</i> | 199 |
| <i>golden parachute</i> | 188 |
| <i>golden share</i> | 10 |
| <i>goodwill</i> | 118, 248 |
| gouvernance | 132 |
| gouvernement de l'entreprise | 132 |
| <i>governance</i> | 132 |
| grand commerce (le) | Voir grandes affaires (les) |
| grande capitalisation | 133 |
| grandes affaires (les) | 133 |
| grandes entreprises (les) | Voir grandes affaires (les) |
| grande surface | 133 |
| grand magasin | 133 |
| grappe d'entreprises | 133 |

| | |
|---|--|
| <i>gray market</i> | 156 |
| <i>greenshoe</i> | 214 |
| <i>green tax</i> | 101 |
| <i>greentax</i> | 101 |
| <i>grey market</i> | 156 |
| GRH en ligne | Voir gestion des ressources humaines en ligne |
| GRHL | Voir gestion des ressources humaines en ligne |
| grignotage | 134 |
| grignotage chez soi | 134 |
| grilladerie | Voir grillerie |
| grillerie | 134 |
| <i>gross-rating point</i> | 169 |
| <i>group buying club</i> | 135 |
| groupe cible | 134 |
| groupe de travail | Voir équipe d'étude et d'action |
| groupe d'étude | Voir comité de réflexion |
| groupe d'intervention | 135 |
| groupement d'acheteurs | 135 |
| <i>growth at a reasonable price stock</i> | 269 |
| <i>growth fund</i> | 119 |
| GRP | 169 |
| GSG | 110 |
| <i>guidelines</i> | 186 |

| | |
|----------------------------------|------------------------------|
| habillage de bilan | 135 |
| <i>haircut</i> | 157 |
| <i>hameçonnage</i> | Voir filoutage |
| <i>happy hour</i> | 31 |
| harcèlement | 135 |
| <i>hardcore</i> | 177 |
| <i>hard discount</i> | 158 |
| <i>hard discounter</i> | 159 |
| <i>hard selling</i> | 275 |
| haut de gamme | 136 |
| <i>hauturier</i> | Voir extraterritorial |
| <i>hedge fund</i> | 120 |
| <i>hedger</i> | 181 |
| <i>hedging</i> | 72 |
| <i>high standing</i> | 136 |
| <i>high tech.</i> | 198 |
| <i>high technology</i> | 255 |
| <i>hiring and firing</i> | 77 |
| histoire de l'entreprise | 136 |
| histoire d'une réussite | 136 |
| historien de l'entreprise | 136 |
| historique | 137 |
| <i>hit-and-run</i> | 10 |

| | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| <i>home banking</i> | 26 |
| <i>home-based business</i> | 265 |
| <i>home consumption</i> | 23 |
| <i>home office</i> | 33 |
| <i>home picking</i> | 134 |
| <i>home scanning</i> | 236 |
| <i>home shopping</i> | 7 |
| <i>home staging</i> | 173 |
| homme d'affaires | 137 |
| hors contrat | 137 |
| hors du cours | 137 |
| hors faute | 138 |
| hôtellerie de bureaux | Voir bureaux à la carte |
| hôtel multiservice | 138 |
| <i>hot line</i> | 13 |
| <i>hotline</i> | 13 |
| <i>hot money</i> | 36 |
| <i>house organ</i> | 144 |
| <i>house sale</i> | 276 |
| <i>human intelligence</i> | 273 |
| <i>humint</i> | 273 |
| <i>hypermall</i> | 38 |

| | |
|---|-------------------------------------|
| <i>IBNR losses</i> | 240 |
| <i>IBOR</i> | 253 |
| <i>IDBS</i> | 251 |
| <i>ILS</i> | 261 |
| immobilisation incorporelle | Voir actif incorporel |
| impression en ligne | 138 |
| <i>impulso financiero</i> | 116 |
| <i>incentive</i> | 243, 278 |
| <i>incentive-tour</i> | 278 |
| <i>incentive-travel</i> | 278 |
| <i>Incoterms</i> | 58 |
| <i>incurred but not reported losses</i> | 240 |
| <i>indemnité de résiliation</i> | Voir indemnité de rupture |
| indemnité de rupture | 139 |
| <i>index tracking fund</i> | 120 |
| indicateur de déviation | 139 |
| indice de déviation | Voir indicateur de déviation |
| indice de pouvoir d'achat | 139 |
| <i>inflation differential</i> | 95 |
| <i>inflation rate differential</i> | 95 |
| <i>infomercial</i> | 213 |
| ingénierie | 139 |
| ingénierie de base | 140 |

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| ingénierie de détail | 140 |
| <i>in house</i> | 214 |
| <i>in-house contract</i> | 214 |
| <i>initial margin</i> | 83 |
| <i>initié</i> | Voir travailleur en place |
| <i>inplacement</i> | 225 |
| <i>insider</i> | 266 |
| <i>in-sourcing</i> | 142 |
| <i>inspection</i> | 63 |
| <i>instant win</i> | 123 |
| <i>in-store picking</i> | 203 |
| instructions | 140 |
| instruire | 141 |
| <i>insurance-linked security</i> | 261 |
| <i>intangible asset</i> | 9 |
| <i>intangible fixed asset</i> | 9 |
| <i>integrated management</i> | 129 |
| <i>integrated marketing</i> | 165 |
| intégration totale | 141 |
| <i>interactive marketing</i> | 166 |
| <i>interbank offered rate</i> | 253 |
| <i>interdealer-broker</i> | 69 |
| <i>interdealer-broker system</i> | 251 |

| | |
|---|-----|
| intéressement aux plus-values | 141 |
| <i>interest rate swap</i> | 99 |
| <i>interest swap</i> | 99 |
| internalisation | 142 |
| <i>international associate</i> | 190 |
| <i>international commercial terms</i> | 58 |
| <i>international sourcing</i> | 241 |
| <i>in the money</i> | 68 |
| investisseur providentiel | 142 |
| <i>issuance facility</i> | 112 |

| | |
|---|--------------------------------|
| J+1, J+2 | Voir jour lendemain (à) |
| jardinerie | 142 |
| jeune pousse | 143 |
| JJ | Voir jour le jour (au) |
| <i>job board</i> | 240 |
| <i>job date</i> | 105 |
| <i>job dating</i> | 105 |
| <i>jointly managed inventory</i> | 132 |
| <i>joint venture</i> | 49 |
| jour le jour (au) | 143 |
| jour lendemain (à) | 143 |
| journal interne d'entreprise | 144 |

| | |
|--|------------------------------------|
| <i>junk bond</i> | 178 |
| <i>junk food</i> | 151 |
| | |
| <i>kaizen</i> | 132 |
| <i>key account manager</i> | 228 |
| <i>kit</i> | 204 |
| <i>know-how</i> | 236 |
| <i>knowledge intensive organization</i> | 240 |
| <i>knowledge management</i> | 128 |
| <i>knowledge manager</i> | 131 |
| <i>knowledge sharing</i> | 190 |
| | |
| <i>laboratoire d'idées</i> | 144 |
| <i>laddering</i> | 170 |
| <i>lancement optimal d'un produit</i> | 144 |
| <i>lanceur, -euse de mode</i> | Voir faiseur, -euse de mode |
| <i>large cap</i> | 133 |
| <i>large capitalisation</i> | 133 |
| <i>last in, first out</i> | 84 |
| <i>lay-off</i> | 46 |
| <i>leader</i> | 44 |
| <i>leadership</i> | 204 |
| <i>leads and lags</i> | 259 |

| | |
|---|-----|
| <i>lease back</i> | 40 |
| <i>leasing</i> | 74 |
| lèche-vitrines | 144 |
| lecteur de poche | 145 |
| lettre d'information | 145 |
| levée de fonds | 145 |
| <i>level playing field</i> | 102 |
| <i>leveraged management buy-out</i> | 214 |
| <i>leverage lease</i> | 25 |
| <i>licensing</i> | 23 |
| <i>life coaching</i> | 284 |
| <i>LIFO</i> | 84 |
| ligne (en) | 283 |
| ligne de capital | 145 |
| ligne de substitution | 146 |
| <i>limit down</i> | 146 |
| limite à la baisse | 146 |
| limite à la hausse | 146 |
| <i>limit up</i> | 146 |
| liquidation de sinistres | 147 |
| liste de vérification | 147 |
| liste restreinte | 147 |
| <i>LMBO</i> | 214 |

| | |
|--|--|
| LOA | Voir location avec option d'achat |
| <i>local custody</i> | 60 |
| <i>local sourcing</i> | 17 |
| location avec option d'achat | 148 |
| location avec promesse de venteVoir location avec option d'achat | |
| logistique des retours | 148 |
| logistique des sorties | 149 |
| <i>long-only</i> | 244 |
| <i>long-only strategy</i> | 244 |
| <i>loophole</i> | 175 |
| <i>loss carry back</i> | 225 |
| <i>love money</i> | 18 |
| <i>low cost</i> | 28 |
| LPV | Voir location avec option d'achat |
| | |
| M3C | Voir méthode des coûts stables |
| <i>made in</i> | 111 |
| magasin à prix unique | 149 |
| magasin de discompte | 149 |
| magasin de surgelés | 149 |
| magasin d'usine | 150 |
| magasin permanent | 150 |
| magasin-phare | 150 |

| | |
|--|-----------------------|
| magazine en ligne | 150 |
| magazine promotionnel | 151 |
| <i>magnet</i> | 14 |
| <i>mailing</i> | 212 |
| mal-bouffe | Voir malbouffe |
| malbouffe | 151 |
| <i>mall</i> | 38 |
| <i>manage (to)</i> | 152 |
| management | 151 |
| <i>management accounting</i> | 55 |
| management de produits | 151 |
| <i>management fee</i> | 52 |
| management par activité | 152 |
| management par la qualité | 152 |
| manager | 152, 153 |
| manageur, -euse | 153 |
| manageur de produits | 153 |
| marchandisage | 153 |
| marchandisation | 154 |
| marchandiseur, -euse | 154 |
| marché à terme | 154 |
| marché à terme d'instruments financiers | 154 |
| marché au comptant | 155 |

| | |
|--|--|
| marché baissier | 155 |
| marché cible | Voir clientèle cible |
| marché de contrats à terme | 155 |
| marché de plein air | 156 |
| marché de plein vent | Voir marché de plein air |
| marché gris | 156 |
| marché haussier | 156 |
| marché primaire | 157 |
| marché secondaire | 157 |
| marge de sécurité | 157 |
| marge sur ventes | Voir taux de rentabilité opérationnelle |
| <i>marked-to-market</i> | 109 |
| <i>marketable</i> | 52 |
| <i>marketer</i> | 161 |
| <i>market fulfillment</i> | 131 |
| <i>market fulfilment</i> | 131 |
| <i>marketing</i> | 162 |
| <i>marketing and communication manager</i> | 227 |
| <i>marketing information system</i> | 250 |
| <i>marketing intelligence</i> | 273 |
| <i>marketing management</i> | 88 |
| <i>marketing manager</i> | 87 |
| <i>marketisation</i> | 154 |

| | |
|---------------------------------------|---|
| <i>market maker</i> | 258 |
| <i>market making</i> | 258 |
| <i>market planning manager</i> | 197 |
| <i>market value added</i> | 270 |
| <i>mark-to-market</i> | 109 |
| marque | 157 |
| marque de distributeur | 158 |
| marque en ligne | 158 |
| marque propre | Voir marque de distributeur |
| MAS | Voir ménage actif suburbain |
| <i>mass marketing</i> | 163 |
| <i>matching</i> | 16, 215 |
| maternage | 158 |
| MATIF | Voir marché à terme d'instruments financiers |
| MAV | Voir mercatique après-vente |
| maxidiscompte | 158 |
| maxidiscompteur | 159 |
| <i>maximum foreseeable loss</i> | 239 |
| MBS | 72 |
| MCA | Voir méthode des coûts par activité |
| MCB | Voir mesure de couverture brute |
| MCC | Voir méthode des coûts cibles |
| MCCC | Voir méthode des coûts stables |

| | |
|--|---------------------------------------|
| <i>m-commerce</i> | 51 |
| MCS | Voir méthode des coûts stables |
| MDD | Voir marque de distributeur |
| mécénat | 159 |
| mécène | 159 |
| <i>media planner</i> | 230 |
| <i>medium term note</i> | 31 |
| <i>meeting</i> | 233 |
| <i>megamall</i> | 38 |
| meilleures pratiques | 160 |
| mémoire du consommateur | 160 |
| mémorandum d'entente | 160 |
| <i>memorandum of understanding</i> | 160 |
| ménage actif suburbain | 160 |
| <i>mentee</i> | 201 |
| mentor | 161 |
| mentorat | 161 |
| <i>mer (en)</i> | Voir extraterritorial |
| mercaticien, -ienne | 161 |
| mercattique | 161 |
| mercattique après-vente | 162 |
| mercattique associée | 162 |
| mercattique d'amont | 162 |

| | |
|---|-----|
| mercatique d'aval | 163 |
| mercatique de communauté | 163 |
| mercatique de comportements | 163 |
| mercatique de masse | 163 |
| mercatique de relance | 164 |
| mercatique de terrain | 164 |
| mercatique écologique | 164 |
| mercatique électronique | 165 |
| mercatique engagée | 165 |
| mercatique informatisée | 165 |
| mercatique intégrée | 165 |
| mercatique interactive | 166 |
| mercatique par affinité | 166 |
| mercatique par grands comptes | 166 |
| mercatique par stimulation sensorielle | 167 |
| mercatique personnalisée | 167 |
| mercatique prospective | 167 |
| mercatique relationnelle | 168 |
| mercatique sensorielle | 168 |
|Voir mercatique par stimulation sensorielle | |
| mercatique symbiotique | 168 |
| mercatique téléphonique | 168 |
| merchandiser | 154 |

| | |
|--|---------------------------|
| <i>merchandising</i> | 153 |
| <i>mergermania</i> | 123 |
| message publicitaire | 169 |
| message publiposté | 169 |
| mesure de couverture brute | 169 |
| méthode Atouts et Risques | 170 |
| méthode de l'échelle | 170 |
| méthode d'enveloppement | 170 |
| méthode de référence | 170 |
| méthode des coûts cibles | 171 |
| méthode des coûts par activité | 171 |
| méthode des coûts stables | 171 |
| méthode du calcul des coûts caractéristiques | |
|Voir méthode des coûts stables | |
| métier de base | Voir œur de métier |
| <i>me-too</i> | 246 |
| metteur en toile | 172 |
| mettre au courant..... | Voir instruire |
| <i>MFL</i> | 240 |
| <i>micromarketing</i> | 167 |
| micro-négoce | Voir négoce minute |
| <i>mid cap</i> | 174 |
| <i>mid capitalisation</i> | 174 |

| | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| <i>middle capitalisation</i> | 174 |
| <i>middle management</i> | 103 |
| <i>middle office</i> | 247 |
| minimanie | 172 |
| <i>minimercial</i> | Voir publireportage |
| minutage | 172 |
| <i>MIS</i> | 250 |
| mise en scène d'intérieur | 173 |
| <i>mis-selling</i> | 274 |
| <i>misselling</i> | 274 |
| <i>MkIS</i> | 250 |
| <i>MLM</i> | 276 |
| <i>mobbing</i> | 135 |
| <i>mobile commerce</i> | 51 |
| mode de la rue | 173 |
| modèle d'entreprise | 173 |
| modèle économique | Voir modèle d'entreprise |
| <i>mom and pop store</i> | 32 |
| <i>money (at the)</i> | 188 |
| <i>money (in the)</i> | 68 |
| <i>money (out of the)</i> | 137 |
| <i>money maker</i> | 113 |
| <i>money manager</i> | 130 |

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| <i>mortgage-backed security</i> | 72 |
| <i>most valuable professional</i> | 219 |
| <i>MoU</i> | 160 |
| moulinette | Voir barattage financier |
| moyenne capitalisation | 174 |
| MPA | Voir management par activité |
| <i>MTN</i> | 31 |
| <i>multicurrency</i> | 174 |
| multidevise | 174 |
| <i>multilevel marketing</i> | 276 |
| multipostage | Voir publipostage groupé |
| <i>MVA</i> | 270 |
| <i>MVP</i> | 219 |
| <i>mystery shopper</i> | 113 |
| | |
| <i>naming</i> | 176 |
| <i>narrowcaster</i> | 46 |
| navetteur, -euse | 174 |
| négoce minute | 174 |
| négociant | 175 |
| négociation | 175 |
| négociations | 175 |
| <i>net economy</i> | 101 |

| | |
|---|----------------------------------|
| <i>net operating profit after tax</i> | 232 |
| <i>netting</i> | 54 |
| <i>network economy</i> | 101 |
| <i>network manager</i> | 45 |
| <i>network organisation</i> | 186 |
| <i>network organization</i> | 186 |
| <i>newco</i> | 105 |
| <i>new company</i> | 105 |
| <i>new economy</i> | 101 |
| <i>new money</i> | 75 |
| <i>newsletter</i> | 145 |
| niche fiscale | 175 |
| <i>niche player</i> | 242 |
| nicheur, -euse | Voir spécialiste de niche |
| <i>no fault</i> | 138 |
| <i>no fault liability</i> | Voir hors faute |
| nommage | 176 |
| <i>non-profit organisation</i> | 185 |
| <i>non-profit organization</i> | 185 |
| <i>non-profit sector</i> | 237 |
| <i>non-wage labour costs</i> | 71 |
| <i>NOPAT</i> | 232 |
| notation | 176 |

| | |
|--|-----------------------------|
| notation sociale | 176 |
| notoriété | 177 |
| noyau | 177 |
| NPO | 185 |
| <i>nursing</i> | 158 |
| | |
| obligation à haut risque | 178 |
| obligation-catastrophe | 178 |
| obligation de rendre compte | 178 |
| obligation de vigilance | 179 |
| obligation européenne | Voir euro-obligation |
| obligation foncière | 179 |
| <i>odd price</i> | 208 |
| offre combinée | 180 |
| offre de crédit | 180 |
| <i>off-shore</i> | 111 |
| <i>offshore</i> | 111 |
| <i>off-shore place</i> | 195 |
| <i>offshore place</i> | 195 |
| <i>one-call shopping</i> | 7 |
| <i>one-price store</i> | 149 |
| <i>one-shot</i> | 67 |
| <i>one-stop shopping</i> | 7 |

| | |
|--|--|
| <i>one-to-one marketing</i> | 167 |
| <i>on-going netting</i> | 55 |
| <i>on-line applicant</i> | 35 |
| <i>on-line training</i> | 121 |
| OPCVM indiciel coté | Voir fonds indiciel coté |
| <i>open bar</i> | 30 |
| <i>open-cover</i> | 264 |
| <i>open soft</i> | 30 |
| opérateur à la journée | 180 |
| opérateur au jour le jour | 180 |
| opérateur, -trice de marché | 181 |
| opérateur, -trice en couverture | 181 |
| <i>operating expenditures</i> | 82 |
| <i>operating expenses</i> | 82 |
| <i>operating lease</i> | 25 |
| opération de recentrage | 181 |
| OPEX | 82 |
| <i>opinion shopping</i> | 41 |
| <i>optimisation commerciale</i> | Voir tarification en temps réel |
| optimisation de rendement | 182 |
| <i>optimized portfolio management</i> | 182 |
| <i>opting-out</i> | 183 |
| option (en) | 182 |

| | |
|--|-----|
| <i>optional</i> | 182 |
| option d'achat | 182 |
| option d'échange | 183 |
| option de monnaies | 183 |
| option de sortie | 183 |
| option de vente | 184 |
| option sur contrats à terme | 184 |
| option sur titres | 184 |
| <i>order processing manager</i> | 228 |
| ordre lié | 185 |
| organisateur des achats | 185 |
| organisation à but non lucratif | 185 |
| organisation en réseau | 186 |
| orientations | 186 |
| <i>outdoor catalog</i> | 37 |
| <i>outdoor catalogue</i> | 37 |
| <i>out of the money</i> | 137 |
| outplacement | 224 |
| output gap | 95 |
| outreach | 112 |
| <i>outside</i> | 137 |
| outsider | 265 |
| outsourcing | 111 |

| | |
|--|--------------------------------|
| <i>overnight</i> | 143 |
| <i>overnight trader</i> | 180 |
| <i>overqualification</i> | 247 |
| <i>overshooting</i> | 248 |
| | |
| <i>package</i> | 57, 121 |
| <i>packaging</i> | 57 |
| paiement à l'usage | 186 |
| paiement au coup par coup | Voir paiement à l'usage |
| paiement compensatoire | 186 |
| panel commun | 187 |
| panel élargi | 187 |
| panique bancaire | 187 |
| <i>paper board</i> | 46 |
| papillon | 188 |
| parachute doré | 188 |
| parangonnage | Voir référenciation |
| parité (à) | 188 |
| parité à crémaillère | Voir crémaillère |
| parrainage | 189 |
| parrainer | 189 |
| parraineur | 189 |
| partage du savoir | 190 |

| | |
|--|--|
| partenaire étranger | 190 |
| partenariat judicieux | 190 |
| participation-pari | 191 |
| partie prenante | 191 |
| passage à quai | 191 |
| passager clandestin | Voir profiteur, -euse |
| patron | 159 |
| patronage | 159, 191 |
| payé-emporté | 192 |
| pay-out ratio | 252 |
| pay-per-use | 186 |
| PDM | 126 |
| peg | 16 |
| penny stock | 269 |
| PEPS | Voir premier entré, premier sorti |
| PER | 48 |
| performance sociale | 192 |
| périodisation du chiffre d'affaires | 193 |
| personal recognition | 193 |
| personal shopper | 20 |
| personnalisation | 193 |
| personnaliser | 193 |
| perte potentielle | 193 |

| | |
|---|---|
| petite capitalisation | 194 |
| <i>pet shop</i> | 16 |
| PGC | Voir produit de grande consommation |
| PGI | Voir progiciel de gestion intégré |
| <i>phishing</i> | 115 |
| <i>phone marketing</i> | 168 |
| <i>phoning</i> | 80, 168 |
| picorage | 194 |
| picoreur | 194 |
| <i>PIMS</i> | 210 |
| PIMS | Voir profit imputable à une mercatique stratégique |
| <i>pin</i> | 105 |
| PIPE | 195 |
| pistage | 195 |
| <i>place extraterritoriale</i> | 195 |
| <i>placement hors marché dans une société cotée</i> | 195 |
| plafonner | 196 |
| plan d'affaires | 196 |
| plan de développement | Voir plan d'affaires |
| plan d'options sur titres | 196 |
| planificateur de la croissance | 196 |
| planificateur mercatique | 197 |
| planification | 197 |

| | |
|--|----------------------------------|
| planification partagée des approvisionnements | 197 |
| planigramme | 198 |
| <i>planning</i> | 197, 198 |
| plat à emporter | 198 |
| PLM | 128 |
| <i>pocket shopper</i> | 145 |
| point de fidélité | 286 |
| pointe (de) | 198 |
| pointe de la technique (à la) | Voir pointe (de) |
| point mort | Voir seuil de rentabilité |
| pôle de compétitivité | 198 |
| <i>policy mix</i> | 91 |
| politique d'entreprise | 199 |
| politique opportuniste | 199 |
| pont d'or | 199 |
| <i>pool</i> | 249, 263 |
| portage de devises | 200 |
| port, assurance payés jusqu'à | 200 |
| <i>portfolio manager</i> | 130 |
| port payé jusqu'à | 200 |
| <i>posted price</i> | 206 |
| <i>posting</i> | 12 |
| <i>post-it note</i> | 188 |

| | |
|--|-------------------------|
| poulain | 201 |
| pouvoir d'achat | 201 |
| <i>power drink</i> | 30 |
| PPA Voir planification partagée des approvisionnements | |
| préchoix en ligne | 201 |
| prédominance | Voir primaute |
| <i>pre-marketing</i> | 203 |
| premier cité | 202 |
| premier entré, premier sorti | 202 |
| <i>premium</i> | 136 |
| preneur de prix | 202 |
| préparation en magasin | 203 |
| préplacement | 203 |
| prépondérance | Voir primaute |
| présentation en vitrine | 203 |
| <i>pre-shopping</i> | 201 |
| prestations intégrées | Voir quasi-régie |
| prêt-à-consommer | 203 |
| prêt-à-monter | 204 |
| prévision autoproductrice | 204 |
| <i>price (to)</i> | 206 |
| <i>price-earning ratio</i> | 48 |
| <i>price maker</i> | 117 |

| | |
|--|----------------------------------|
| <i>pricer</i> | .206 |
| <i>price rollback</i> | .89 |
| <i>price taker</i> | .202 |
| <i>pricing</i> | .205 |
| <i>primary dealer</i> | .243 |
| <i>primary market</i> | .157 |
| primauté | .204 |
| prime à la réponse | .205 |
| priorité | Voir excédent de sinistre |
| prise | .205 |
| prise ferme | .205 |
| priser | .206 |
| priseur | .206 |
| <i>private investment in public equity</i> | .195 |
| prix affiché | .206 |
| prix de discompte | Voir prix discompté |
| prix de la rue | .206 |
| prix demandé | .207 |
| prix départ usine | .207 |
| prix d'exercice | .207 |
| prix discompté | .207 |
| prix en trompe-l'œil | .208 |
| prix offert | .208 |

| | |
|--|-----|
| prix virtuels | 208 |
| procédures de séparation des exercices | 209 |
| <i>process and project manager</i> | 228 |
| <i>processing</i> | 264 |
| <i>product data management</i> | 126 |
| <i>product executive</i> | 44 |
| <i>product lifecycle management</i> | 128 |
| <i>product manager</i> | 44 |
| <i>product marketing management</i> | 152 |
| <i>product marketing manager</i> | 153 |
| <i>product mix</i> | 180 |
| produit de grande consommation | 209 |
| profilage du client | 209 |
| <i>profile</i> | 210 |
| <i>profiler</i> | 210 |
| profileur, -euse | 210 |
| profil tarifaire | 210 |
| profiteur, -euse | 210 |
| <i>profit impact of marketing strategy</i> | 210 |
| profit imputable à une mercatique stratégique | 210 |
| <i>profit warning</i> | 24 |
| progiciel de gestion intégré | 211 |
| <i>project manager</i> | 44 |

| | |
|---|--|
| <i>promissory note</i> | 29 |
| <i>promotion d'une marque</i> | 211 |
| <i>promotion par l'argument charitable</i> | 211 |
| <i>proof</i> | 106 |
| <i>property manager</i> | 131 |
| <i>prospect</i> | 8 |
| <i>prospecteur d'affaires</i> | Voir responsable du développement |
| <i>prospect marketing</i> | 167 |
| <i>P to P</i> | 241 |
| <i>P to P transaction</i> | 241 |
| <i>publicité de rue</i> | 211 |
| <i>public-to-private</i> | 241 |
| <i>public-to-private transaction</i> | 241 |
| <i>publipostage</i> | 212 |
| <i>publipostage direct</i> | 212 |
| <i>publipostage en ligne</i> | 212 |
| <i>publipostage groupé</i> | 213 |
| <i>publireportage</i> | 213 |
| <i>purchasing power</i> | 201 |
| <i>purchasing power index</i> | 139 |
| <i>pure player</i> | .90 |
| <i>push and pull funding</i> | 116 |
| <i>push funding</i> | 116 |

| | |
|---|--|
| <i>put option</i> | 184 |
| <i>put warrant</i> | 184 |
| | |
| qualité d'associé dirigeant | 213 |
| quasi-régie | 214 |
| | |
| rachat d'entreprise par ses salariés | 214 |
| <i>rack jobber</i> | 216 |
| <i>rack jobbing</i> | 216 |
| <i>raider</i> | 22 |
| rallonge | 214 |
| rapport social | 215 |
| rapprochement | Voir rattachement |
| <i>rating</i> | 176 |
| rattachement | 215 |
| <i>raw food</i> | 14 |
| RCE | Voir rendement des capitaux engagés |
| RCP | Voir rendement des capitaux propres |
| RDA | Voir rendement de l'actif |
| RDI | Voir rendement de l'investissement |
| réapprovisionnement continu | 215 |
| réassort continu | Voir réapprovisionnement continu |
| réassort délégué | Voir réassortiment délégué |

| | |
|--|----------------------------------|
| réassortiment délégué | 216 |
| réassortisseur, -euse | 216 |
| récession à double creux | 217 |
| reconfiguration | 217 |
| reconquête | 217 |
| <i>recreational shopping</i> | 144 |
| reddition de comptes | 217 |
| redevance | 218 |
| <i>re-engineering</i> | 217 |
| référencer | 218 |
| référenciation | 218 |
| référent | 219 |
| règlement mensuel..... | Voir marché à terme |
| régression pas à pas | 219 |
| régression séquentielle | Voir régression pas à pas |
| relancer | 219 |
| <i>relationship marketing</i> | 168 |
| remarketing | 164 |
| rembours | 219 |
| remboursement de droits et taxes | Voir rembours |
| remboursement in fine | 220 |
| remise différée | 220 |
| remue-ménages | 220 |

| | |
|--|------------------------------------|
| <i>remuneration analyst</i> | 15 |
| rencontre express | 221 |
| rencontre interprofessionnelle | Voir bourse professionnelle |
| rendement de l'actif | 221 |
| rendement de l'investissement | 221 |
| rendement des capitaux engagés | 222 |
| rendement des capitaux propres | 222 |
| rendu au lieu de destination | 222 |
| rendu au terminal | 222 |
| rendu droits acquittés | 223 |
| renforcement d'équipe | 223 |
| rentabilité totale d'une activité | 223 |
| répartiteur, -trice | 224 |
| répartition | 224 |
| répartition tactique des actifs | 224 |
| replacement externe | 224 |
| replacement interne | 225 |
| réponse optimale au consommateur | 225 |
| report | 57 |
| report en arrière de déficit | 225 |
| <i>reporting</i> | 57, 78, 162, 217 |
| <i>reporting dealer</i> | 66 |
| <i>reporting system</i> | 250 |

| | |
|--|--|
| RES | Voir rachat d'entreprise par ses salariés |
| rescrit | 226 |
| <i>research online, buy offline</i> | 201 |
| <i>research online, purchase offline</i> | 201 |
| resort | 55, 243 |
| responsabilité sans faute | Voir hors faute |
| responsabilité sociale de l'entreprise | 226 |
| responsable de clientèle | 226 |
| responsable de la confidentialité | 227 |
| responsable de la facturation | 227 |
| responsable de la fiscalité | 227 |
| responsable de la mercatique et de la communication | 227 |
| responsable de la sécurité | 228 |
| responsable des comptes-clés | 228 |
| | Voir responsable des grands comptes |
| responsable des expéditions | 228 |
| responsable des exportations | 228 |
| responsable des grands comptes | 228 |
| responsable des méthodes | 228 |
| responsable des prix et des devis | 229 |
| responsable des services généraux | 229 |
| responsable de zone à l'exportation | 229 |
| responsable de zone de vente | 229 |

| | |
|-------------------------------------|-----|
| responsable du développement | 230 |
| responsable du plan médias | 230 |
| resserrement de crédit | 231 |
| restauration rapide | 231 |
| restructuration | 231 |
| résultat net d'exploitation | 231 |
| résumé | 232 |
| <i>retail banking</i> | 27 |
| <i>retail fund</i> | 119 |
| <i>retail management director</i> | 86 |
| retour de titres | 232 |
| retrait obligatoire | 232 |
| rétro | 233 |
| <i>return center</i> | 238 |
| <i>return on assets</i> | 221 |
| <i>return on capital employed</i> | 222 |
| <i>return on equity</i> | 222 |
| <i>return on invested capital</i> | 221 |
| <i>return on investment</i> | 221 |
| <i>return on sales</i> | 253 |
| <i>returns management</i> | 148 |
| réunion | 233 |
| réunion-bilan | 233 |

| | |
|-----------------------------|--|
| réunion préparatoire | .233 |
| <i>reverse charge</i> | .254 |
| <i>reverse logistics</i> | .148 |
| <i>revolving credit</i> | .76 |
| <i>rightsizing</i> | .231 |
| <i>risk management</i> | .126 |
| <i>risk manager</i> | .130 |
| <i>risk partner</i> | .20 |
| <i>risk sharing partner</i> | .20 |
| ristourne | .234 |
| RM | Voir marché à terme |
| RNE | Voir résultat net d'exploitation |
| <i>ROA</i> | .221 |
| <i>road show</i> | .263 |
| <i>ROBO</i> | .201 |
| ROC | Voir réponse optimale au consommateur |
| <i>ROCE</i> | .222 |
| <i>ROE</i> | .222 |
| <i>ROI</i> | .221 |
| <i>ROIC</i> | .221 |
| <i>roll back</i> | .89 |
| <i>roll-back</i> | .89 |
| <i>rollback</i> | .89 |

| | |
|---|--|
| <i>roller swap</i> | 100 |
| <i>rollover credit</i> | 74 |
| <i>ROPO</i> | 201 |
| <i>ROS</i> | 253 |
| rotation | 234 |
| <i>round</i> | 175 |
| <i>royalty</i> | 218 |
| RSE | Voir responsabilité sociale de l'entreprise |
| RTA | Voir répartition tactique des actifs |
| RTA | Voir rentabilité totale d'une activité |
| <i>ruling</i> | 226 |
| <i>run-off</i> | 147 |
| | |
| <i>safety manager</i> | 228 |
| salaire au noir | 234 |
| <i>sales director</i> | 86 |
| <i>sales executive</i> | 45 |
| <i>sales-trader</i> | 274 |
| salle des marchés | 234 |
| salle d'exposition | 235 |
| salle d'information | 235 |
| salon professionnel | 235 |
| salon professionnel en ligne | 235 |

| | |
|---------------------------------------|-----|
| sans usine | 236 |
| savoir-faire | 236 |
| <i>scalping</i> | 174 |
| scannage à domicile | 236 |
| <i>SCEM</i> | 127 |
| schéma d'opérations | 236 |
| <i>score (to)</i> | 101 |
| <i>scoring</i> | 101 |
| <i>screening</i> | 115 |
| séance en ateliers | 237 |
| <i>secondary market</i> | 157 |
| secteur non marchand | 237 |
| <i>securitisable</i> | 262 |
| <i>securitisation</i> | 262 |
| <i>securitise (to)</i> | 263 |
| <i>securizable</i> | 262 |
| <i>securitization</i> | 262 |
| <i>securitize (to)</i> | 263 |
| <i>security manager</i> | 228 |
| <i>seed money</i> | 119 |
| <i>self-billing</i> | 23 |
| <i>self-consuming</i> | 23 |
| <i>self-fulfilling prophecy</i> | 204 |

| | |
|--|-----|
| <i>semi-homemade</i> | 237 |
| semi-préparé | 237 |
| <i>sensory marketing</i> | 167 |
| <i>serial acquirer</i> | 8 |
| service au volant | 237 |
| service bancaire pour entreprises | 237 |
| service d'appui | 238 |
| service de clientèle | 238 |
| service des retours | 238 |
| services en ligne | 239 |
| <i>services manager</i> | 87 |
| services partagés | 239 |
| seuil de rentabilité | 239 |
| <i>shadow bank</i> | 27 |
| <i>shadow banking system</i> | 249 |
| <i>shadow prices</i> | 208 |
| <i>shadow wage</i> | 234 |
| <i>shared service center</i> | 39 |
| <i>shared service centre</i> | 39 |
| <i>shared services</i> | 239 |
| <i>shareholder value</i> | 268 |
| <i>shareholder value creation</i> | 73 |
| <i>share of mind</i> | 177 |

| | |
|--|--|
| <i>shopbot</i> | 81 |
| <i>shop-in-the-shop</i> | 106 |
| <i>shop manager</i> | 87 |
| <i>shopping center</i> | 38 |
| <i>shopping centre</i> | 38 |
| <i>shopping channel</i> | 124 |
| <i>shopping mall</i> | 124 |
| <i>shopping robot</i> | 81 |
| <i>shopping trolley</i> | 42 |
| <i>short list</i> | 147 |
| <i>short sale</i> | 274 |
| <i>short sell</i> | 274 |
| <i>showroom</i> | 235 |
| SIAM | Voir système inter-agent de marché |
| <i>side pocketing</i> | 35 |
| <i>sigint</i> | 272 |
| <i>signal intelligence</i> | 272 |
| SIM | Voir système d'information mercatique |
| <i>single currency area</i> | 278 |
| <i>single panel</i> | 187 |
| <i>single source</i> | 187 |
| sinistre maximum prévisible | 239 |
| sinistres inconnus | 240 |

| | |
|--|---|
| site de marché | 240 |
| site d'emplois | 240 |
| <i>situational marketing</i> | 163 |
| <i>skimmer</i> | 65 |
| <i>skimming</i> | 102 |
| <i>skimming device</i> | 65 |
| <i>small cap</i> | 194 |
| <i>small capitalisation</i> | 194 |
| <i>small office home office</i> | 256 |
| <i>small supermarket</i> | 247 |
| <i>smart money</i> | 18 |
| <i>smart partnership</i> | 190 |
| <i>s'miles</i> | 286 |
| SMP | Voir sinistre maximum prévisible |
| <i>snacking</i> | 134 |
| <i>social rating</i> | 177 |
| <i>social reporting</i> | 215 |
| <i>société de capital-risque</i> | Voir capital-risque |
| société d'experts | 240 |
| <i>soft</i> | 93 |
| <i>soft drink</i> | 30 |
| <i>soft landing</i> | 22 |
| <i>soft selling</i> | 277 |

| | |
|---|-------------------------------|
| <i>SOHO</i> | 256 |
| sortie du marché | 241 |
| sourçage | 241 |
| sourceur, -euse | 241 |
| <i>sourcing</i> | 241 |
| <i>sourcing expert</i> | 241 |
| sous-jacent | Voir actif sous-jacent |
| <i>sous-traitance</i> | Voir externalisation |
| soutien logistique intégré | 242 |
| <i>sparring-partner</i> | 60 |
| SPC | 245 |
| SPE | 245 |
| spécialiste de niche | 242 |
| spécialiste en valeurs du Trésor | 242 |
| <i>special purpose company</i> | 245 |
| <i>special purpose entity</i> | 245 |
| <i>special purpose vehicle</i> | 245 |
| <i>speed date</i> | 221 |
| <i>speed dating</i> | 221 |
| <i>speed networking</i> | 105 |
| <i>spillover</i> | 265 |
| <i>spin-off</i> | 107, 181 |
| <i>splitting</i> | 91 |

| | |
|----------------------------------|---------------|
| <i>sponsor</i> | 159, 190 |
| <i>sponsor (to)</i> | 189 |
| <i>sponsoring</i> | 159, 189 |
| <i>sponsorship</i> | 159, 189, 192 |
| <i>spot</i> | 169 |
| <i>spot credit</i> | 76 |
| <i>spot market</i> | 155 |
| <i>spot price</i> | 68 |
| <i>spot rate</i> | 68 |
| <i>spread</i> | 94 |
| <i>SPV</i> | 245 |
| <i>squeeze out</i> | 232 |
| <i>stakeholder</i> | 191 |
| <i>stakeholder value</i> | 271 |
| <i>stand still</i> | 124 |
| <i>standstill</i> | 124 |
| <i>start-up</i> | 143 |
| station | 243 |
| <i>steak house</i> | 134 |
| <i>steering committee</i> | 50 |
| <i>stepwise regression</i> | 219 |
| <i>stick note</i> | 188 |
| stimulation | 243 |

| | |
|--|-----|
| <i>stock option</i> | 185 |
| <i>stock options plan</i> | 196 |
| <i>stop loss</i> | 109 |
| <i>storeflow</i> | 126 |
| <i>store picking</i> | 203 |
| <i>STP</i> | 264 |
| <i>straddle</i> | 185 |
| <i>straight-through processing</i> | 264 |
| <i>strategic brand management</i> | 244 |
| stratégie à long terme | 243 |
| stratégie de groupe | 244 |
| stratégie de marque | 244 |
| stratégie d'entreprise | 244 |
| stratégie d'image de l'employeur | 245 |
| <i>street fashion</i> | 173 |
| <i>street food</i> | 77 |
| <i>street marketing</i> | 212 |
| <i>street price</i> | 206 |
| <i>street trend</i> | 173 |
| <i>Strengths Weaknesses Opportunities Threats analysis</i> | 170 |
| <i>stress test</i> | 259 |
| <i>striking price</i> | 207 |
| <i>stripping</i> | 81 |

| | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| structure de titrisation | 245 |
| stylisme | 245 |
| styliste | 246 |
| styliste personnel, -elle | Voir assistant, -e d'achat |
| styliste privé, -e | Voir assistant, -e d'achat |
| <i>subcustody</i> | 60 |
| <i>success story</i> | 136 |
| suiveur | 246 |
| suiveur de tendance | 246 |
| suivi de marché | 246 |
| suivi de tendance | 247 |
| <i>super center</i> | 38 |
| <i>super centre</i> | 38 |
| supérette | 247 |
| <i>supermall</i> | 38 |
| <i>superstore</i> | 133 |
| <i>supplier developer</i> | 185 |
| <i>supply chain</i> | 40 |
| <i>supply chain event management</i> | 127 |
| suprématie | Voir primaute |
| surajustement | Voir surréaction |
| surqualification | 247 |
| surréaction | 248 |

| | |
|---|--|
| survaleur | 248 |
| <i>suspect</i> | 8 |
| <i>sustainability</i> | 93 |
| <i>sustainable development</i> | 85 |
| SVT | Voir spécialiste en valeurs du Trésor |
| <i>swap</i> | 99 |
| <i>swap (to)</i> | 99 |
| <i>swap option</i> | 183 |
| <i>swaption</i> | 183 |
| <i>swing line</i> | 75 |
| <i>switching cost</i> | 70 |
| <i>SWOT analysis</i> | 170 |
| <i>symbiotic marketing</i> | 168 |
| <i>syndicat de garantie</i> | Voir syndicat de prise ferme |
| syndicat d'enchères | 249 |
| syndicat de prise ferme | 249 |
| <i>syndicated swap</i> | 100 |
| système bancaire parallèle | 249 |
| système d'information comptable | 250 |
| système d'information mercatique | 250 |
| système inter-agent de marché | 250 |

| | |
|---|---|
| TAA | 224 |
| tableau de bord | 251 |
| tableau de papier | Voir chevalet de conférence |
| TAUT | Voir titre adossé à des créances titrisées |
| <i>tactical asset allocation</i> | 224 |
| <i>take-off</i> | 78 |
| <i>target consumer</i> | 61 |
| <i>target cost</i> | 70 |
| <i>target costing</i> | 171 |
| <i>target group</i> | 134 |
| <i>target market</i> | 48 |
| tarification en temps réel | 251 |
| <i>task force</i> | 50, 106, 135 |
| <i>taux de déperdition</i> | 252 |
| taux de distribution des bénéfices | 252 |
| taux de flambage | 252 |
| taux de rentabilité opérationnelle | 252 |
| taux interbancaire offert | 253 |
| taux plafond | 253 |
| taux plancher | 254 |
| <i>tax cut</i> | 84 |
| taxe au preneur | 254 |
| taxe d'expatriation | 254 |

| | |
|----------------------------------|---|
| <i>tax loophole</i> | 175 |
| <i>tax manager</i> | 227 |
| <i>tax wedge</i> | 96 |
| <i>TB</i> | Voir billet de trésorerie |
| TBB | Voir traitement de bout en bout |
| <i>TBR</i> | 223 |
| TCA | Voir titre de créance adossé |
| TCAO | Voir titre de créance adossé à des obligations |
| TCAP | Voir titre de créance adossé à des prêts |
| TDB | Voir taux de distribution des bénéfices |
| <i>team building</i> | 223 |
| <i>team leader</i> | 44 |
| technique de pointe | 255 |
| télé- | 283 |
| téléachat | 255 |
| <i>tele-canvassing</i> | 255 |
| télédémarchage | 255 |
| télémarché | 255 |
| <i>telemarket</i> | 256 |
| <i>telemarketing</i> | 256 |
| télémercatique | 256 |
| <i>telephone sales</i> | 257 |
| <i>telephone selling</i> | 257 |

| | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| <i>telesales</i> | 257 |
| <i>telesales operator</i> | 257 |
| <i>teleshopping</i> | 255 |
| téléstratège | 256 |
| télétravailleur | 256 |
| télévendeur, -euse | 257 |
| télévente | 257 |
| témoignage publicitaire | 257 |
| temps de mise sur le marché | Voir délai de lancement |
| temps partagé | 257 |
| tendance structurelle | 258 |
| <i>tender panel</i> | 249 |
| teneur de marché | 258 |
| tenue de marché | 258 |
| termaillage | 259 |
| test aveugle | Voir test en aveugle |
| test de discrimination | 259 |
| test de résistance | 259 |
| test en aveugle | 259 |
| tester | 64, 107, 260 |
| testeur | 260 |
| <i>testimonial</i> | 257 |
| <i>testing</i> | 259 |

| | |
|--|---------------------------------------|
| <i>think tank</i> | 144 |
| <i>time-hotelling</i> | 34 |
| <i>time sharing</i> | 258 |
| <i>time-to-market</i> | 80 |
| <i>timing</i> | 35, 172 |
| TIO | Voir taux interbancaire offert |
| titre adossé à des créances titrisées | 260 |
| titre de créance adossé | 260 |
| titre de créance adossé à des obligations | 261 |
| titre de créance adossé à des prêts | 261 |
| titre-risque | 261 |
| titrisable | 262 |
| titrisation | 262 |
| titriser | 262 |
| TMM | Voir délai de lancement |
| <i>tombstone</i> | 112 |
| <i>tomorrow next</i> | 143 |
| <i>top-down and bottom-up approach.</i> | 125 |
| <i>top management</i> | 88 |
| <i>top management team</i> | 106 |
| <i>top manager</i> | 88 |
| <i>top-of-mind</i> | 202 |
| <i>total business return</i> | 223 |

| | |
|--|-----|
| <i>total quality management</i> | 152 |
| <i>total rate of return swap</i> | 98 |
| tour de table | 263 |
| tournée de présentation | 263 |
| <i>TQM</i> | 152 |
| <i>tracker</i> | 120 |
| <i>tracker fund</i> | 120 |
| <i>tracking</i> | 195 |
| <i>tracking error</i> | 139 |
| <i>tracking stock</i> | 10 |
| <i>track record</i> | 137 |
| <i>trade exhibition</i> | 235 |
| <i>trade gap</i> | 79 |
| <i>trade marketing</i> | 162 |
| <i>trade mart</i> | 110 |
| <i>trade-off</i> | 17 |
| <i>trader</i> | 181 |
| <i>trade show</i> | 235 |
| <i>trading floor</i> | 234 |
| <i>trading room</i> | 234 |
| traité facultatif obligatoire | 264 |
| traitement | 264 |
| traitement de bout en bout | 264 |

| | |
|---|----------------------------------|
| transaction | 264 |
| transfert | 265 |
| transfert sectoriel | 265 |
| travail à domicile | 265 |
| travailleur en marge | 265 |
| travailleur en place | 266 |
| travailleur installé | Voir travailleur en place |
| travailleur pendulaire | Voir navetteur |
| travailleurs pauvres (les) | 266 |
| <i>traveler's check</i> | 46 |
| <i>traveller's cheque</i> | 46 |
| <i>travel retail</i> | 287 |
| <i>treasury bill</i> | Voir billet de trésorerie |
| <i>treasury swap</i> | 96 |
| <i>treaty shopping</i> | 41 |
| <i>trend</i> | 258 |
| <i>trend follower</i> | 246 |
| <i>trend following</i> | 247 |
| <i>trend scout</i> | 43 |
| <i>trend setter</i> | 113 |
| <i>trend-setter</i> | 113 |
| <i>trendsetter</i> | 113 |
| <i>tribal marketing</i> | 163 |

| | |
|---|--|
| <i>triple bottom line</i> | 267 |
| triple performance | 266 |
| triple résultat | Voir triple performance |
| TRO | Voir taux de rentabilité opérationnelle |
| troc | 267 |
| troc publicitaire | Voir troc |
| <i>TROR swap</i> | 98 |
| <i>trust</i> | 114 |
| <i>trustee</i> | 114 |
| <i>TTM</i> | 80 |
| TTR | Voir tarification en temps réel |
| tunnel de taux | 267 |
| <i>turnover</i> | 234 |
| | |
| <i>unbundling</i> | 80 |
| <i>underlying asset</i> | 9 |
| <i>underwriting fee</i> | 52, 53 |
| <i>underwriting group</i> | 249 |
| <i>unique selling point</i> | 18 |
| <i>unique selling proposition</i> | 19 |
| unité d'intervention | Voir groupe d'intervention |
| <i>universal bank</i> | 27 |
| <i>universal banking</i> | 27 |

| | |
|--|--------|
| <i>universal futures</i> | 63 |
| <i>unsustainable development</i> | 85 |
| <i>up-selling</i> | 277 |
| <i>up sizing</i> | 231 |
| <i>upsizing</i> | 231 |
| <i>upstream direct marketing</i> | 162 |
| usine (en) | 268 |
| USP | 18, 19 |

| | |
|--|---|
| vache à lait | 268 |
| valeur actionnariale | 268 |
| valeur ajoutée de trésorerie | 269 |
| valeur à quatre sous | 269 |
| valeur de croissance | Voir valeur vedette |
| valeur de croissance à bon marché | 269 |
| valeur de marché créée | 269 |
| valeur de père de famille | Voir valeur de premier ordre |
| valeur de premier ordre | 270 |
| valeur du client | Voir valeur économique du client |
| valeur économique du client | 270 |
| valeur partenariale | 270 |
| valeurs fondamentales | 271 |
| valeur vedette | 271 |

| | |
|--------------------------------|--|
| valoriseur | 271 |
| <i>valuator</i> | 108 |
| <i>value-added reseller</i> | 271 |
| <i>value at risk</i> | 194 |
| <i>value fund</i> | 119 |
| VaR | 194 |
| VAR | 271 |
| VAT | Voir valeur ajoutée de trésorerie |
| VD | Voir vente directe |
| veille à la concurrence | 272 |
| veille au marché | 272 |
| veille automatique | 272 |
| veille économique | 272 |
| veille humaine | 273 |
| veille mercatique | 273 |
| vendeur de protection | Voir couverture de défaillance |
| vendeur, -euse en ligne | 273 |
| vendeur négociateur | 274 |
| <i>vending</i> | 91 |
| vente abusive | 274 |
| vente à découvert | 274 |
| vente agressive | 275 |
| vente à l'évènement | 275 |

| | |
|---|---|
| vente croisée | 275 |
| vente directe | 276 |
| vente en réseau par cooptation | 276 |
| vente in situ | 276 |
| vente personnalisée | 277 |
| vente poussée | 277 |
| ventilation des coûts | 277 |
| <i>venture capital</i> | 36 |
| vidéo-achat | 277 |
| <i>videosale</i> | 278 |
| <i>videoshopping</i> | 277 |
| vidéovente | 278 |
| vie universelle | Voir contrat d'assurance vie universelle |
| <i>vintage</i> | 105, 233 |
| <i>VIP client</i> | 48 |
| <i>viral marketing</i> | 32 |
| <i>virtual corporation</i> | 104 |
| <i>virtual shopping</i> | 7 |
| <i>visual merchandiser</i> | 107 |
| VMC | Voir valeur de marché créée |
| volant (au) | 278 |
| voyage de motivation | 278 |
| VRC | Voir vente en réseau par cooptation |

| | |
|---|--------|
| <i>WACC</i> | 71 |
| <i>wage drift</i> | 83 |
| <i>wage wedge</i> | 96 |
| <i>waiver</i> | 47 |
| <i>walk-away clause</i> | 47 |
| <i>web agency</i> | 172 |
| <i>weighted average cost of capital</i> | 71 |
| <i>wet market</i> | 156 |
| <i>whistleblowing</i> | 14 |
| <i>winback</i> | 217 |
| <i>window display</i> | 203 |
| <i>window-dressing</i> | 135 |
| <i>window shopping</i> | 144 |
| <i>winover</i> | 59 |
| <i>win-win</i> | 123 |
| <i>WOMM</i> | 31 |
| <i>word of mouth marketing</i> | 31 |
| <i>workfare</i> | 15 |
| <i>working poor</i> | 266 |
| <i>workshop</i> | 21, 32 |
| <i>world food</i> | 77 |
| <i>world trade center</i> | 39 |
| <i>world trade centre</i> | 39 |

| | |
|-------------------------------|----------|
| <i>WTC</i> | 39 |
| <i>yield management</i> | 182, 251 |
| zone euro | 278 |
| <i>zone manager</i> | 229 |

Fascicules déjà édités :

- Cent termes français
- Vocabulaire de la chimie et des matériaux
- Vocabulaire de la défense
- Vocabulaire de l'audiovisuel et de la communication
- Vocabulaire de l'équipement, des transports et du tourisme
- Vocabulaire de l'ingénierie nucléaire
- Vocabulaire des sports
- Vocabulaire des techniques de l'information et de la communication (TIC)
- Vocabulaire du pétrole et du gaz

Le texte de ces fascicules est reproductible selon les conditions imposées par la réglementation en vigueur. Il peut être téléchargé à partir du site [FranceTerme](http://www.franceterme.culture.fr) (www.franceterme.culture.fr), à la rubrique *Librairie en ligne*.

La terminologie est évolutive. Pour avoir une version constamment à jour de ce vocabulaire, consultez la base de données [FranceTerme](http://www.franceterme.culture.fr).

Ces fascicules font partie d'une collection. Ils sont disponibles gratuitement.

Écrire à l'adresse ci-dessous :

Ministère de la Culture et de la Communication

Délégation générale à la langue française et aux langues de France

6, rue des Pyramides, 75001 Paris

Courriel : terminologie.dglflf@culture.gouv.fr

Vous cherchez à le dire en français ?

Le réflexe

FranceTerme

www.franceterme.culture.fr



RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE
ET DES FINANCES

MINISTÈRE
DU COMMERCE
EXTÉRIEUR

MINISTÈRE
DU REDRESSEMENT
PRODUCTIF

139 rue de Bercy
75572 Paris Cedex 12
Téléphone : 01 53 18 74 96
catherine.carment@finances.gouv.fr

MINISTÈRE
DE L'ARTISANAT
DU COMMERCE
ET DU TOURISME



Communication

6 rue des Pyramides
75001 Paris
Téléphone : 01 40 15 73 00
Télécopie : 01 40 15 36 76
dglf@culture.gouv.fr
www.dglf.culture.gouv.fr